

Interpretacijsko središče Kozlov rob/Centro di interpretazione Kozlov Rob

INTERPRETACIJSKI IN KONSERVATORSKI NAČRTI/ PIANO DI INTERPRETAZIONE E CONSERVAZIONE

*Strategija za obravnavo in promocijo
arheološke dediščine na Kozlovem robu/ Strategia per la gestione e la
promozione del patrimonio archeologico di Kozlov Rob*



Tolmin, september 2025 / Tolmin, settembre 2025

Publikacija/Pubblicazione: *Interpretacijsko središče Kozlov rob: Interpretacijski načrt, Strategija za obravnavo in promocijo arheološke dediščine na Kozlovem robu/Centro di interpretazione di Kozlov rob: Piano di interpretazione, strategia per il trattamento e la promozione del patrimonio archeologico di Kozlov rob*

Avtorja/Autori: *Bojana Čibej – arhitektka in pevka ter interpretatorka kulturne dediščine/architetto e cantante e interprete del patrimonio culturale*
Bazoviška ulica 9, 5220 Tolmin

Samo Hvalec - arheološke storitve in upravljanje kulturne dediščine / servizi archeologici e gestione del patrimonio culturale

Prušnikova ulica 22, Maribor, 2000 Maribor

Naročnik/Abbonato: *Občina Tolmin/Comune di Tolmino*

Ulica padlih borcev 2, 5220 Tolmin

Lektoriranje/Correzione di bozze: *Špela Kranjc*

Občina Tolmin/Comune di Tolmino,

Ulica padlih borcev 2, 5220 Tolmin

Izdelano/Realizzato: **september 2025**

Dokument je bil naročen in izdelan v okviru projekta »Rekapitalizacija MerlinCV – Inovativna doživetja čezmejne naravne in kulturne dediščine (RecapMCV)«, ki ga sofinancira Evropska unija v okviru Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija.

Il documento è stato commissionato e prodotto nell'ambito del progetto "Ricapitalizzazione di MerlinCV - Esperienze innovative di patrimonio naturale e culturale transfrontaliero (RecapMCV)", cofinanziato dall'Unione Europea nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia.

www.ita-slo.eu/recapmcv

1. VSEBINA/INDICE

2. POVZETEK/RIASSUNTO	1
3. IZHODIŠČA/FONDAMENTI	3
4. DEDIŠČINA TOLMINSKE IN KOZLOVEGA ROBA: VARSTVO IN PRIHODNJI POSEGI/IL PATRIMONIO DI TOLMINSKA E KOZLOV ROB: TUTELA E INTERVENTI FUTURI.....	6
4.1. OBMOČJE OBDELAVE/AREA DI ELABORAZIONE	6
4.2. DEDIŠČINSKI OBJEKTI/POJAVI/OGGETTI/FENOMENI PATRIMONIALI	7
4.3. VARSTVENI REŽIMI IN KONSERVATORSKE SMERNICE/REGIMI DI PROTEZIONE E LINEE GUIDA DI CONSERVAZIONE 11	
4.4. ARHEOLOŠKE RAZISKAVE KOZLOVEGA ROBA/RICERCHE ARCHEOLOGICHE SUL KOZLOV ROB	12
4.5. KONSERVATORSKE USMERITVE IN PREDLOGI ZA PREZENTACIJO/LINEE GUIDA PER LA CONSERVAZIONE E PROPOSTE DI PRESENTAZIONE.....	21
4.6. OSTALI STROKOVNI VIRI/ALTRE FONTI PROFESSIONALI	32
5. PREGLED LJUDI OKOLI DEDIŠČINE (DELEŽNIKOV, OBISKOVALCEV ...)/ PANORAMICA DELLE PERSONE ATTORNO AL PATRIMONIO (STAKEHOLDER, VISITATORI ...)	33
5.1. SEZNAM DELEŽNIKOV/ELENCO DEGLI STAKEHOLDER.....	33
5.2. STATISTIKE OBISKOVALCEV/STATISTICHE DEI VISITATORI	33
6. PREGLED OBSTOJEČIH INTERPRETACIJSKIH STORITEV/PANORAMICA DEI SERVIZI DI INTERPRETAZIONE ESISTENTI	35
6.1. OSEBNE INTERPRETACIJSKE STORITVE/SERVIZI DI INTERPRETAZIONE PERSONALE	35
6.2. NEOSEBNE INTERPRETACIJSKE STORITVE/SERVIZI DI INTERPRETAZIONE NON PERSONALE	35
6.3. VKLJUČEVANJE OBISKOVALCEV IN OBLIKOVANJE OSEBNE IZKUŠNJE/ COINVOLGIMENTO DEI VISITATORI E CREAZIONE DI ESPERIENZE PERSONALI.....	37
6.4. ZGODBE IN STALIŠČA OBSTOJEČE INTERPRETACIJE/STORIE E PROSPETTIVE DELL'INTERPRETAZIONE ESISTENTE	38
6.5. SPODBUJANJE SKRBNIŠTVA PREK OBSTOJEČE INTERPRETACIJE/PROMOZIONE DELLA CUSTODIA ATTRAVERSO L'INTERPRETAZIONE ESISTENTE	39
6.6. VKLJUČENOST DELEŽNIKOV/COINVOLGIMENTO DEGLI STAKEHOLDER.....	39

7. DELEŽNIKI V TURIZMU IN NJIHOVA VLOGA V PRIHODNOSTI/STAKEHOLDER NEL TURISMO E IL LORO RUOLO NEL FUTURO.....	39
8. CILJNE SKUPINE OBISKOVALCEV/GRUPPI TARGET DI VISITATORI	43
9. IZHODIŠČA ZA OBLIKOVANJE INTERPRETACIJE NA PODLAGI POGOVOROV Z DELEŽNIKI/PUNTI DI PARTENZA PER LA PROGETTAZIONE DELL'INTERPRETAZIONE BASATA SU CONVERSAZIONI CON GLI STAKEHOLDER	44
10. OPREDELITEV TURISTIČNIH PRODUKTOV/DEFINIZIONE DEI PRODOTTI TURISTICI	47
10.1. RAZSTAVA/ESPOSIZIONE	47
10.2. POTOPITVENA SOBA/STANZA IMMERSIVA	48
10.3. INFORMACIJSKA TOČKA/PUNTO INFORMATIVO	49
10.4. IGRIFIKACIJA/GAMIFICATION	50
10.5. VODEN OGLED/VISITA GUIDATA	52
10.6. POT NA KOZLOV ROB/PERCORSO VERSO KOZLOV ROB	53
10.7. APLIKACIJA ZA REKREATIVCE/APPLICAZIONE PER RICREATIVI	54
10.8. DOGODEK OB ODPRTJU/EVENTO DI APERTURA	55
11. OPREDELITEV OBJEKTOV DEDIŠČINE, TEM IN POZICIJSKIH STAVKOV PO PRODUKTIH, ZA RAZSTAVO, POTOPITVENO SOBO, INFORMACIJSKO TOČKO IN IGRIFIKACIJO/DEFINIZIONE DEGLI OGGETTI DEL PATRIMONIO, DEI TEMI E DELLE AFFERMAZIONI POSIZIONALI PER PRODOTTO, PER L'ESPOSIZIONE, LA STANZA IMMERSIVA, IL PUNTO INFORMATIVO E LA GAMIFICATION.	55
12. TRAJNOSTNI RAZVOJ IN ČLOVEŠKE VREDNOTE, AKTIVNA SOUDELEŽBA IN UNIVERZALEN DOSTOP/SVILUPPO SOSTENIBILE E VALORI UMANI, PARTECIPAZIONE ATTIVA E ACCESSO UNIVERSALE.....	59
12.1. TRAJNOST/SOSTENIBILITÀ	59
12.2. ČLOVEŠKE VREDNOTE/VALORI UMANI	60
12.3. AKTIVNA UDELEŽBA/PARTECIPAZIONE ATTIVA	60
12.4. DOSTOPNOST/ACCESSIBILITÀ	60
13. DOLGOŽIVOST NAČRTA IN STORITEV/LONGEVITÀ DEL PIANO E DEI SERVIZI.	61
13.1. DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE/FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE	61
13.2. SOUDELEŽBA DELEŽNIKOV IN LOKALNE SKUPNOSTI/COINVOLGIMENTO DEGLI STAKEHOLDER E DELLA COMUNITÀ LOCALE	61
13.3. OHRANJANJE STIKA Z OBISKOVALCI/MANTENERE IL CONTATTO CON I VISITATORI	62
13.4. ODNOS LJUDI DO DEDIŠČINE IN UPRAVLJANJE Z NJIM/RELAZIONE DELLE PERSONE CON IL PATRIMONIO E LA SUA GESTIONE	62

14. MONITORING IN EVALVACIJA/MONITORAGGIO E VALUTAZIONE.....	62
14.1. ZĂČETNA FAZA/FASE INIZIALE	62
14.2. VMESNO OCENJEVANJE/VALUTAZIONE INTERMEDIA	63
14.3. FAZA PO ODPRTJU/FASE DOPO L'INAUGURAZIONE	64
15. ZAKLJUČEK/CONCLUSIONE.....	65





2. Povzetek/Riassunto

Pričujoči dokument, ki opredeljuje interpretacijo in konservacijo kulturne dediščine, predstavljene v okviru Interpretacijskega središča Kozlov Rob, je nastal pod okriljem projekta Rekapitalizacija MerlinCV – Inovativna doživetja čezmejne naravne in kulturne dediščine.

Cilj dokumenta je povezati ključne lokalne deležnike in bodoče upravljavce ter z njimi ustvariti predlog smernic in navodil za oblikovanje vsebinsko dopolnjujočih se turističnih produktov, združenih v Interpretacijsko središče Kozlov Rob (ISKR), ki bo nastalo v sklopu projekta Kozlov rob – preteklost za prihodnost, za katerega je Občina Tolmin leta 2022 uspešno pridobila sredstva na javnem razpisu Ministrstva za kulturo RS za sofinanciranje projektov trajnostne obnove in oživljanja kulturnih spomenikov v lasti občin ter vključevanje kulturnih doživetij v slovenski turizem iz sredstev za izvajanje nacionalnega Načrta za okrevanje in odpornost.

V ta namen so bili v celoten proces priprave vključeni vsi najpomembnejši deležniki, ki so tudi projektni partnerji v navedem projektu, in sicer Tolminski muzej ter Javni zavod za turizem Dolina Soče, v zadnjo fazo pa so bili vključeni tudi izvajalci posameznih produktov, za katere so v interpretacijskem načrtu opredeljena izhodišča. Produkti bodo oblikovani sredi leta 2025.

Metodologija za izdelavo načrta pretežno sledi metodologiji organizacije Interpret Europe, pri kateri je avtorica načrta članica in certificirana načrtovalka interpretacije. V skladu s tem je namen interpretacijskega načrta ISKR (v nadaljevanju: interpretacijski načrt) obiskovalcu predstaviti kulturno in naravno dediščino območja Tolminske kotline in Tolmincev (predvsem dediščino treh grajskih stavb – gradu Kozlov rob, dvora na Doru in Coroninijeve palače v središču mesta Tolmin), dvigniti raven obiskovalčeve izkušnje, obiskovalca napotiti k drugim dediščinskim pojavom območja, ga usmeriti k pravilnemu odnosu do dediščine ter ga v skladu s priporočili Unesca nagovoriti k transformativni izkušnji naproti skrbništvu nad dediščino in skupnim človeškim vrednotam.

Interpretacijski načrt predlaga osem vsebinsko dopolnjujočih se turističnih produktov ISKR. To so: razstava v treh nivojih severovzhodnega stolpa gradu robu, potopitvena soba v prostoru levo pred vstopom v stolp, info točka v prostoru desno pred vstopom v stolp, igrifikacija na Kozlovem robu, voden ogled, pot na Kozlov rob z interpretacijskimi tablami, aplikacija za rekreativce in dogodek ob odprtju ISKR.

Štirje glavni produkti interpretacijskega centra na Kozlovem robu promovirajo štiri različne segmente dediščine. Razstava je posvečena Tolmincem v zgodovini v odnosu do treh grajskih stavb v Tolminski kotlini, informacijska točka promovira grad Kozlov rob in dediščino Tolminske kotline nasploh, igrifikacija obiskovalcu predstavlja lepoto in moč narave v Tolminski kotlini, kateri se je skozi zgodovino kljub svojim ambicijam moral prilagajati človek, potopitvena soba pa promovira odličnost kulturne (in naravne) dediščine Tolminske kotline ter vlogo človeka pri ustvarjanju in ohranjanju dediščine za prihodnje rodove.

Za razstavo, potopitveno sobo, info točko in igrifikacijo interpretacijski načrt opredeljuje izbor objektov, tem in hierarhično urejenih pozicijskih stavkov, ki izražajo duh kraja (genius loci) in

podpirajo glavno sporočilo/pozicijski stavek ISKR: Nekoč so z gradu Kozlov rob upravljali z našo Tolminsko kotlino, danes pa iz doline mi upravljamo z gradom.

Dokument je namenjen izvajalcem posameznih produktov ISKR znotraj omenjenega projekta kot podlaga za pripravo interpretacijskih storitev ter razvoju interpretacije območja v prihodnosti.

Il presente documento, che definisce l'interpretazione del patrimonio culturale presentato nell'ambito del Centro di Interpretazione Kozlov Rob, è stato elaborato sotto l'egida del progetto "Recapitalizzazione MerlinCV – Esperienze innovative del patrimonio naturale e culturale transfrontaliero".

L'obiettivo del documento è quello di connettere i principali stakeholder locali e i futuri gestori, creando insieme una proposta di linee guida e indicazioni per la progettazione di prodotti turistici che si integrino reciprocamente, riuniti all'interno del Centro di Interpretazione Kozlov Rob (ISKR). Questo centro sarà realizzato nell'ambito del progetto "Kozlov Rob – il passato per il futuro", per il quale il Comune di Tolmin ha ottenuto con successo fondi nel 2022 tramite un bando pubblico del Ministero della Cultura della Repubblica di Slovenia, destinati a cofinanziare progetti di restauro sostenibile e valorizzazione dei monumenti culturali di proprietà comunale, nonché l'integrazione delle esperienze culturali nel turismo sloveno, utilizzando le risorse del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza.

A tal fine, sono stati coinvolti nel processo di preparazione tutti i principali stakeholder, che sono anche partner di progetto, tra cui il Museo di Tolmin e l'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo. Nella fase finale, sono stati coinvolti anche i fornitori dei singoli prodotti, per i quali sono definiti i principi nel piano di interpretazione. I prodotti saranno realizzati entro la metà del 2025.

La metodologia per la redazione del piano segue prevalentemente le linee guida dell'organizzazione "Interpret Europe", di cui l'autrice del piano è membro e pianificatrice certificata di interpretazione. In questo contesto, l'obiettivo del piano di interpretazione ISKR (di seguito: piano di interpretazione) è presentare al visitatore il patrimonio culturale e naturale dell'area della conca di Tolmin e dei Tolminci (in particolare il patrimonio dei tre castelli: il castello di Kozlov Rob, il palazzo di Doro e il Palazzo Coronini nel centro di Tolmin), elevare il livello dell'esperienza del visitatore, indirizzarlo verso altri fenomeni patrimoniali dell'area, orientarlo a un corretto rapporto con il patrimonio e, in conformità con le raccomandazioni dell'UNESCO, invitarlo a un'esperienza trasformativa orientata alla custodia del patrimonio e ai valori umani comuni.

Il piano di interpretazione propone otto prodotti turistici che si integrano reciprocamente nell'ISKR. Questi sono: una mostra su tre livelli della torre nord-est del castello di Kozlov Rob, una sala immersiva nel locale a sinistra dell'ingresso alla torre, un punto informativo nel locale a destra dell'ingresso alla torre, la gamification sul Kozlov Rob, visite guidate, un percorso verso Kozlov Rob con pannelli interpretativi, un'app per gli sportivi e un evento di inaugurazione dell'ISKR.

I quattro principali prodotti del centro di interpretazione di Kozlov Rob promuovono quattro diversi segmenti del patrimonio. La mostra è dedicata ai Tolminci nella storia in relazione ai tre castelli nella conca di Tolmin, il punto informativo promuove il castello di Kozlov Rob e il patrimonio della conca di Tolmin in generale, la gamification presenta al visitatore la bellezza e la potenza della natura nella conca di Tolmin, alla quale l'uomo ha dovuto adattarsi nel corso della storia, mentre la sala immersiva promuove l'eccellenza del patrimonio culturale (e naturale) della conca di Tolmin e il ruolo dell'uomo nella creazione e nel mantenimento del patrimonio per le generazioni future.

Per la mostra, la sala immersiva, il punto informativo e la gamification, il piano di interpretazione definisce una selezione di oggetti, temi e frasi posizionali organizzate gerarchicamente, che esprimono lo spirito del luogo (genius loci) e supportano il messaggio principale/ frase posizionale dell'ISKR: "Un tempo, dal castello di Kozlov Rob si governava la nostra conca di Tolmin; oggi, dalla valle, noi governano il castello".

Il documento è destinato ai fornitori dei singoli prodotti dell'ISKR all'interno del progetto menzionato, come base per la preparazione dei servizi di interpretazione e per lo sviluppo dell'interpretazione dell'area nel futuro.

3. Izhodišča/Fondamenti

Izdelava interpretacijskega načrta pomeni logično nadaljevanje aktivnosti za celostno revitalizacijo območja Kozlovega roba, griča z ruševinami gradu, ki se pne nad Tolminom. Aktivnosti so bile leta 2019 začete s predhodnim Interregovim projektom MerlinCV – Večsenzorna doživetja, povezana z gradovi in vilami čezmejne regije za odličnost v turizmu, za katerega je Občina Tolmin skupaj z ostalimi partnerji pridobila finančna sredstva v okviru Programov sodelovanja Interreg V-A Italija/Slovenija 2014–2020.

Potem ko se je v letu 2020 v sklopu tega projekta uredilo označevanje tematskih poti na Kozlov rob, izvedlo razširitev dostopne poti in arheološka izkopavanja na območju za severnim obzidjem, izdelan pa je bil tudi akcijski načrt za umestitev dediščine v turistične produkte na primeru Kozlovega roba, so bila v letu 2021 sredstva namenjena za konservatorsko obdelavo arheoloških najdb. Še ena projektna aktivnost leta 2021 je bila izdelava spletne aplikacije za ogled poskusa rekonstrukcije 3D makete gradu na Kozlovem robu.

Projekt je bil zaradi epidemije podaljšan do 31. avgusta 2022, Občina Tolmin pa je ob tem pridobila dodatna sredstva, ki s strani projektnih partnerjev niso bila porabljena in jih je v letu 2022 namenila za izdelavo projektne dokumentacije za vgradnjo komunalne infrastrukture v gozdno pot na Kozlovem robu, gozdarska dela ter čiščenje okolice in ruševin gradu, digitizacijo ruševin gradu, geofizikalne raziskave, arheološke raziskave in izkopavanja, izdelavo interaktivne rešitve za ogled 3D rekonstrukcije gradu z VR očali in ureditev učno-rekreacijske poti na Kozlovem robu z izgradnjo fitnesa na prostem.

Interpretacijski načrt tako predstavlja naslednji pomemben korak v smislu dolgoročne, strateške in strokovne obravnave območja Kozlovega roba, pomembne identitetne točke Tolmincev, kot perspektivne točke za razvoj kulturnega turizma.

Pred raziskavo in načrtovanjem interpretacije so bila s strani naročnika oziroma projektnih partnerjev podana naslednja izhodišča:

- *Interpretacijski načrt je dokument, ki opredeljuje interpretacijo kulturne in naravne dediščine izbranega območja, s poudarkom na kulturni dediščini treh grajskih stavb v Tolminski kotlini.*
- *Priprava interpretacijskega načrta v celoten proces priprave vključuje tri projektne partnerje, ki so: Občina Tolmin, Tolminski muzej in Javni zavod za turizem Dolina Soče. Načrt je pripravljen v skladu z njihovimi stališči in predlogi.*
- *Interpretacijski načrt je narejen v skladu z vsebino projekta Grad na Kozlovem robu – preteklost za prihodnost.*
- *Interpretacijski načrt upošteva varstvene režime in konservatorske smernice.*
- *Interpretacijski načrt je pripravljen v skladu z načrtom upravljanja.*
- *Interpretacijski načrt upošteva načrt arhitekture.*
- *Interpretacijski načrt upošteva, da so produkti v notranjih prostorih gradu namenjeni za individualni obisk brez vodnika in da je največje število obiskovalcev v notranjih prostorih 20 oseb.*
- *Interpretacijski načrt opredeljuje idejni okvir vsebine najmanj šestih turističnih produktov: informacijske točke, razstave in multimedijske sobe v prostorih gradu Kozlov rob, igrifikacije, animiranega ogleda za skupine na poti med Tolminskim muzejem in gradom Kozlov rob ter otvoritvenega dogodka.*
- *Interpretacijski načrt vsaj za najpomembnejše tri produkte, tj. informacijsko točko, razstavo in multimedijsko sobo v prostorih gradu, določa izbor objektov dediščine, teme in ideje/pozicijske stavke.*
- *Interpretacijski načrt služi izvajalcem posameznih produktov znotraj projekta kot podlaga za pripravo interpretacijskih storitev ter razvoju interpretacije kulturne in naravne dediščine območja v prihodnosti.*
- *Cilj interpretacijskega načrta ni zgolj strokovno predstavljena in interpretirana dediščina, temveč tudi povezava projektnih partnerjev in bodočih upravljavcev v delovno skupino, v okviru katere se ustvari predlog smernic in navodil za oblikovanje vsebinsko dopolnjujočih se turističnih produktov, združenih v Interpretacijsko središče Kozlov Rob (ISKR).*

La redazione del piano di interpretazione rappresenta un seguito logico delle attività per la completa rivitalizzazione dell'area di Kozlov Rob, un colle con le rovine di un castello che sovrasta Tolmin. Le attività sono state avviate nel 2019 con il progetto preliminare Interreg "MerlinCV – Esperienze multisensoriali legate a castelli e ville nella regione

transfrontaliera per l'eccellenza nel turismo", per il quale il Comune di Tolmin ha ottenuto finanziamenti insieme ad altri partner nell'ambito dei Programmi di cooperazione Interreg V-A Italia/Slovenia 2014–2020.

Dopo che nel 2020, nell'ambito di questo progetto, sono stati realizzati la segnaletica dei sentieri tematici su Kozlov Rob, l'ampliamento del sentiero accessibile e gli scavi archeologici nell'area a nord delle mura, è stato anche elaborato un piano d'azione per l'inserimento del patrimonio nei prodotti turistici riguardanti Kozlov Rob. Nel 2021, i fondi sono stati destinati alla conservazione delle scoperte archeologiche. Un'altra attività del progetto nel 2021 è stata la creazione di un'applicazione web per la visualizzazione di un tentativo di ricostruzione di un modello 3D del castello di Kozlov Rob.

Il progetto è stato prorogato fino al 31 agosto 2022 a causa dell'epidemia, e il Comune di Tolmin ha ottenuto ulteriori fondi non utilizzati dai partner del progetto, che nel 2022 sono stati destinati alla redazione della documentazione progettuale per l'installazione di infrastrutture comunali nel sentiero forestale di Kozlov Rob, lavori forestali, pulizia dell'area e delle rovine del castello, digitalizzazione delle rovine, ricerche geofisiche, indagini archeologiche e scavi, creazione di una soluzione interattiva per la visualizzazione della ricostruzione 3D del castello con occhiali VR, e sistemazione di un percorso educativo-ricreativo su Kozlov Rob con la costruzione di un'area fitness all'aperto.

Il piano di interpretazione rappresenta quindi un importante passo avanti in termini di gestione a lungo termine, strategica e professionale dell'area di Kozlov Rob, un punto identitario significativo per i Tolminci e un'opportunità promettente per lo sviluppo del turismo culturale.

Fondamenti della Ricerca e Pianificazione dell'Interpretazione

Prima della ricerca e della pianificazione dell'interpretazione, sono stati forniti dal committente e dai partner del progetto i seguenti fondamenti:

- Il piano di interpretazione è un documento che definisce l'interpretazione del patrimonio culturale e naturale dell'area selezionata, con particolare attenzione al patrimonio culturale dei tre castelli nella conca di Tolmin.
- La preparazione del piano di interpretazione coinvolge tre partner di progetto: il Comune di Tolmin, il Museo di Tolmin e l'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo. Il piano è redatto in accordo con le loro posizioni e proposte.
- Il piano di interpretazione è elaborato in conformità con il contenuto del progetto "Castello di Kozlov Rob – il passato per il futuro".
- Il piano di interpretazione tiene conto dei regimi di protezione e delle linee guida di conservazione.
- Il piano di interpretazione è redatto in conformità con il piano di gestione.
- Il piano di interpretazione considera il piano architettonico.

- Il piano riconosce che i prodotti all'interno del castello sono destinati a visite individuali senza guida e che il numero massimo di visitatori nelle aree interne è di 20 persone.
- Il piano di interpretazione definisce il quadro concettuale per almeno sei prodotti turistici: punti informativi, mostre e sale multimediali all'interno del castello di Kozlov Rob, gamification, visite animate per gruppi lungo il percorso tra il Museo di Tolmin e il castello di Kozlov Rob, e un evento di inaugurazione.
- Per i tre prodotti principali, ovvero il punto informativo, la mostra e la sala multimediale all'interno del castello, il piano stabilisce una selezione di oggetti di patrimonio, temi e idee/frasi posizionali.
- Il piano di interpretazione serve come base per i fornitori dei singoli prodotti all'interno del progetto per la preparazione dei servizi di interpretazione e per lo sviluppo dell'interpretazione del patrimonio culturale e naturale dell'area in futuro.
- L'obiettivo del piano di interpretazione non è solo la presentazione e l'interpretazione professionale del patrimonio, ma anche il collegamento tra i partner del progetto e i futuri gestori all'interno di un gruppo di lavoro, nel quale viene creato un progetto di linee guida e indicazioni per la creazione di prodotti turistici integrati, riuniti nel Centro di Interpretazione Kozlov Rob (ISKR).

4. Dediščina Tolminske in Kozlovega roba: varstvo in prihodnji posegi/Il patrimonio di Tolminska e Kozlov rob: tutela e interventi futuri

4.1. Območje obdelave/Area di Elaborazione

Območje dediščine, določeno od projektnih partnerjev, ki je zajeto v interpretacijo ISKR, je Tolminska kotlina. Poudarijo se mesto Tolmin z bližnjo okolico, reki Soča in Tolminka na območju kotline do Mosta na Soči z akumulacijskim jezerom, ki sega do sotočja Idrijce in Bače, Volče in Čiginj z območjem Mengor in Kolovrat. Po dolini Soče navzgor sega območje obdelave do Vrsnega. Pomembnejši objekti dediščine lahko segajo zunaj navedenega območja.

L'area del patrimonio, definita dai partner di progetto e inclusa nell'interpretazione dell'ISKR, è la conca di Tolmin. Si pone l'accento sulla città di Tolmin e sull'area circostante, nonché sui fiumi Soča e Tolminka, nell'ambito della conca fino a Most na Soči con il lago di accumulo, che si estende fino alla confluenza dei fiumi Idrijca e Bača, includendo le località di Volče e Čiginj, con l'area di Mengore e Kolovrat. Risalendo la valle del Soča, l'area di elaborazione si estende fino a Vrsno. Alcuni oggetti patrimoniali significativi possono trovarsi al di fuori di quest'area specificata.

4.2. Dediščinski objekti/pojavi/Oggetti/Fenomeni Patrimoniali

Tolmin ima (je imel) kot edino naselje na Primorskem kar tri grajske stavbe, katerih funkcije so bile različne.¹ Osrednji dediščinski pojavi ISKR so grad Kozlov rob, dvor na Doru in Coroninijeva palača.

- Ruševine **gradu Kozlov rob** stojijo na 426 metrov visoki istoimenski vzpetini v Tolminski kotlini. So ostaline najpomembnejšega srednjeveškega gradu na Primorskem severno od Gorice. V obstoječih virih se za grajski objekt na Kozlovem robu uporabljata dve imeni – grad na Kozlovem robu in grad Kozlov rob. Poimenovanje 'grad Kozlov rob' je v Zgodovini Tolminske leta uporabil že Simon Rutar, zato se v celotnem interpretacijskem načrtu uporablja to poimenovanje. Za vzpetino, na kateri stoji grad, se uporablja poimenovanje Kozlov rob. Utrdba na griču naj bi stala že v 11. stoletju kot strateška točka v upravljanju oglejskih patriarhov, s katere se je nadzorovalo poti skozi dolino. Grad je v preteklosti večkrat menjal gospodarje. Zadnjič je bil prenovljen v začetku 17. stoletja. Ko so leta 1651 prevzeli tolminsko gospostvo in glavarstvo Coroniniji, so grad na Kozlovem robu dokončno opustili. Ruševina je bila med prvo svetovno vojno uporabljena kot utrdba. Danes je vrh hriba, imenovanega Kozlov rob, priljubljena točka domačih rekreativcev in turistov, ki se na vrh povzpnejo zaradi izjemnega 360-stopinjskega pogleda na dolino. Grad Kozlov rob oziroma njegove ruševine so ena izmed najbolj markantnih arhitektur na območju. Zavedanje o pomenu grajske dediščine se je v Tolminu okrepilo leta 2021 z občasno razstavo Tolminskega muzeja Trije gradovi, tisoč zgodb. Obnovitvena dela in arheološka izkopavanja na gradu Kozlov rob v zadnjih letih so v lokalni skupnosti zbudila željo po identifikaciji z grajsko dediščino in po obnovi gradu z novo funkcijo.
- Druga grajska stavba je **dvor na Doru**, ki naj bi ga po izročilu konec 13. stoletja dal zgraditi oglejski patriarh Rajmund della Tore kot svojo letno rezidenco. Ostaline zidov ležijo pod zemljo zasebne travnate površine v starem delu mesta Tolmin in danes niso več vidne.
- Tretja grajska stavba je **Coroninijeva palača**, v kateri ima danes sedež Tolminski muzej. Je ena izmed najbolj reprezentativnih stavb v mestu. Nahaja se v središču Tolmina.
- **Tolminska korita** so korita Tolminke in Zadlaščice, ki ležijo severovzhodno od Tolmina. Skalnata struga, do katere vodi urejena turistična pot, je ena izmed najpomembnejših naravnih znamenitosti na Tolminskem in najnižja vstopna točka v Triglavski narodni park.² Z njimi upravlja Javni zavod za turizem Dolina Soče.
- V okviru Tolminskih korit leži naravna znamenitost **Dantejeva ali Zadlaška jama**. Legenda pravi, da je Zadlaško jamo, ki leži nad Tolminskimi koriti, obiskal italijanski pesnik Dante Alighieri. Lepota in divjost tukajšnje narave naj bi ga navdihnili, da je napisal Pekl v pesnitvi Božanska komedija, zato so domačini po njem poimenovali

¹ Vir: Trije gradovi, tisoč zgodb: zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu, Tolminski muzej.

² Vir: <https://www.soca-valley.com/sl/predstavitev-znamenitosti/tolminska-korita/>, 20. 11. 2024

jamski sistem, ki je dolg 1.140 m in ima tri dvorane.³ Upravljavec je Planinsko društvo Tolmin, jamarska sekcija. Vstop je mogoč z vodnikom.

- **Grajska tulpa v Tolminu.** Po ustnih virih je stara okoli 320 let, saj naj bi bila ostanek grajskega parka ob Coroninjevi grajščini v Tolminu, v kateri je danes muzej.
- **Spominska cerkvena sv. Duha v Javorci** v dolini Tolminke je edinstven spomenik državnega pomena iz časa prve svetovne vojne, posvečen padlim avstro-ogrskim vojakom na območju tolminskega odseka soške fronte.⁴ Od leta 2017 je spominska cerkev nosilka znaka evropske dediščine. Upravljavec je Javni zavod za turizem Dolina Soče.
- **Sotočje rek Tolminke in Soče** je naravna znamenitost kotline, ki se nahaja južno od Tolmina. Je priljubljena sprehajalna točka za domačine, zbirališče za mlade in koncertno prizorišče mednarodnih poletnih festivalov.
- **Nemška kostnica**, ki leži ob sotočju Soče in Tolminke, je bila zgrajena po načrtih nemškega Volksbunda leta 1938, da so bili vanjo pokopani posmrtni ostanki nemških vojakov, padlih v 12. soški ofenzivi ob preboju soške fronte pri Tolminu in Bovcu.⁵ S kostnico upravlja Tolminski muzej.
- **Učna pešpot ob Tolminki** je sprehajalna pot z ribiškimi in ribogojскими učnimi vsebinami s posebnim poudarkom na soški postrvi ter z urbano opremo za kakovostno preživljanje prostega časa obiskovalcev na prostem. Upravljavec je Občina Tolmin.
- **Arheološki muzej Most na Soči** je posvečen interpretaciji dediščine staroželeznodobne halštatske naselbine svetolucijske kulture, ki se zaradi odkritja najdb v izkopih okoli 7.000 grobov uvršča med najbolj ugledne te vrste na svetu.⁶ Z arheološkim muzejem upravlja Tolminski muzej.
- V Tolminski kotlini so poleg cerkve v Javorci še **naslednje cerkve**: Župnijska cerkev Marijinega Vnebovzetja v Tolminu, Cerkev sv. Urha na tolminskem pokopališču, Cerkev sv. Petra v Zatoiminu, Cerkev sv. Marka nad Žabčami, v Župniji Volče Cerkev sv. Daniela, Cerkev sv. Lenarta in Cerkev sv. Marije na Mengorah, v Župniji Most na Soči Cerkev sv. Lucije in Cerkev sv. Mavra.
- **Muzej na prostem Kolovrat** prikazuje sistem tretje obrambne črte, ki jo je med prvo svetovno vojno zgradila italijanska vojska. Obnovljena so bila poveljniška in opazovalna mesta, mitralješki in topniški položaji, kaverne in mreža strelskih jarkov.⁷ Upravljavec je Fundacija Poti miru v Posočju.
- **Most na Soči, Čez most po modrost, kulturnozgodovinska pot.**
- **Rojstna hiša Simona Gregorčiča na Vrsnem.**

³ Vir: <https://www.tol-muzej.si/spomeniki/cerkev-svetega-duha>, 20. 11. 2024

⁴ Vir: <https://www.tol-muzej.si/spomeniki/cerkev-svetega-duha>, 20. 11. 2024

⁵ Vir: <https://www.tol-muzej.si/spomeniki/nemska-kostnica>, 20. 11. 2004

⁶ Vir: <https://www.soca-valley.com/sl/iskanje-dogodivscin/kultura/2021012213195698/arheoloski-muzej-most-na-soci/>, 20. 11. 2024

⁷ Vir: <https://www.kobariski-muzej.si/sl/vodeni-ogledi/muzej-na-prostem-kolovrat/>, 20. 11. 2024

Tolminska kotlina ima še druge manjše kulturne in naravne znamenitosti, ki se jih lahko vključi v promocijo.

Genius loci kraja je duh vzdržljivih Tolmincev, ki so v idilični kotlini pod vladavino tujih vladarjev živeli burno zgodovino do današnjih dni. Je duh območja, katerega strateška lega je botrovala veliki pozornosti oblastnikov, ki za prebivalce ni bila vedno prijazna. Ostanek tistih časov so ruševine gradu Kozlov rob nad zeleno, danes mirno kotlino in spomini, zapisani v mnogih legendah, pripovedkah in identiteti Tolmincev.

Tolmin ha, come unico insediamento nella regione del Primorska, ben tre castelli, le cui funzioni erano diverse. I principali fenomeni patrimoniali dell'ISKR sono il castello di Kozlov Rob, il palazzo di Doro e il Palazzo Coronini.

- **Le rovine del castello di Kozlov Rob** si trovano su un'altura di 426 metri nella conca di Tolmin. Rappresentano i resti del castello medievale più importante del Primorska, situato a nord di Gorizia. Nelle fonti esistenti, per l'edificio del castello di Kozlov Rob vengono utilizzati due nomi: "castello di Kozlov Rob" e "castello sul Kozlov Rob". La denominazione "castello di Kozlov Rob" è stata già utilizzata da Simon Rutar nella sua "Storia della Conca di Tolmin", pertanto in tutto il piano di interpretazione viene utilizzato questo termine. L'altura su cui sorge il castello è chiamata Kozlov Rob. La fortificazione sulla collina dovrebbe esistere già nell'11° secolo come punto strategico nella gestione dei patriarchi di Aquileia, da cui si controllavano i percorsi attraverso la valle. Nel corso della storia, il castello ha cambiato più volte i suoi proprietari. L'ultima ristrutturazione risale all'inizio del 17° secolo. Quando nel 1651 i Coronini assunsero il feudo e la signoria di Tolmin, decisero di abbandonare definitivamente il castello di Kozlov Rob. Durante la Prima Guerra Mondiale, le rovine furono utilizzate come fortificazione. Oggi, la cima del monte Kozlov Rob è un luogo popolare per i residenti e i turisti che vi si recano per godere di una vista mozzafiato a 360 gradi sulla valle.

Il castello di Kozlov Rob, o meglio le sue rovine, è una delle architetture più significative dell'area. La consapevolezza dell'importanza del patrimonio castellano a Tolmin è aumentata nel 2021 con la mostra temporanea del Museo di Tolmin "Tre castelli, mille storie". I lavori di restauro e gli scavi archeologici al castello di Kozlov Rob negli ultimi anni hanno suscitato nella comunità locale il desiderio di identificarsi con il patrimonio castellano e di restaurare il castello con una nuova funzione.

- Il secondo castello è **il palazzo di Dor**, che, secondo la tradizione, sarebbe stato costruito alla fine del 13° secolo dal patriarca di Aquileia Raimondo della Torre come sua residenza estiva. I resti delle mura si trovano sotto un'area erbosa privata nel centro storico di Tolmin e oggi non sono più visibili.
- Il terzo castello è **il Palazzo Coronini**, che attualmente ospita il Museo di Tolmin. È una delle costruzioni più rappresentative della città e si trova nel centro di Tolmin.

- **Le gole di Tolmin** sono le gole del fiume Tolminka e di Zadlaščica, situate a nord-est di Tolmin. Il letto roccioso, raggiungibile tramite un sentiero turistico ben curato, è una delle attrazioni naturali più importanti della zona e rappresenta il punto di accesso più basso al Parco Nazionale del Tricorno. La gestione di queste gole è affidata all'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo.
- All'interno delle gole di Tolmin si trova la meraviglia naturale della **Grotta di Dante**, o **Grotta di Zadlaška**. La leggenda narra che il poeta italiano Dante Alighieri abbia visitato la Grotta di Zadlaška, situata sopra le gole di Tolmin. La bellezza e la selvatichezza della natura circostante avrebbero ispirato Dante a scrivere l'Inferno nella sua opera "Divina Commedia", da cui il sistema di grotte, lungo 1.140 metri e composto da tre sale, ha preso il nome. La gestione è affidata al Club Alpino di Tolmin, sezione speleologica. L'accesso è possibile solo con guida.
- **Il tulipano del castello di Tolmin**. Secondo fonti orali, risale a circa 320 anni fa, poiché si pensa che sia un residuo del parco del castello presso il Palazzo Coronini di Tolmin, dove oggi si trova il museo.
- **La chiesetta commemorativa di Santo Spirito a Javorca**, nella valle di Tolminka, è un monumento unico di importanza statale risalente alla Prima Guerra Mondiale, dedicato ai soldati austro-ungarici caduti nella sezione tolminese del fronte isontino. Dal 2017, la chiesa commemorativa è insignita del marchio del patrimonio europeo. La gestione è affidata all'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo.
- **La confluenza dei fiumi Tolminka e Soča** è un'attrazione naturale della conca, situata a sud di Tolmin. È un luogo di passeggiata molto apprezzato dai residenti, punto di ritrovo per i giovani e sede di concerti durante i festival estivi internazionali.
- **Il ossario tedesco**, situato alla confluenza di Soča e Tolminka, fu costruito secondo i progetti del Volksbund tedesco nel 1938, per accogliere i resti mortali dei soldati tedeschi caduti nella dodicesima offensiva isontina durante la breccia del fronte isontino a Tolmin e a Bovec. L'ossario è gestito dal Museo di Tolmin.
- **Il sentiero didattico lungo la Tolminka** è un percorso pedonale con contenuti didattici legati alla pesca e all'acquacoltura, con particolare attenzione alla trota del Soča, e attrezzature urbane per il tempo libero dei visitatori all'aperto. La gestione è affidata al Comune di Tolmin.
- **Il Museo Archeologico di Most na Soči** è dedicato all'interpretazione del patrimonio dell'insediamento della cultura di Hallstatt dell'età del ferro, che, grazie alla scoperta di reperti in circa 7.000 tombe, è considerato uno dei più prestigiosi del suo genere al mondo. Il museo archeologico è gestito dal Museo di Tolmin.
- Nella conca di Tolmin, oltre alla chiesa di Javorca, si trovano le seguenti **chiese**:
- La chiesa parrocchiale dell'Assunzione di Maria a Tolmin

- La chiesa di San Urho nel cimitero di Tolmin
- La chiesa di San Pietro a Zatoľmin
- La chiesa di San Marco sopra Źabčę
- Nella parrocchia di Volčę, la chiesa di San Daniele, la chiesa di San Leonardo e la chiesa di Santa Maria a Mengore
- Nella parrocchia di Most na Soči, la chiesa di Santa Lucia e la chiesa di San Mauro.
- **Il Museo all'aperto di Kolovrat** presenta il sistema della terza linea difensiva costruita dall'esercito italiano durante la Prima Guerra Mondiale. Sono stati restaurati i posti di comando e osservazione, le postazioni mitragliatrici e di artiglieria, le caverne e la rete di trincee. La gestione è affidata alla Fondazione Poti miru v Posočju.
- **Most na Soči, "Attraverso il ponte verso la saggezza"**, è un percorso culturale e storico.
- **La casa natale di Simon Gregorčič** a Vrsno.

La conca di Tolmin presenta anche altre minori attrazioni culturali e naturali che possono essere incluse nella promozione.

Il genius loci del luogo è lo spirito dei resilienti Tolminesi, che hanno vissuto una storia tumultuosa in questa idilliaca conca sotto il dominio di sovrani stranieri fino ai giorni nostri. È lo spirito di un'area la cui posizione strategica ha suscitato grande attenzione da parte delle autorità, che non sempre è stata benevola nei confronti dei suoi abitanti. I resti di quei tempi sono le rovine del castello di Kozlov Rob che sovrasta la verde conca, oggi tranquilla, insieme ai ricordi custoditi in molte leggende, racconti e nell'identità dei Tolminesi.

4.3. *Varstveni režimi in konservatorske smernice/Regimi di protezione e linee guida di conservazione*

Varstveni režim opredeljuje Odlok o razglasitvi kulturnih in zgodovinskih spomenikov ter naravnih znamenitosti na območju občine Tolmin (Uradno glasilo (Gorica), št. 5/90-146, 2/93-32, 6/93-70, 10/93-169, Primorske novice Uradne objave, št. 35/2000-141, 15/2001-65, 7/2002-34, 44/2005).

V skladu s 70. členom Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. 77/07 – uradno prečiščeno besedilo, 56/08, 4/10, 20/11, 111/13, 68/16, 61/17 in 21/18 – ZNOrg) je Občinski svet Občine Tolmin na 27. seji dne 19. marca 2022 sprejel Sklep o določitvi javne infrastrukture na področju občine Tolmin, na podlagi katerega se je ruševine gradu na Kozlovem robu, parc. št. 57, k. o. Tolmin, v izmeri 2.595 m², parc. št. 58, k. o. Tolmin, v izmeri 1.223 m² in parc. št. 75, k. o. Tolmin, v izmeri 153 m² določilo za javno infrastrukturo na področju kulture.

Il regime di protezione è definito dal Decreto di proclamazione dei monumenti culturali e storici e delle meraviglie naturali nell'area del comune di Tolmin (Gazzetta Ufficiale (Gorizia), n. 5/90-146, 2/93-32, 6/93-70, 10/93-169, Primorske novice, Pubblicazioni Ufficiali, n. 35/2000-141, 15/2001-65, 7/2002-34, 44/2005).

In conformità con l'articolo 70 della Legge sulla realizzazione dell'interesse pubblico per la cultura (Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia, n. 77/07 – testo consolidato ufficiale, 56/08, 4/10, 20/11, 111/13, 68/16, 61/17 e 21/18 – ZNOrg), il Consiglio Comunale del Comune di Tolmin, nella 27ª sessione del 19 marzo 2022, ha adottato una Delibera sulla determinazione delle infrastrutture pubbliche nel territorio del comune di Tolmin, in base alla quale le rovine del castello di Kozlov Rob, particella n. 57, mapp. n. Tolmin, di 2.595 m², particella n. 58, mapp. n. Tolmin, di 1.223 m² e particella n. 75, mapp. n. Tolmin, di 153 m² sono state designate come infrastruttura pubblica nel settore culturale.

4.4. Arheološke raziskave Kozlovega roba/Ricerche archeologiche sul Kozlov rob

Tolmin je v arheološki literaturi znan predvsem po raziskanem grobišču s konca pozne bronaste dobe in začetka starejše železne dobe. Grobišče je bilo odkrito in raziskano na jugovzhodnem pobočju Kozlovega roba v letih 1965 do 1970. Odkritih je bilo 463 žganih grobov (Svoljšak, Pogačnik 2001; 2002). Mesto pripadajoče naselbine še ni zanesljivo locirano. Čeprav je Carlo Marchesetti prazgodovinsko gradišče glede na odkrite odlomke keramike domneval na Kozlovem robu (Marchesetti 1903), železnodobne arhitekturne ostaline ali drobne najdbe tam niso bile odkrite.

Območje okoli cerkve sv. Urha v Tolminu je znano najdišče z najdbami slovanske ketlaške kulture. Prve najdbe so tako dobili domačini v 50. letih 20. stoletja, nato v 60. letih, leta 1987 pa je domačin Ivan Jermol odkril dva srebrna uhana bizantinskega tipa. Nadalje sta leta 1988 ekipi Goriškega muzeja in Narodnega muzeja Slovenije izvedli izkop 3 arheoloških sond v velikosti 2 × 2 m. Najdišče je bilo večkrat omenjeno, arheološko sintezo predstavlja članek Beatrice Žbona Trkmanove in Timoteja Knifca (Knific, Žbona Trkman 1990, 505–520). Zadnje zgodnjerednjeveške najdbe z območja okoli cerkve sv. Urha so vezane na arheološke raziskave, ki jih je izvedel Tolminski muzej ob popotresni sanaciji leta 2011 (Knific, Mlinar 2014).

Stavba gradu na Kozlovem robu je že skoraj 400 let prepuščena propadanju. Že v 17. stoletju je bila v zelo slabem stanju, v 18. stoletju pa ruševina. Prve arheološke raziskave so na območju gradu potekale v 60. letih 20. stoletja, ko je novogoriški Zavod za spomeniško varstvo pod vodstvom prof. Emila Smoleta v namen izmere in natančnega dokumentiranja tlorisa grajskega poslopja in zunanjega obrambnega sistema očistil vegetacijo na ruševinah, v letih 1964 in 1965 pa so bila izvedena tudi arheološka izkopavanja dveh grajskih filtrskih vodnih cistern z območja dvorišča. Zbiralnika sta vsebovala veliko količino bogatega keramičnega gradiva (fina namizna glazirana lončenina, grobo kuhinjsko posodje, pečnice), steklovino ter odlomke drobnih predmetov za vsakdanjo rabo (kuhinjski pripomočki ...) in orožje (puščične konice, konice za samostrel, topovske krogle) (Žbona Trkman 1997; Žbona Trkman, Bressan 2008). Predmete

hranijo v Goriškem muzeju, tisti bolj izpovedni so bili tolminski javnosti predstavljeni v sklopu stalne arheološke razstave v Tolminskem muzeju med leti 1997 in 2000. V letih 1996 in 1997 so bile izvedene arheološke raziskave pod vodstvom prof. Mitje Guština z Oddelka za arheologijo ljubljanske Filozofske fakultete in s sodelovanjem Goriškega muzeja. Te so bile vezane predvsem na grajsko dvorišče, kjer se je med drugim razkril še dobro ohranjen tlak iz manjših prodnikov, ti. mačjih glav (Guštin 1997; Kramberger 2006).

Pomembna dela so se na gradu izvajala na prelomu tisočletja, ko so se ob finančni podpori Ministrstva za kulturo in Občine Tolmin in pod strokovnim vodstvom arhitekta mag. Dušana Krambergerja lotili zahtevne sanacije in delne rekonstrukcije grajskih zidov. Izvedba teh posegov ni bila izvedena do konca, a pomeni velik korak k realizaciji že pred desetletji zastavljenega cilja celostne sanacije grajskega obzidja in stolpov do nivoja grajskega dvorišča.

Zadnje arheološke raziskave so na gradu potekale pod vodstvom mag. Mihe Mlinarja iz Tolminskega muzeja v sodelovanju z zavodom Skupina STIK. Poleti 2020 so izkopavanja potekala na območju severnega medzidja gradu, kjer so razkrila dogajanje in razvoj gradu od 15. stoletja dalje – obnova gradu po potresu 1511 ter zadnje obnove gradu v 17. stoletju pred njegovim zatonom (Mlinar et al. 2020, 38–39). Nadalje so leta 2022 okoli gradu potekale arheološke raziskave sprva v obliki testnih izkopov, nato pa še v obliki izkopavanj osredotočenih na njegov zahodni plato. Arheološki testni izkop je razkril sledeče: rezultati testnega izkopa v dokajšnji meri sovpadajo z interpretacijami opravljenih geofizikalnih meritev, predvsem pa so osvetlili ohranjenost arheoloških plasti po celem platu (z izjemo sonde 10). Izkazalo se je, da se pod debelimi plastmi novodobnih nasutij in izravnjav nahajajo intaktne kulturne plasti. Arheološko gradivo iz teh plasti nakazuje na poznosrednjeveško oz. zgodnje novoveško datacijo (15–17. stoletje) oziroma obdobje zadnje obljudenosti gradu. Pri tem poudarjamo, da večina najdb izvira iz zgornjega nivoja kulturnih plasti, saj so bile poglobitve v le-te, z namenom ugotovitve njihove debeline, omejene na manjše izkope. Tako ne izključujemo potencialno starejše (srednjeveške) datacije spodnjih nivojev dokumentiranih kulturnih plasti. Poleg omenjenih plasti so v posameznih sondah bile dokumentirane masivnejše zidane strukture, ki pomenijo zunanje obzidje, ter posamezne temelje, zidove, tlake in jame za kole, ki jih interpretiramo kot sledove pomožnih oziroma gospodarskih objektov na območju medzidja (Mlinar et al. 2022). V nadaljevanju so bila na območju odkritja največje intenzitete zidanih struktur ter utrjenih površin izvedena arheološka izkopavanja, umeščena v jugozahodni vogal medzidja. Raziskane so bile arheološke ostaline iz obdobja 15. do 17. stoletja. Dokumentiran je bil gospodarski objekt, ki je na načrtu italijanskega arhitekta Pieornija iz leta 1637 vrisan in označen kot hlev. Arheoloških ostalin, ki bi govorile neposredno tej interpretaciji v prid, ni bilo odkritih. Na gospodarsko rabo omenjene stavbe pa kaže velika količina žebeljev odkrita v ruševinski plasti, ki se je v in okoli objekta nabirala po njegovi opustitvi (Klasinc et al. 2022).

Če se dotaknemo še nekoliko širše okolice območja raziskave, velja omeniti dogajanje v prazgodovini v bližnjem Poljubinju, kjer leži potencialno gradišče iz starejše železne dobe, kjer pa so bile potencialne arheološke ostaline v veliki meri uničene. Lučaj stran v istem kraju je bila na prazgodovinskem grobišču Na Kuku odkrita keramična žara. Grobišče je morda pripadalo gradišču na Šancah. V času pozne antike je območje Tolminske kotline nadzirala naselbina na

Selcah nad Zatoľminom (Knavs, Mlinar 2004), na ravnici pod njo pa je bila delno raziskana rimska stavba, verjetno del podeželske vile (Mlinar 2018).

Obravnavana raziskava je zaokrožila arheološko sliko, ki smo jo na gradu Kozlov rob vse od leta 2020 sestavljali z arheološkimi raziskavami (priloga 3):

- arheološka izkopavanja na območju severnega medzidja leta 2020 (Mlinar et al. 2020)*
- arheološka testna sondiranja po celotnem območju medzidja leta 2022 (Mlinar et al. 2022) - arheološka izkopavanja v jugozahodnem vogalu medzidja leta 2022 (Klasinc et al. 2022)*
- arheološka izkopavanja na zahodnem platu gradu leta 2023 (Fras et al. 2023)*

Raziskava je dala vpogled v novoveško fazo na območju stopnišča, kleti ter kapele, ki so umeščeni v severozahodni del grajskega dvorišča. Na podlagi raziskanega ugotavljamo, da je bila vzpetina Kozlov rob sprva dodobra preoblikovana, čemur je v novem veku sledila izgradnja gradu, kot je v obstoječi obliki poznana še danes. Dobili smo tudi vpogled v izgled severnega in zahodnega zidu, ki sta bila na notranjih licih dograjena s podzidkoma. Najverjetneje je bilo v izteku novega veka območje v kv. 2 in 3 splanirano z nivojem skale, v kv. 2 tudi utrjeno z maltnim estrihom, prostor pa je bil glede na dokumentirane stebre še dodatno podprt oziroma nadstrešen.

Navkljub temu, da smo z raziskavo uspeli raziskati, kako je to območje izgledalo v novem veku, so se odprla tudi nova vprašanja, na katera tekom raziskave ni bilo moč odgovoriti. Zaradi pomanjkanja arheoloških podatkov, ki so posledica ozkega izkopnega polja ter logističnih in varnostnih omejitev (območje je bilo umeščeno nad trenutno še ne saniranim severnim zidom, padajoče kamnje je ogrožalo ekipo, izpodkopavanje zidu pa bi resno ogrozilo statičnost konstrukcije) je težje pojasniti stratigrafske odnose obstoječih zidov. Ravno zaradi zgoraj naštetega z izkopom na nekaterih delih nismo dosegli skalne osnove in nismo raziskali vseh ohranjenih plati.

Vprašljivo ostaja arheološko gradivo, ki smo ga med pričujočo raziskavi opredelili kot pozno antično in visokosrednjeveško, saj arheološko potrjenih podatkov za ti dve obdobji zaenkrat nimamo. Glede na dejstvo, da je prva historična omemba srednjeveškega gradu iz konca 12. stol., prisotnost visokosrednjeveške keramike v premešanih kontekstih ne bi bila presenetljiva.

Tolmino è noto nella letteratura archeologica soprattutto per la necropoli esplorata, risalente alla fine della tarda età del bronzo e all'inizio della prima età del ferro. La necropoli fu scoperta e indagata sul versante sud-orientale del Kozlov rob tra il 1965 e il 1970. Sono state rinvenute 463 tombe a cremazione (Svoljšak, Pogačnik 2001; 2002). Il sito dell'abitato corrispondente non è ancora stato localizzato con certezza. Sebbene Carlo Marchesetti, in base ai frammenti ceramici rinvenuti, avesse ipotizzato l'esistenza di un castelliere protostorico sul Kozlov rob (Marchesetti 1903), non sono state scoperte in loco strutture architettoniche dell'età del ferro né reperti mobili.

L'area attorno alla chiesa di San Urh a Tolmino è un noto sito con reperti della cultura slava di tipo Ketlaš. Le prime scoperte furono effettuate dagli abitanti locali negli anni

Cinquanta del XX secolo, poi negli anni Sessanta; nel 1987 un abitante del luogo, Ivan Jermol, trovò due orecchini d'argento di tipo bizantino. Successivamente, nel 1988, due équipes — del Museo di Gorizia e del Museo Nazionale della Slovenia — effettuarono tre saggi archeologici di 2 × 2 m ciascuno. Il sito è stato più volte menzionato, e una sintesi archeologica è presentata nell'articolo di Beatriče Žbona Trkman e Timotej Knific (Knific, Žbona Trkman 1990, 505–520). Gli ultimi reperti altomedievali provenienti dall'area attorno alla chiesa di San Urh sono collegati alle ricerche archeologiche svolte dal Museo di Tolmino durante gli interventi di restauro successivi al terremoto del 2011 (Knific, Mlinar 2014).

L'edificio del castello sul Kozlov rob è abbandonato al degrado ormai da quasi quattro secoli. Già nel XVII secolo si trovava in pessimo stato e nel XVIII era ormai una rovina. Le prime ricerche archeologiche nell'area del castello si svolsero negli anni Sessanta del XX secolo, quando l'Istituto per la tutela dei monumenti di Nova Gorica, sotto la direzione del prof. Emil Smole, liberò le rovine dalla vegetazione al fine di effettuare rilievi e una documentazione accurata della pianta dell'edificio castellano e del sistema difensivo esterno. Negli anni 1964 e 1965 furono inoltre eseguiti scavi archeologici di due cisterne filtranti per l'acqua situate nel cortile del castello.

I serbatoi contenevano una grande quantità di materiale ceramico di pregio (ceramica da mensa fine invetriata, vasellame da cucina grossolano, frammenti di stufe), oggetti in vetro e frammenti di piccoli manufatti d'uso quotidiano (utensili da cucina, ecc.) nonché armi (punte di freccia, punte di balestra, palle di cannone) (Žbona Trkman 1997; Žbona Trkman, Bressan 2008). I reperti sono conservati presso il Museo di Gorizia; i più significativi furono presentati al pubblico di Tolmino nell'ambito della mostra archeologica permanente del Museo di Tolmino tra il 1997 e il 2000.

Negli anni 1996 e 1997 furono condotte ulteriori indagini archeologiche sotto la direzione del prof. Mitja Guštin del Dipartimento di Archeologia della Facoltà di Filosofia di Lubiana, in collaborazione con il Museo di Gorizia. Queste ricerche si concentrarono soprattutto sul cortile del castello, dove fu messo in luce, tra l'altro, un pavimento ben conservato costituito da piccoli ciottoli arrotondati, le cosiddette "teste di gatto" (Guštin 1997; Kramberger 2006).

Importanti interventi furono eseguiti al castello a cavallo del millennio, quando — con il sostegno finanziario del Ministero della Cultura e del Comune di Tolmino e sotto la direzione tecnica dell'architetto mag. Dušan Kramberger — si intraprese un complesso lavoro di risanamento e di parziale ricostruzione delle mura castellane. Sebbene tali lavori non siano stati completati, essi rappresentano un passo significativo verso la realizzazione dell'obiettivo, fissato già decenni prima, di un restauro integrale delle mura e delle torri fino al livello del cortile del castello.

Le più recenti ricerche archeologiche al castello sono state condotte sotto la direzione del mag. Miha Mlinar del Museo di Tolmino, in collaborazione con l'istituto Skupina STIK. Nell'estate del 2020 gli scavi si sono svolti nell'area della cortina settentrionale del castello,

dove hanno messo in luce la storia e lo sviluppo dell'edificio a partire dal XV secolo — in particolare la ricostruzione seguita al terremoto del 1511 e gli ultimi restauri del XVII secolo prima del suo declino (Mlinar et al. 2020, 38–39).

Successivamente, nel 2022, intorno al castello si sono svolte nuove indagini archeologiche, inizialmente sotto forma di saggi esplorativi e poi come scavi più estesi, concentrati sul suo pianoro occidentale. I saggi hanno rivelato quanto segue: i risultati corrispondono in gran parte alle interpretazioni delle precedenti misurazioni geofisiche e hanno soprattutto evidenziato il grado di conservazione degli strati archeologici su tutto il pianoro (con l'eccezione del saggio 10). Si è constatato che sotto spesse coltri di riempimenti e livellamenti moderni si conservano intatti strati culturali. Il materiale archeologico proveniente da questi strati indica una datazione tardo-medievale o proto-moderna (XV–XVII secolo), ossia il periodo dell'ultima occupazione del castello.

Va sottolineato che la maggior parte dei reperti proviene dal livello superiore degli strati culturali, poiché gli approfondimenti, mirati a determinarne lo spessore, si sono limitati a piccoli scavi. Non si può quindi escludere una possibile datazione più antica (medievale) per i livelli inferiori documentati.

In alcune delle trincee sono state inoltre documentate strutture murarie più massicce, riconducibili al muro di cinta esterno, nonché fondazioni, muri, pavimentazioni e buche per pali, interpretati come resti di edifici ausiliari o di carattere economico situati nell'area compresa tra le cortine (Mlinar et al. 2022).

In seguito, nell'area dove le strutture murarie e le superfici pavimentate risultavano più concentrate, furono eseguiti scavi archeologici nel settore sud-occidentale della cortina. Sono stati indagati resti archeologici risalenti al periodo compreso tra il XV e il XVII secolo. È stato documentato un edificio di carattere economico che, nella pianta dell'architetto italiano Pieorni del 1637, è rappresentato e indicato come stalla. Tuttavia, non sono stati rinvenuti resti archeologici che confermino direttamente tale interpretazione. L'uso economico dell'edificio è comunque suggerito dall'abbondante quantità di chiodi rinvenuti nello strato di crollo accumulatosi all'interno e intorno alla struttura dopo il suo abbandono (Klasinc et al. 2022).

Se consideriamo anche l'area più ampia intorno alla zona di ricerca, vale la pena menzionare gli avvenimenti preistorici avvenuti nei pressi di Poljubinj, dove si trova un possibile castelliere risalente alla prima età del ferro, le cui potenziali testimonianze archeologiche sono tuttavia state in gran parte distrutte. Poco distante, nello stesso villaggio, nella necropoli preistorica di Na Kuku è stata rinvenuta un'urna ceramica. È possibile che la necropoli appartenesse al castelliere di Šance. Durante la tarda antichità, la conca di Tolmino era controllata dall'insediamento di Selce sopra Zatoľmin (Knave, Mlinar 2004), mentre nella pianura sottostante è stato parzialmente indagato un edificio romano, probabilmente parte di una villa rustica (Mlinar 2018).

La ricerca qui trattata completa il quadro archeologico che, dal 2020, si è venuto a delineare grazie alle indagini effettuate al castello di Kozlov rob (allegato 3):

- scavi archeologici nell'area della cortina settentrionale nel 2020 (Mlinar et al. 2020)
- saggi archeologici esplorativi su tutta l'area tra le cortine nel 2022 (Mlinar et al. 2022)
- scavi archeologici nell'angolo sud-occidentale tra le cortine nel 2022 (Klasinc et al. 2022)
- scavi archeologici sul pianoro occidentale del castello nel 2023 (Fras et al. 2023)

La ricerca ha offerto una visione più chiara della fase moderna dell'area comprendente la scalinata, la cantina e la cappella, situate nella parte nord-occidentale del cortile del castello. Dalle indagini risulta che la collina di Kozlov rob fu in un primo momento ampiamente rimodellata e che, in epoca moderna, vi fu poi costruito il castello nella forma sostanzialmente corrispondente a quella conosciuta oggi. Sono inoltre emersi elementi relativi all'aspetto dei muri settentrionale e occidentale, i cui paramenti interni erano rinforzati da controfondazioni. È probabile che, alla fine dell'età moderna, le aree corrispondenti ai quadranti 2 e 3 siano state livellate fino alla roccia di base; nel quadrante 2 la superficie fu anche consolidata con uno strato di malta, mentre lo spazio, in base ai pilastri documentati, doveva essere ulteriormente sostenuto o coperto da una tettoia.

Nonostante la ricerca abbia chiarito l'aspetto di questa zona in epoca moderna, si sono aperte anche nuove questioni alle quali non è stato possibile rispondere nel corso dello scavo. A causa della scarsità dei dati archeologici — dovuta alla limitata estensione dell'area di scavo e a vincoli logistici e di sicurezza (l'area si trovava sopra il muro settentrionale, non ancora consolidato, e la caduta di pietre rappresentava un rischio per la squadra, mentre lo scavo al di sotto del muro avrebbe potuto compromettere la stabilità della struttura) — risulta difficile spiegare i rapporti stratigrafici tra i muri esistenti.

Proprio per tali ragioni, in alcune zone lo scavo non ha raggiunto la base rocciosa e non sono stati indagati tutti gli strati conservati. Rimane inoltre incerta l'attribuzione del materiale archeologico identificato come tardo-antico e alto-medievale, poiché al momento non disponiamo di dati archeologici verificati per questi due periodi. Tuttavia, considerando che la prima menzione storica del castello medievale risale alla fine del XII secolo, la presenza di ceramica alto-medievale in contesti rimaneggiati non risulta sorprendente.



Arheološke raziskave na grajskem dvorišču leta 1996 (foto: M. Grego, fototeka Tolminskega muzeja).

Ricerche archeologiche nel cortile del castello nel 1996 (foto: M. Grego, archivio fotografico del Museo di Tolmino).



Sanacija in rekonstrukcija severozahodnega stolpa leta 2000 (foto: M. Grego, fototeka Tolminskega muzeja).

Restauro e ricostruzione della torre nord-occidentale nel 2000 (foto: M. Grego, archivio fotografico del Museo di Tolmino).



Arheološke raziskave severnega medzidja leta 2020 (foto: Davor Pečar, Skupina STIK).

Ricerche archeologiche della cortina settentrionale nel 2020 (foto: Davor Pečar, Gruppo STIK).



Pogled na zidove in tlakovanja v letu 2022 odkritega gospodarskega objekta (foto: Davor Pečar, Skupina STIK).

Veduta delle mura e delle pavimentazioni dell'edificio economico scoperto nel 2022 (foto: Davor Pečar, Gruppo STIK).



Arheološke raziskave 2023 (foto: Davor Pečar, Gruppo STIK).

Ricerche archeologiche del 2023 (foto: Davor Pečar, Gruppo STIK).



4.5. Konservatorske usmeritve in predlogi za prezentacijo/Linee guida per la conservazione e proposte di presentazione

Dvorišče grajskega jedra je bilo vedno enotna površina. Zamejevali so ga različni trakti, ena ali kasneje obe kroni vodnih zbiralnikov sta bili funkcionalni in socialni enoti/točki. Položaj in tlorisni obseg robnih stavb je še vedno razmeroma dobro prepoznaven v skromnih ostankih spodnjih šar zidov.

Prezentacija celotnega dvorišča grajskega jedra je vse od Smoleta leta 1964 dalje v središču ukvarjanja z gradom. Prikazano in dostopno naj bi bilo v historičnem obsegu. Obiskovalci bi tako prepoznali, na kakšni/kolikšni površini se je odvijalo življenje grajskih prebivalcev na prostem. Rekonstrukcija volumnov pa ni bila nikoli zamišljena ali predvidena.

Vzhodna polovica dvorišča s stavbnimi ostanki zaenkrat ni dostopna za obiskovalce. Za obiskovalce v bodoče fizično dostopna zahodna površina meri približno 500-600 m². Dostopnih je še približno 150 m² na območju južnega stavbnega trakta in na strehi obnovljenega SZ stolpa. Te historično seveda ne spadajo k dvorišču, a s stališča oživljanja spomenika gre za predele, ki omogočajo širok panoramski pogled na Soško dolino in tolimnsko ravnico. Bi jih pa bilo zaradi pedagoške jasnosti dobro obdelati in prikazati drugače, npr. z drugačnim tlakom.

Na dvorišču sedaj generična kovinska ograja na betonskem obroču obdaja dve globoki jami, ki z ničemer ne sporočata svojega nekdanjega namena. Gre za prazna, na suho obzidana lonca nekdanjih filtrskih zbiralnikov vode s premeroma dobrih 5 m in globino okrog 4-5 m. V takšni podobi v ničemer ne izkazujejo svoje funkcionalne namembnosti ali pojasnjujeta domiselne tehnične ureditve za zbiranje in ohranjanje pitne vode. Pač pa vsaka dvorišču odvzema približno 80 m².

Da bi bilo dvorišče vizualno in funkcionalno sklenjeno v enotni plato⁸, predlagam prekritje obeh praznih jam na nivoju dvorišča npr. z gosto pohodno kovinsko mrežo na lahki nosilni konstrukciji.

Simbolični kroni bi nakazovali rabo, tj. zajemanje vode. Z drugačno talno strukturo bi bil decentno označen obseg filtrskih jam. Omogočeno bi bilo neovirano (s)prehajanje in ponujena sodobna raba celotne dvoriščne površine. V tem primeru pojasnjevalna tabla na dvorišču ne bi bila potrebna, ker bo filterški zbiralnik na nastajajoči razstavi v SZ stolpu prikazan z animacijo.

Posebno poglavje predstavlja tekoče in investicijsko vzdrževanje in kvalitetno upravljanje. O tem govori mdr. tudi predlog novega Zakona o varovanju kulturne dediščine (ZVKD-2), da ne omenjam vseh napotil in opozoril mednarodnih institucij, kot so UNESCO, ICOMOS, ICCROM ipd.

Ta segment je sicer (načelno) zastavljen že v prijavi projekta. Operativno gre za res pomemben, celovit premislek in še bolj zahtevno realizacijo. Zdaj je/bo na izpostavljenem vrhu z bogato spomeniško substanco in na dostopni poti vgrajena vrsta sofisticiranih in vsestransko

občutljivih instalacijskih in drugih tehničnih sistemov, postavljena bo informacijska in varnostna infrastruktura ipd. Vse to zahteva stalni nadzor in sprotno servisiranje. Načrt mora biti jasen in podroben, vsebinsko in časovno strukturiran, določeni mora biti zadolženi izvajalci in zagotovljeno trajno financiranje.

Za naprej pa je treba izoblikovati tudi strategijo nadaljnjih aktivnosti vseh vrst: raziskovalnih, obnovitvenih, funkcionalnih itd. V podporo pripravljavcem in pomoč pri sprejemanju odločitev bi bilo dobro (ponovno) imenovati delovno skupino strokovnjakov z različnih področij, povezanih z varstvom kulturne dediščine.

Cilj proučevanja je prepoznati in razumeti zgodovinski in stavbni razvod Kozlovega roba in pripadajočega prostora. Samo iz takšne osnove bi bilo mogoče verodostojno in neoporečno načrtovati varstvo, obnovo in oživiljanje.

Iztekaajoči se projekt RecapMCV je s podporo Občine Tolmin zahteval in omogočil raziskave na terenu, predvsem arheološke, ter ob tem vzpodbudil proučevanje arhivskih virov in druge dokumentacije. Rezultati so že zdaj obilni in na široko odpirajo poti za nadaljnje raziskave.

Tako predlagam nekaj področij, ki bi prispevala specifične ugotovitve in sodelovala v skupni, argumentirani razpravi o zgodovinskem in stavbnem razvoju Kozlovega roba. Gre seveda za osebni pogled, ki absolutno mora biti pretehtan v širši strokovni skupnosti z različnih področij, ne le konservatorstva.

Il cortile del nucleo del castello è sempre stato uno spazio unitario. Era delimitato da diversi corpi di fabbrica, mentre una o, in seguito, entrambe le corone delle cisterne d'acqua fungevano da punti funzionali e sociali. La posizione e l'estensione planimetrica degli edifici perimetrali sono ancora oggi relativamente riconoscibili nei modesti resti delle parti inferiori dei muri.

La presentazione dell'intero cortile del nucleo del castello è, fin dai tempi di Smole nel 1964, al centro dell'interesse legato al sito. L'area dovrebbe essere mostrata e resa accessibile nel suo perimetro storico, in modo che i visitatori possano comprendere su quale e quanto ampia superficie si svolgeva la vita all'aperto degli abitanti del castello. La ricostruzione volumetrica, tuttavia, non è mai stata concepita né prevista.

La metà orientale del cortile, dove si trovano resti edilizi, non è al momento accessibile al pubblico. La parte occidentale, che in futuro sarà fisicamente fruibile, misura circa 500–600 m². Sono inoltre accessibili circa 150 m² nell'area del tratto edilizio meridionale e sul tetto della torre nord-occidentale restaurata. Sebbene queste aree non appartenessero storicamente al cortile, dal punto di vista della valorizzazione del monumento offrono ampie vedute panoramiche sulla valle dell'Isonzo e sulla pianura di Tolmino. Sarebbe tuttavia opportuno differenziarle visivamente per chiarezza didattica, ad esempio con una pavimentazione diversa.

Attualmente, nel cortile, una generica recinzione metallica su un anello di cemento circonda due profonde cavità che non comunicano in alcun modo la loro originaria funzione. Si tratta infatti di due vasche a secco, del diametro di circa 5 metri e profonde

4–5 metri, appartenenti alle antiche cisterne filtranti per l'acqua. Nello stato attuale non rivelano la loro destinazione funzionale né illustrano l'ingegnoso sistema tecnico concepito per la raccolta e la conservazione dell'acqua potabile. Ciascuna di esse sottrae inoltre circa 80 m² alla superficie del cortile.

L'obiettivo dello studio è quello di identificare e comprendere lo sviluppo storico e architettonico del Kozlov rob e dello spazio ad esso pertinente. Solo a partire da tali basi è possibile pianificare in modo credibile e coerente la tutela, il restauro e la valorizzazione del sito.

Il progetto *RecapMCV* e con il sostegno del Comune di Tolmino, ha richiesto e reso possibili ricerche sul campo, in particolare di carattere archeologico, stimolando al contempo lo studio delle fonti d'archivio e di altra documentazione. I risultati ottenuti finora sono numerosi e aprono ampi orizzonti per ulteriori indagini.

Propongo pertanto alcuni ambiti di ricerca che potrebbero apportare contributi specifici e partecipare a una discussione comune e motivata sullo sviluppo storico e architettonico del Kozlov rob. Si tratta, naturalmente, di una prospettiva personale che deve essere valutata e approfondita all'interno di una più ampia comunità scientifica, comprendente diverse discipline e non solo il campo della conservazione.

Izhodišča za nadaljnja arheološka raziskovanja/Punti di partenza per ulteriori ricerche archeologiche

Smoletova izčiščevalna dela 1964 gotovo niso dosegala sedanjih visokih standardov arheoloških raziskav, a so z izkopanimi strukturami in najdbami temeljito obogatila prejšnje, bolj kot ne dokumentarno poznavanje Kozlovega roba. Res tedaj arheologija na (srednjeveških) gradovih v Sloveniji še ni bila metodološko izoblikovana in strokovno uveljavljena¹⁰, po šestdesetih letih pa imamo možnost, da se njegovo delo razišče in ovrednoti s sedanjimi strokovnimi pristopi in znanstvenimi metodami. Tudi opravljeno delo Oddelka za arheologijo Univerze v Ljubljani v 90. letih prejšnjega stoletja je bilo bolj kot raziskavam usmerjeno v sanacijo stavbnih struktur in definiranju grajskega dvorišča.

V zadnjih petih letih, nazadnje septembra 2025 na ravelinu, pa so strokovno zastavljene in vodene arheološke raziskave posameznih predelov (prim. kumulativni grafični prikaz) dokazale, da je na grajski vzpetini še veliko intaktnih slojev. Vsa raziskovalci so razen fizičnih izkopavanj uporabljali najnovejšo neinvazivno tehnologijo (georadarske preiskave, 3 D snemanje, računalniško modeliranje itd.) in pripravili izčrpna poročila, ki so zahtevno, a dragoceno branje.

Da bi pridobili kar največ podatkov, bi bilo treba v prihodnosti arheološko raziskati še preostale površine:

I lavori di scavo e pulitura eseguiti da Smole nel 1964 non rispondevano certo agli attuali standard elevati della ricerca archeologica, ma con le strutture e i reperti allora rinvenuti arricchirono in modo sostanziale la precedente conoscenza del Kozlov rob, che fino ad allora era di natura prevalentemente documentaria. È vero che all'epoca l'archeologia dei

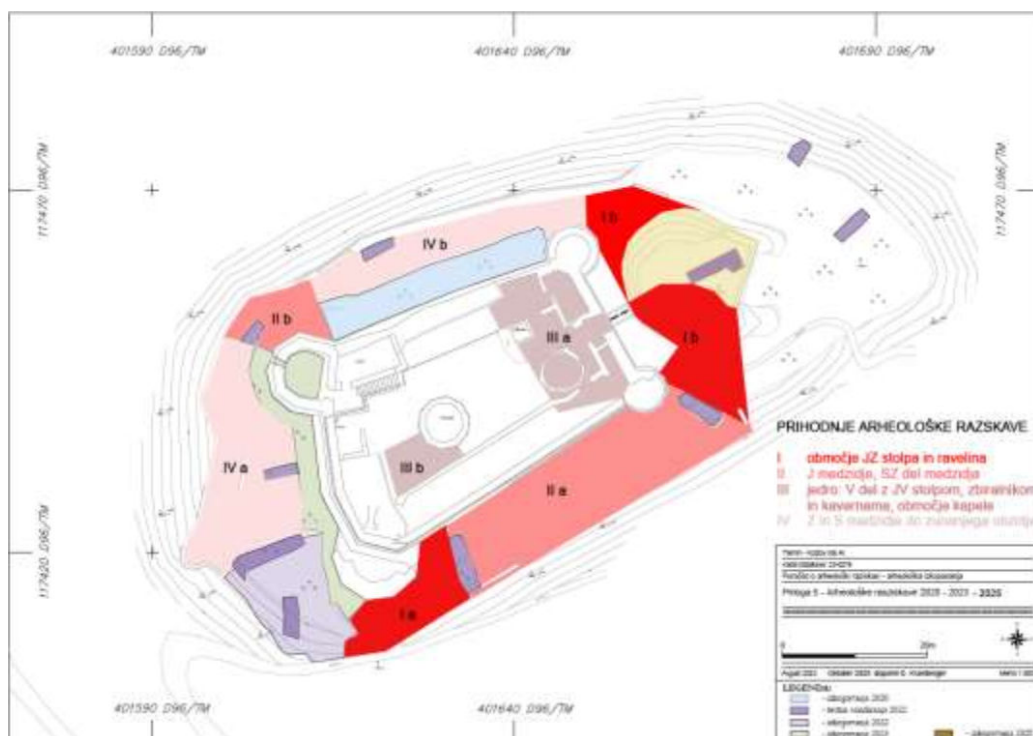
castelli (medioevali) in Slovenia non era ancora metodologicamente sviluppata né riconosciuta come disciplina scientifica autonoma, ma oggi, sessant'anni dopo, abbiamo la possibilità di riesaminare e valutare il suo lavoro con gli approcci e i metodi scientifici contemporanei.

Anche l'attività svolta dal Dipartimento di Archeologia dell'Università di Lubiana negli anni Novanta del secolo scorso era rivolta più alla conservazione delle strutture edilizie e alla definizione del cortile del castello che a una vera e propria ricerca archeologica.

Negli ultimi cinque anni, e più recentemente nel settembre 2025 sul ravelino, le ricerche archeologiche, concepite e dirette in modo scientifico su diverse aree (cfr. rappresentazione grafica cumulativa), hanno dimostrato che sulla collina del castello esistono ancora numerosi strati intatti. Tutti i ricercatori, oltre agli scavi fisici, hanno utilizzato le più moderne tecnologie non invasive (indagini georadar, rilievi 3D, modellazione computerizzata, ecc.) e hanno redatto relazioni approfondite, complesse ma di grande valore scientifico.

Per ottenere la massima quantità di dati, sarebbe necessario in futuro estendere le ricerche archeologiche alle restanti superfici del sito.

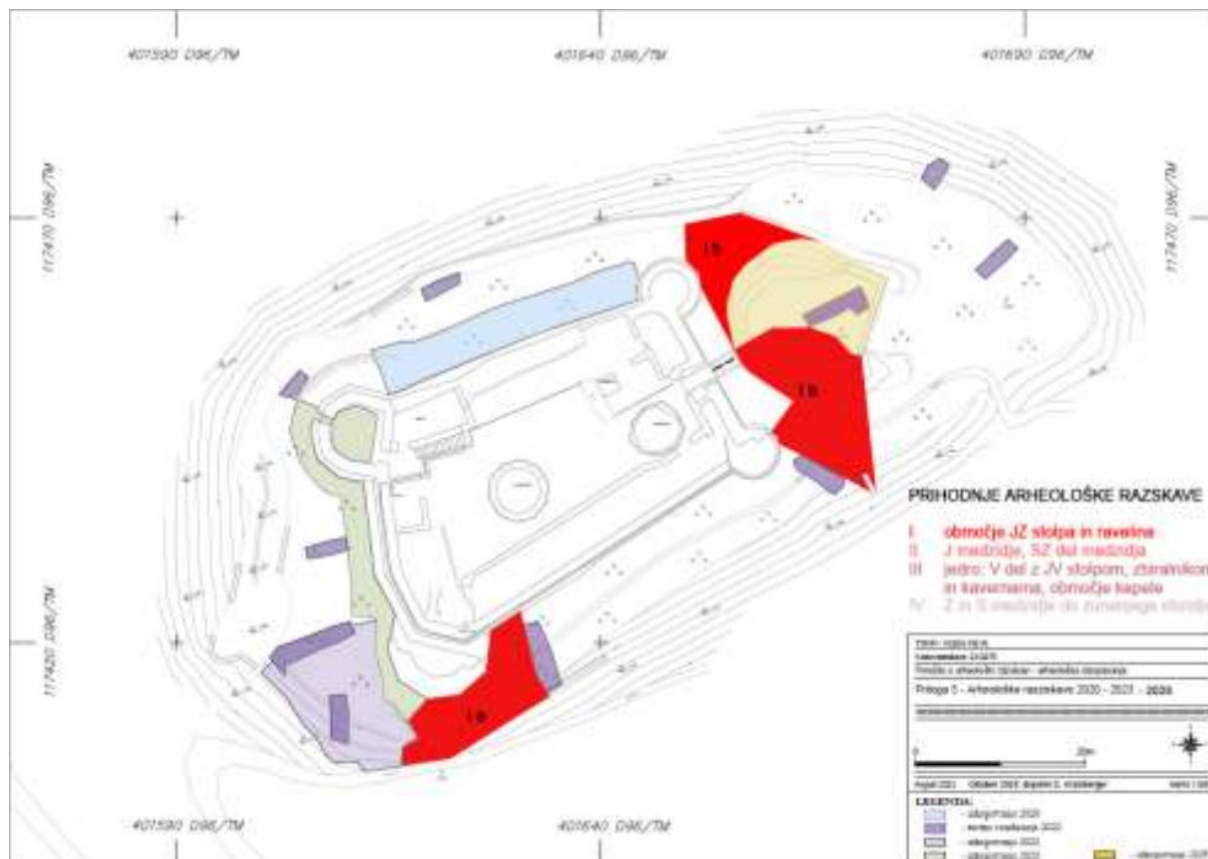
Kumulativni predlog za izvedbo prihodnjih arheoloških raziskav/ Proposta cumulativa per l'esecuzione di future ricerche archeologiche



Izdelano na osnovi: Kumulativne arheološke raziskave 2020-2023. V: Skupina STIK: Poročilo 2023 – zahodni plato, str. 62.

Redatto sulla base di: Ricerche archeologiche cumulative 2020-2023. In: Gruppo STIK, Rapporto 2023 – Piattaforma occidentale, p. 62.

Območje JZ stolpa in ravelina/Area della torre sud-occidentale e del rivellino



Območje jugozahodnega stolpa je raziskano približno do polovice. Nadaljevanje izkopavanja proti vzhodu je ključno za določitev poteka poti po južnem medzidju in bi omogočilo:

- *potrditev ali ovržbo Smoletove navedbe o temeljih nekdanjega mogočnega okroglega stolpa;*
- *določitev hodne površine ob stolpu in naprej na začetku južnega medzidja;*
- *pojasnitev vloge jarka, vsekanega v skalo zahodno od stolpa, ter njegove kasnejše premositve z zidanim preходом. To bi razkrilo, ali je jarek sprva preprečeval dostop v grajsko jedro po južni strani in ga usmerjal proti severu. Beneški tloris iz okoli leta 1500 že prikazuje prehod po južni strani, medtem ko je grajsko pomerje še vedno zavarovano s palisado (?).*

Ravelin je bil doslej raziskan le deloma. Potrjena je bila prisotnost vodnega zbiralnika, pod srednjeveškimi in novoveškimi hodnimi površinami pa so bile odkrite poznoantične ostaline. Za celovito prepoznavanje območja je potrebno raziskati še:

- *južni del ravelina;*

- *okolico jugovzhodnega stolpa, da bi pojasnili ureditev dostopa na ravelin in povezavo z jugovzhodnim vogalom zunanjega obzidja;*
- *severni del ravelina ter območje do severovzhodnega dela zunanjega obzidja.*

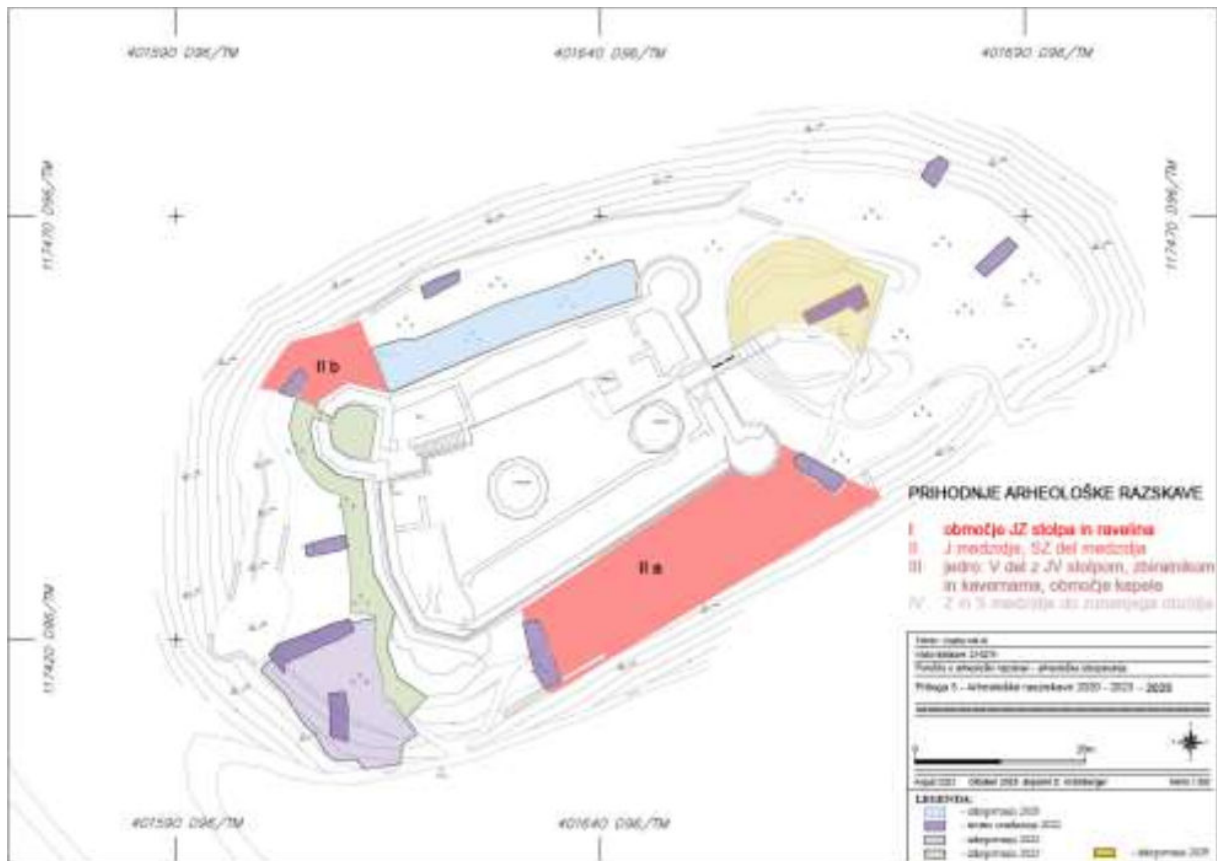
L'area della torre sud-occidentale è stata esplorata solo parzialmente, circa fino alla metà. Proseguire gli scavi verso est è fondamentale per la definizione del percorso lungo la cortina meridionale e permetterebbe di:

- confermare o smentire l'affermazione di Smole riguardo alle fondazioni di una precedente e possente torre circolare;
- definire la superficie di passaggio accanto alla torre e verso l'inizio della cortina meridionale;
- chiarire la funzione del fossato scavato nella roccia a ovest della torre e della sua successiva copertura con un passaggio murato. Ciò consentirebbe di stabilire se il fossato servisse originariamente a impedire l'accesso al nucleo del castello dal lato sud, costringendo il percorso a dirigersi verso nord. Una pianta veneziana del 1500 circa mostra già un passaggio sul lato meridionale, mentre il perimetro del castello risulta ancora protetto da una palizzata (?).

Il rivellino (*ravelin*) è stato finora indagato solo parzialmente. È stata confermata la presenza di una cisterna d'acqua e, sotto le superfici di calpestio medievali e moderne, sono stati scoperti nuovi resti di epoca tardoantica. Per una comprensione completa del sito, resta da esplorare:

- la parte meridionale del rivellino;
- l'area intorno alla torre sud-orientale, al fine di chiarire l'organizzazione dell'accesso al rivellino e il collegamento con l'angolo sud-orientale della cinta muraria esterna;
- la parte settentrionale del rivellino e l'area fino alla cortina nord-orientale della cinta esterna.

Južno medzidje in SZ območje na stiku med že raziskanima zahodnim in severnim medzidjem/ Muro di cinta meridionale e area nord-occidentale nel punto di raccordo tra le già esplorate cortine occidentale e settentrionale



Južno medzidje med jugozahodnim (JZ) in jugovzhodnim (JV) stolpom ter med južnim obzidjem grajskega jedra vse do južnega zunanjega obzidja bi omogočilo:

- *opredelitev nastanka zunanjega obzidja;*
- *pojasnitev poteka južnega dostopa v različnih obdobjih.*

Severozahodno (SZ) območje na stiku med že raziskanima zahodnim in severnim medzidjem, od SZ stolpa do zunanjega obzidja, bi omogočilo:

- *prepoznavo morebitnih prazgodovinskih ostalin;*
- *razkritje časa nastanka in obrambne ureditve zunanjega obzidja.*

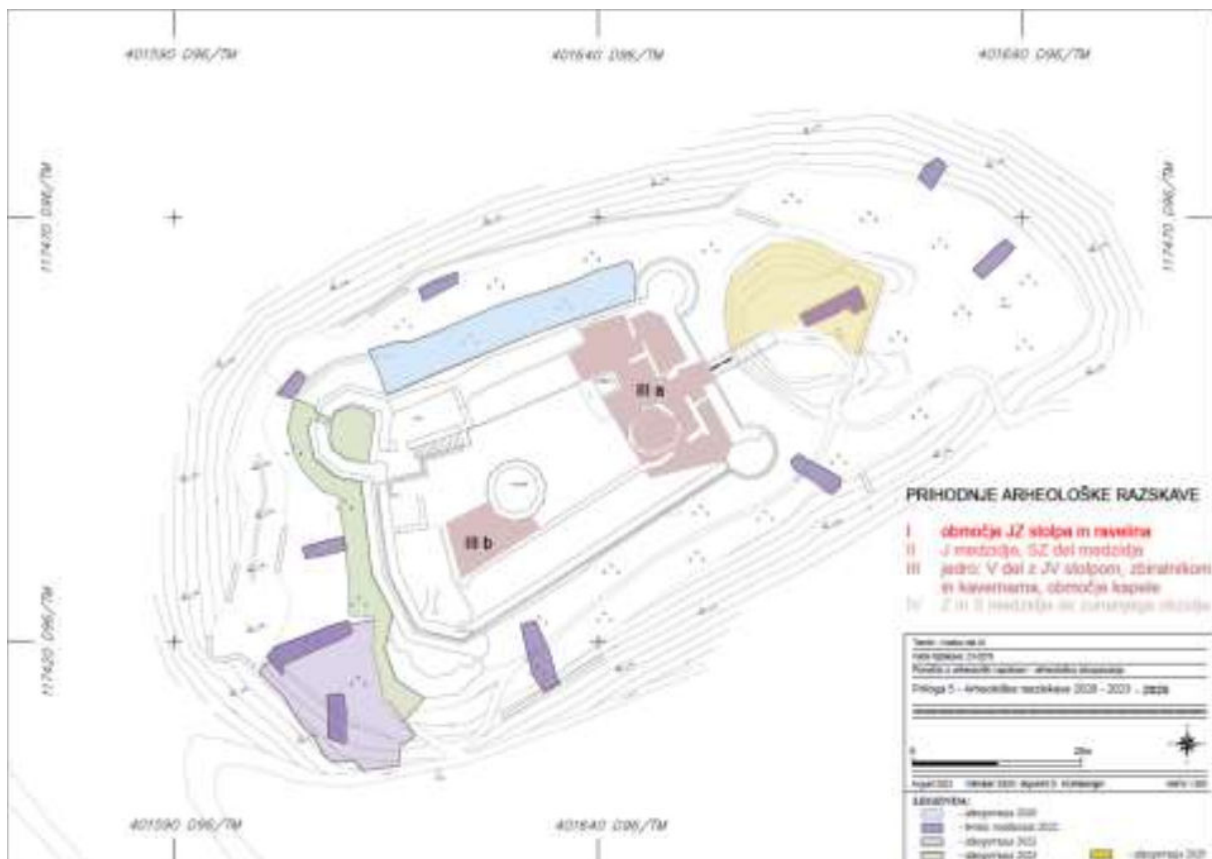
La cortina meridionale tra la torre sud-occidentale e quella sud-orientale, e tra le mura meridionali del nucleo del castello fino alla cinta muraria esterna meridionale, consentirebbe di:

- definire la genesi della cinta muraria esterna;
- chiarire l'andamento dell'accesso meridionale nelle diverse epoche.

L'area nord-occidentale nel punto di raccordo tra le già esplorate cortine occidentale e settentrionale, dal torrione nord-occidentale fino alla cinta muraria esterna, permetterebbe di:

- individuare eventuali tracce di frequentazione preistorica;
- determinare l'epoca di costruzione e l'organizzazione difensiva della cinta muraria esterna.

Grajsko jedro: vzhodni del z obema stolpoma in kavernama, območje kapele/ Nucleo del castello: parte orientale con entrambe le torri e le caverne, area della cappella



Vzhodni del z obema stolpoma in kavernama (ki po sedanji ureditvi ne bo dostopen obiskovalcem):

- *ponovno očistiti vse zidove, razkrite leta 1964 in kasneje ponovno zasute z ruševinami;*

- *previdno in varno očistiti obe kaverni z dvorano, vključno z območjem vhoda z dviznim mostom;*
- *raziskati območje ledenice ter poiskati morebitne dokaze o obstoju prvotnega stolpa;*
- *raziskati in dokumentirati severovzhodni okrogli obrambni stolp;*
- *izkopati oziroma očistiti jugovzhodni stolp ter ga raziskati in dokumentirati.*

Na območju jugozahodnega vogala dvorišča dvigniti renesančni tlak iz rečnih oblic ter poiskati morebitne dokaze o kapeli, ki jo domnevamo na podlagi beneškega načrta iz okoli leta 1500.

La parte orientale con entrambe le torri e le caverne (attualmente non accessibile ai visitatori):

- *ripulire nuovamente tutte le murature messe in luce nel 1964 e successivamente ricoperte dal crollo;*
- *liberare con attenzione e in sicurezza entrambe le caverne con la sala, includendo l'area dell'ingresso con il ponte levatoio;*
- *indagare l'area della ghiacciaia e ricercare eventuali tracce dell'esistenza della torre originaria;*
- *esplorare e documentare la torre di difesa circolare nord-orientale;*
- *scavare/pulire, studiare e documentare la torre sud-orientale.*

Nell'area dell'angolo sud-occidentale del cortile sollevare la pavimentazione rinascimentale in ciottoli fluviali e cercare eventuali prove della cappella, ipotizzata sulla base della pianta veneziana databile intorno al 1500.

Preostali deli zahodnega in severna medzidja do zunanjega venca obzidja/Parti restanti delle cortine occidentale e settentrionale fino al margine esterno della cinta muraria

Zahodno medzidje, kjer pričakujemo:

- *celotni tloris večfazne zgradbe (»hleva«) ter pojasnilo o njeni funkciji oziroma rabi;*
- *pojasnilo za potek tlakovanih poti ob zahodnem obzidju grajskega jedra;*
- *podatke o poteku zahodnega zunanjega obzidja z izpahnjanim delom (odprtim obrambnim stolpom);*
- *morda tudi več informacij o ureditvi vhoda v grajski kompleks, kljub poškodbam, nastalim zaradi obstreljevanja med prvo svetovno vojno.*

V severnem medzidju, v pasu ob zunanjem vencu obzidja, pričakujemo podatke o poteku komunikacij po severni strani ter, po opustitvi dostopa, o njihovi kasnejši funkcionalni izrabi.

Cortina occidentale, dove si prevede di:

- individuare la pianta completa dell'edificio plurifase (la "stalla") e chiarirne la funzione/uso;
- chiarire il tracciato dei percorsi pavimentati lungo il muro occidentale del nucleo del castello;
- ottenere dati sul tracciato della cinta muraria esterna occidentale con la parte sporgente (torre difensiva aperta);
- eventualmente acquisire ulteriori informazioni sull'organizzazione dell'ingresso al complesso castellano, nonostante i danni causati dai bombardamenti durante la Prima guerra mondiale.

Nella parte settentrionale, nella fascia lungo il margine esterno della cinta muraria, si prevede di raccogliere dati sulle vie di comunicazione lungo il lato nord e, dopo l'abbandono dell'accesso, sul loro riutilizzo funzionale.

Stavbnozgodovinske raziskave/ Ricerche sulla storia edilizia

(Vedno) novi podatki, ki bodo argumentirano soočeni v interdisciplinarni razpravi, bodo omogočili potrditev starejših spoznanj o stavbni zgodovini Kozlovega roba ali pa nakazali drugačen razvoj. Pot do rezultatov vodi prek strukturne analize zidanih delov v povezavi z arheološko stratigrafijo, zakonitostmi gradnje kamnitih zidov, obrambnimi ureditvami ter, seveda, pisnimi viri.

Nekateri (vendar še zdaleč ne vsi) deli, ki bi jih bilo treba najprej obravnavati posamično, nato pa povezati v celoto:

- *(za nazaj) severozahodni stolp kot obrambna dominanta – danes že prenovljen in v novi funkciji, vendar brez posegov v historične površine;*
- *zahodno in severno obzidje grajskega jedra, s posebno pozornostjo na tramovnice obrambne galerije in dostop do nje iz severozahodnega stolpa;*
- *ravelin;*
- *vzhodno obzidje grajskega jedra nad jarkom z obema stolpoma;*
- *vhod v grajsko jedro s fiksnim in dviznim mostom;*
- *oskrba z vodo (trije filtrski zbiralniki). Posebna vprašanja: kapaciteta zbiralnikov; zakaj in od kod renesančna keramika v filtru zahodnega zbiralnika; namen treh vreten v vzhodnem zbiralniku – proučiti in prostorsko umestiti tudi Smoletove zapiske in fotografije;*
- *različne možnosti zaključka dostopne poti pred gradom;*

- *črpališče kamna za gradnjo – preveriti možnost kamnoloma na južnem pobočju hriba pod potjo.*

I (sempre) nuovi dati, confrontati in modo argomentato all'interno di un dibattito interdisciplinare, permetteranno di confermare le conoscenze più antiche sulla storia costruttiva del Kozlov rob e/o di proporre un'evoluzione diversa. La via verso tali risultati passa attraverso l'analisi strutturale delle parti murarie, in relazione con la stratigrafia archeologica, le leggi costruttive dei muri in pietra, le disposizioni difensive e, naturalmente, le fonti scritte.

Alcune delle parti (benché non tutte) che dovrebbero essere studiate dapprima singolarmente e poi in un quadro unitario:

- (a ritroso) la torre nord-occidentale come elemento dominante della difesa – oggi già restaurata e adibita a nuova funzione, ma senza alterazioni delle superfici storiche;
- le mura occidentali e settentrionali del nucleo del castello, con particolare attenzione alle travature della galleria difensiva e all'accesso ad essa dalla torre nord-occidentale;
- il ravelino;
- la cinta muraria orientale del nucleo del castello, situata sopra il fossato con entrambe le torri;
- l'ingresso al nucleo del castello con ponte fisso e ponte levatoio;
- l'approvvigionamento idrico (tre cisterne filtranti). Questioni specifiche: capacità delle cisterne; perché e da dove proviene la ceramica rinascimentale nel filtro della cisterna occidentale; funzione dei tre fusi nella cisterna orientale – esaminare e collocare spazialmente anche gli appunti e le fotografie di Smole;
- varie ipotesi sulla conclusione del percorso d'accesso antistante il castello;
- estrazione della pietra da costruzione – verificare la possibilità di una cava sul versante meridionale del colle, al di sotto del sentiero.

4.6. *Ostali strokovni viri/Altre Fonti Professionali*

Za pripravo interpretacijskega načrta so bili uporabljeni naslednji viri:

- *Občina Tolmin. 2022. Prijavna dokumentacija projekta Kozlov rob – preteklost za prihodnost Ministrstvu za kulturo.*
- *Tatjana Šalej Faletič. 2022. Program dela. Grad na Kozlovem robu – preteklost za prihodnost. Posoški razvojni center.*
- *Studio M Manfreda Lidija s. p. 2023. Grad na Kozlovem robu, projektna dokumentacija.*
- *Fras M., Hvalec S. in drugi. 2023. Poročilo o arheološki raziskavi – arheološkem izkopavanju – v Tolminu zaradi prenove ruševin gradu na Kozlovem robu.*
- *Mlinar M., ur. 2021. Trije gradovi, tisoč zgodb: zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu, Tolminski muzej.*
- *Gradivo, ki ga hrani Tolminski muzej.*
- *Tolminski zbornik 1997.*
- *Odlok o razglasitvi gozdov s posebnim namenom v občini Tolmin (Uradno glasilo, št. 11/98).*
- *Kozorog E. 1994 Kozlov rob. Po zgodovinsko-naravoslovni učni poti na grad. Tolmin.*
- *Turistično promocijsko gradivo. 2024. Turistično informacijski center, Tolmin.*

Per la preparazione del piano di interpretazione sono state utilizzate le seguenti fonti:

- *Občina Tolmin. 2022. Prijavna dokumentacija projekta Kozlov rob – preteklost za prihodnost Ministrstvu za kulturo.*
- *Tatjana Šalej Faletič. 2022. Program dela. Grad na Kozlovem robu – preteklost za prihodnost. Posoški razvojni center.*
- *Studio M Manfreda Lidija s. p. 2023. Grad na Kozlovem robu, projektna dokumentacija.*
- *Fras M., Hvalec S. in drugi. 2023. Poročilo o arheološki raziskavi – arheološkem izkopavanju – v Tolminu zaradi prenove ruševin gradu na Kozlovem robu.*
- *Mlinar M., ur. 2021. Trije gradovi, tisoč zgodb: zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu, Tolminski muzej.*
- *Gradivo, ki ga hrani Tolminski muzej.*
- *Tolminski zbornik 1997.*
- *Odlok o razglasitvi gozdov s posebnim namenom v občini Tolmin (Uradno glasilo, št. 11/98).*
- *Kozorog E. 1994 Kozlov rob. Po zgodovinsko-naravoslovni učni poti na grad. Tolmin.*
- *Turistično promocijsko gradivo. 2024. Turistično informacijski center, Tolmin.*

5. Pregled ljudi okoli dediščine (deležnikov, obiskovalcev ...)/ Panoramica delle persone attorno al patrimonio (stakeholder, visitatori ...)

5.1. Seznam deležnikov/Elenco degli stakeholder

Seznam pomembnejših deležnikov, vključno z upravljavsko strukturo, je konec leta 2024 naslednji:

- *Občina Tolmin (lastnica)*
- *Javni zavod za Turizem dolina Soče (projektni partner)*
- *Tolminski muzej (projektni partner in bodoči upravljavalec)*
- *Studio M Manfreda Lidija s. p. (izdelovalec projektne dokumentacije IP, DGD in PZI za prenovo prostorov na gradu Kozlov rob)*
- *Skupina Stik, zavod za preučevanje povezovalnih področij preteklosti in sedanjosti*
- *Krajevna skupnost Tolmin*
- *Center šolskih in obšolskih dejavnosti, Območna enota Soča (CŠOD)*

L'elenco dei principali stakeholder, inclusa la struttura di gestione, alla fine del 2024 è il seguente:

- *Comune di Tolmin (proprietario)*
- *Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo (partner di progetto)*
- *Museo di Tolmin (partner di progetto e futuro gestore)*
- *Studio M Manfreda Lidija s.p. (redattore della documentazione progettuale IP, DGD e PZI per la ristrutturazione degli spazi nel castello di Kozlov Rob)*
- *Gruppo Stik, istituto per lo studio delle interconnessioni tra passato e presente*
- *Comunità Locale di Tolmin*
- *Centro per le Attività Scolastiche ed Extracurricolari, Unità Territoriale Soča (CŠOD)*

5.2. Statistike obiskovalcev/Statistiche dei visitatori

Glede na podatke JZT Dolina Soče, ki je priskrbel statistike obiska za lokacije, s katerimi upravlja, je največ registriranih obiskovalcev v Tolminski kotlini, poleg obiskovalcev festivalov, takšnih, ki obiščejo Tolminska korita in se napotijo proti cerkvi v Javorci. Vsi obiskovalci kotline so potencialni obiskovalci ISKR, ki bo v kotlini velika turistična pridobitev na področju kulturne dediščine.

Domači rekreativci in sprehajalci so na dnevni ravni množični uporabniki številnih poti v kotlini. Njihovo število ni zabeleženo.

Domačini so vsakodnevni obiskovalci vzpetine Kozlov rob, saj je njen vrh ena izmed najbolj priljubljenih rekreacijskih točk v kraju. Na vrhu Kozlovega roba, ki ga domačini poimenujejo tudi kratko Grad, je nameščena vpisna knjiga. Leta 2020 je bilo na Kozlovem robu zabeleženih 325 šolskih otrok petih osnovnih šol in 1.051 neopredeljenih obiskovalcev, skupno torej 1.376 obiskovalcev. Število zaradi že omenjenih razlogov ni realni pokazatelj stanja. V letih po 2021 je beleženje dalo manjše število oziroma je v letih po 2021 seznam vpisov pomanjkljiv, zato številke niso vključene v raziskavo. Vpisna knjiga na Kozlovem robu, v katero se beleži obisk, ni zanesljiv vir za presojo obiska. Svoj prihod v knjigo vpisujejo le zainteresirani obiskovalci. Knjiga je zaradi vremenskih vplivov poškodovana in v določeni meri neberljiva. Iz vpisov ni mogoče povsem zanesljivo ločiti domačih rekreativcev od turistov. Po pogovorih sodeč, se v knjigo tudi večkrat vpisujejo zgolj nekateri rekreativci in zgolj nekateri tuji obiskovalci.

Tolminska korita (JZT Dolina Soče) je v letu 2023 obiskalo 97.578 obiskovalcev, od tega 14.611 domačih in 82.967 tujcev.

Spominska cerkva sv. Duha v Javorci (JZT Dolina Soče) je v letu 2023 sprejela 5.335 obiskovalcev, 1.997 domačih in 3.338 tujih.

Tolminski muzej (Tolminski muzej) je v letu 2023 obiskalo 6.355 oseb (samo muzej v Tolminu, brez ostalih spomenikov v upravljanju Tolminskega muzeja).

Nemška kostnica (Tolminski muzej) je leta 2023 imela 672 obiskovalcev.

Arheološki muzej Most na Soči (Tolminski muzej) je v letu 2023 obiskalo 555 obiskovalcev.

Festivali in večji kulturni in športni dogodki v Tolminski kotlini (JZT Dolina Soče) so v letu 2023 po neuradnih podatkih gostili okoli 20.000 obiskovalcev, večinoma turistov.

Secondo i dati forniti dall'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo, che ha raccolto le statistiche di visita per le location di sua gestione, il maggior numero di visitatori registrati nella conca di Tolmin, oltre ai partecipanti ai festival, è rappresentato da coloro che visitano le gole di Tolmin e si dirigono verso la chiesetta di Javorca. Tutti i visitatori della conca sono potenziali visitatori dell'ISKR, che rappresenterà una grande acquisizione turistica nel campo del patrimonio culturale.

I residenti e i passeggiatori sono utenti frequenti dei numerosi sentieri nella conca su base giornaliera, ma il loro numero non è registrato.

I locali visitano quotidianamente l'altura di Kozlov Rob, poiché la sua cima è uno dei punti ricreativi più popolari della zona. Sulla cima di Kozlov Rob, che i residenti chiamano semplicemente "Grad", è presente un registro delle visite. Nel 2020, sono stati registrati 325 alunni di cinque scuole elementari e 1.051 visitatori non identificati, per un totale di 1.376 visitatori. Tuttavia, questo numero non rappresenta una valutazione realistica della situazione a causa di vari motivi. Negli anni successivi al 2021, la registrazione ha fornito numeri inferiori, e il registro delle visite è stato incompleto, quindi le cifre non sono state incluse nello studio. Il registro delle visite su Kozlov Rob, in cui i visitatori annotano la loro presenza, non è una fonte affidabile per valutare il numero di visitatori, in quanto solo i visitatori interessati vi si registrano. Inoltre, il registro è danneggiato a causa delle

condizioni atmosferiche e in parte illeggibile. Non è possibile distinguere in modo affidabile i residenti dai turisti. Da conversazioni informali, sembra che solo alcuni residenti e alcuni visitatori stranieri si registrino nel libro.

Nel 2023, le gole di Tolmin (Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo) hanno accolto 97.578 visitatori, di cui 14.611 locali e 82.967 stranieri.

La chiesetta commemorativa di San Michele a Javorca (Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo) ha ricevuto 5.335 visitatori nel 2023, di cui 1.997 locali e 3.338 stranieri.

Il Museo di Tolmin (Museo di Tolmin) ha registrato 6.355 visitatori nel 2023 (solo il museo di Tolmin, senza considerare gli altri monumenti gestiti dal Museo di Tolmin).

L'ossario tedesco (Museo di Tolmin) ha avuto 672 visitatori nel 2023.

Il Museo Archeologico di Most na Soči (Museo di Tolmin) ha accolto 555 visitatori nel 2023.

Festival e altri eventi culturali e sportivi nella conca di Tolmin (Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo) hanno ospitato circa 20.000 visitatori nel 2023, principalmente turisti, secondo dati non ufficiali.

6. Pregled obstoječih interpretacijskih storitev/Panoramica dei servizi di interpretazione esistenti

Pregled se omejuje na območje Kozlovega roba in njegovo interpretacijo.

La panoramica è limitata all'area di Kozlov Rob e alla sua interpretazione.

6.1. Osebne interpretacijske storitve/Servizi di interpretazione personale

Vodeni ogledi skupin ČŠOD v pomladnih in jesenskih mesecih. Ogledi potekajo pod vodstvom vodnic ČŠOD.

Visite guidate per gruppi del ČŠOD nei mesi primaverili e autunnali. Le visite si svolgono sotto la guida delle guide del ČŠOD.

6.2. Neosebne interpretacijske storitve/Servizi di interpretazione non personale

Zgodovinsko-naravoslovna učna pot na Kozlov rob poteka po južnem pobočju vzpetine. Naravovarstvena in kulturnovarstvena vsebina je predstavljena prek izobraževalnih tabel in drugih interpretacijskih storitev, kot so prerez jelke, ki je vzklila v času velikega tolminskega punta, prikaz bunkerja iz prve svetovne vojne, razgledišče in oglarska kopa. Dodatno so ob poti postavljene lesene table z imeni drevesnih vrst. Table, druge interpretacijske storitve ter pripadajočo zgibanko je pripravil Zavod za gozdove Slovenije, OE Tolmin.

Ob treh vhodih na učno pot so **informacijske table** z zemljevidom tematskih poti na Kozlovem robu, **usmerjevalne tablice** ter **table z dodatno naravovarstveno vsebino**, ob trim stezi, ki poteka okoli cele vzpetine pa so dodane **naprave za razgibavanje in fitnes na prostem**, ob katerih so **table s predstavitev orodij in navodili za vadbo**. Vse naštetu je bilo postavljeno v okviru projekta MerlinCV.

Zaradi velikega časovnega razpona, v katerem so nastajale table, ter različnih zahtev celostnih grafičnih podob, ki so zahtevane s strani projektov, njihova podoba in cilji niso poenoteni.

Na vrhu Kozlovega roba je **okrogla plošča s 360-stopinjsko označitvijo geografskih enot** v okolici Kozlovega roba.

V Tolminskem muzeju je **del stalne razstave Naplavine obsoške zgodovine namenjen prikazu gradu Kozlov rob in tolminskih grajskih stavb**, in sicer v sobi Kmečki upori na Tolminskem, kjer VR očala omogočajo posebno doživetje gradu Kozlov rob, ter v sobi Trg Tolmin, kjer se obiskovalec z računalniško aplikacijo seznani z razvojem mesta Tolmin in treh grajskih stavb (dvor na Doru, Coroninijeva graščina, grad Kozlov rob).

Spletno izobraževanje Zgodbe iz Posočja je dostopno na spletni strani Tolminskega muzeja. Uvodni zgodbi sledijo vprašanja in odgovori:

- a. Srednji in novi vek – Družabno življenje
- b. Srednji in novi vek – Bivalna kultura in življenje v družini
- c. Srednji in novi vek – Organizacija družbe in kmečki upori
- d. Srednji in novi vek – Gospodarstvo in trgovina

Il sentiero didattico storico-naturale su Kozlov Rob si snoda lungo il versante meridionale dell'altura. Il contenuto relativo alla conservazione della natura e della cultura è presentato attraverso pannelli educativi e altri servizi di interpretazione, come il tronco di un abete risalente al tempo del grande sollevamento di Tolmin, una rappresentazione di un bunker della Prima Guerra Mondiale, un belvedere e una cava di carbone. Lungo il percorso sono inoltre stati installati pannelli in legno con i nomi delle specie arboree. I pannelli, gli altri servizi di interpretazione e la relativa brochure sono stati preparati dall'Istituto per le Foreste della Slovenia, Sezione di Tolmin.

Presso i tre ingressi del sentiero didattico ci sono **pannelli informativi** con una mappa dei percorsi tematici su Kozlov Rob, **segnaletica direzionale e pannelli con contenuti aggiuntivi** sulla conservazione della natura. Attorno al sentiero dedicato al fitness, che circonda l'intera altura, sono state aggiunte **attrezzature per l'esercizio fisico all'aperto**, accompagnate da **pannelli che presentano gli strumenti e le istruzioni per l'allenamento**. Tutto quanto sopra è stato realizzato nell'ambito del progetto MerlinCV.

A causa dell'ampio arco temporale in cui sono stati creati i pannelli e delle diverse richieste relative all'immagine coordinata dei vari progetti, la loro estetica e i loro obiettivi non sono uniformi.

Sulla cima di Kozlov Rob è presente **una tavola circolare con un'indicazione a 360 gradi delle unità geografiche nei dintorni di Kozlov Rob**.

Nel Museo di Tolmin, una parte della **mostra permanente "Detriti della storia del Soča"** è dedicata alla presentazione del castello di Kozlov Rob e delle strutture castellane di Tolmin, nella sala "Rivolte contadine a Tolmin", dove gli occhiali VR offrono un'esperienza unica del castello di Kozlov Rob, e nella sala "Piazza di Tolmin", dove i visitatori possono conoscere lo sviluppo della città di Tolmin e delle tre strutture castellane (palazzo di Dor, palazzo Coronini, castello di Kozlov Rob) tramite un'applicazione informatica.

L'istruzione online "Storie dalla Valle dell'Isonzo" è disponibile sul sito web del Museo di Tolmin. Dopo la storia introduttiva seguono domande e risposte:

- a. Medioevo e Età Moderna – Vita sociale
- b. Medioevo e Età Moderna – Cultura abitativa e vita familiare
- c. Medioevo e Età Moderna – Organizzazione della società e rivolte contadine
- d. Medioevo e Età Moderna – Economia e commercio

6.3. Vključevanje obiskovalcev in oblikovanje osebne izkušnje/ Coinvolgimento dei visitatori e creazione di esperienze personali

Močan spoj z dediščino lahko omogoča vsak sprehod na Kozlov rob, saj na njem obiskovalec zavestno in nezavedno prihaja v stik z dediščinskimi objekti in pojavi.

Zgodovinsko-naravoslovna učna pot z različnimi tablamı omogoča neposredno izkušnjo z objektom dediščine v obliki sprehoda, pohoda ali športne vadbe. Obiskovalcu ponudi različne izobraževalne vsebine. Vključi ga kot uporabnika razgledne točke ali raziskovalca bunkerja.

Zbujanje pomenov pa je v tem primeru odvisno od dojemljivosti obiskovalca in njegovega notranjega stanja. Informacijske table sprehajalca nagovarjajo z različnimi temami, ki v obiskovalcu različno močno resonirajo ali pa sploh ne. Doživetje s pomočjo tabel je močnejše za ljubitelje narave, živalskih in rastlinskih vrst, raziskovalce starih gozdarskih in drugih znanj ter navdušence nad srednjeveškimi utrdbamı.

Trim steza obiskovalcu ponudi poligon za vadbo. Storitev je namenjena obiskovalcu. Osebno izkušnjo oblikuje lepota narave.

VR igrificirano doživetje gradu Kozlov rob v Tolminskem muzeju obiskovalca vključi v igro, skozi katero se premika skozi prostore gradu, spoznava predmete in rešuje naloge.

Un forte legame con il patrimonio può essere creato da ogni passeggiata su Kozlov Rob, poiché il visitatore entra in contatto consapevolmente e inconsapevolmente con gli oggetti e i fenomeni patrimoniali.

Il sentiero didattico storico-naturale, con i suoi vari pannelli informativi, offre un'esperienza diretta con il patrimonio attraverso passeggiate, escursioni o attività sportive. Propone al visitatore contenuti educativi, coinvolgendolo sia come utente di un punto panoramico che come esploratore di un bunker.

L'evocazione di significati, tuttavia, dipende dalla sensibilità del visitatore e dal suo stato interiore. I pannelli informativi si rivolgono ai passeggiatori con temi diversi, che possono

risuonare più o meno intensamente in ciascun visitatore, oppure non risuonare affatto. L'esperienza attraverso i pannelli risulta particolarmente intensa per gli amanti della natura, delle specie animali e vegetali, per coloro che esplorano antiche conoscenze forestali e per gli appassionati di fortificazioni medievali.

Il percorso fitness offre al visitatore un'area per l'esercizio fisico. Questo servizio è destinato ai visitatori, e la bellezza della natura contribuisce a creare un'esperienza personale.

L'esperienza di gioco in realtà virtuale del castello di Kozlov Rob presso il Museo di Tolmin coinvolge il visitatore in un gioco, attraverso il quale può muoversi negli spazi del castello, scoprire oggetti e risolvere compiti.

6.4. *Zgodbe in stališča obstoječe interpretacije*/Storie e prospettive dell'interpretazione esistente

Območje Kozlovega roba ponuja zaznavanje mnogih višjih resnic, med katerimi so z interpretacijo poudarjene le nekatere.

Vodilno vlogo pri interpretaciji ima zgodovinsko-naravoslovna pot na Grad. Prek tabel lahko spoznamo krhkost in večnost narave, minljivost človeka, sobivanje rastlin, sposobnost človeka, da izkoristi naravne vire, razvoj skupnosti in mesta Tolmin, odvisnost ravnovesja v naravi od človekovega ravnanja z njo, izjemnost vzpetine v geološkem pogledu ...

Stališča, povezana z gradom Kozlov rob, so strateški pomen, mogočnost, vzvišenost, odvisnost od vodnih virov, ranljivost, zmaga, bogastvo, moč narave, propad.

Vodeni ogledi se izvajajo le za zaprte skupine ČŠOD, zato na tem mestu njihovo stališče ni obravnavano.

L'area di Kozlov Rob offre la possibilità di percepire molte verità superiori, delle quali solo alcune vengono sottolineate attraverso l'interpretazione.

Un ruolo guida nell'interpretazione è svolto dal sentiero storico-naturale verso il castello. Attraverso i pannelli informativi, è possibile comprendere la fragilità e l'eternità della natura, la transitorietà dell'essere umano, la coesistenza delle piante, la capacità dell'uomo di sfruttare le risorse naturali, lo sviluppo della comunità e della città di Tolmin, e la dipendenza dell'equilibrio naturale dal comportamento umano nei suoi confronti, nonché l'eccezionalità dell'altura dal punto di vista geologico.

Le prospettive legate al castello di Kozlov Rob includono il suo significato strategico, la potenza, l'elevazione, la dipendenza dalle fonti d'acqua, la vulnerabilità, la vittoria, la ricchezza, la forza della natura e la caduta.

Le visite guidate sono effettuate solo per gruppi chiusi del ČŠOD, pertanto in questa sede non viene trattata la loro prospettiva.

6.5. Spodbujanje skrbništva prek obstoječe interpretacije/Promozione della custodia attraverso l'interpretazione esistente

Podatkov o dosedanjem interpretacijskem vključevanju obiskovalcev v načrtno skrbništvo nad dediščino ni.

Večina dostopnih interpretacijskih storitev omogoča obiskovalcem, da dojamajo pomembnost narave območja, da spoznajo njene posebnosti in zahteve. V manjši meri to velja za kulturno dediščino Kozlovega roba. Informacijske table nagovarjajo k spoštljivemu ravnanju z naravno dediščino. Muzejska razstava Trije gradovi, tisoč zgodb je po dolgem času zopet zbudila zavedanje o obstoju in dragocenosti grajske dediščine v Tolminski kotlini. Obnova gradu in arheološka izkopavanja dajejo pozitiven zgled in med prebivalci kotline zbujejo željo po obnovi gradu, promociji in primernem skrbništvu.

Non ci sono dati riguardanti il coinvolgimento attuale dei visitatori nella gestione pianificata del patrimonio.

La maggior parte dei servizi di interpretazione accessibili permette ai visitatori di comprendere l'importanza della natura dell'area, di scoprire le sue peculiarità e le sue esigenze. Questo vale in misura minore per il patrimonio culturale di Kozlov Rob. I pannelli informativi invitano a un comportamento rispettoso nei confronti del patrimonio naturale. La mostra museale "Tre castelli, mille storie" ha, dopo lungo tempo, risvegliato la consapevolezza dell'esistenza e del valore del patrimonio castellano nella conca di Tolmin. Il restauro del castello e gli scavi archeologici offrono un esempio positivo e stimolano nei residenti della conca il desiderio di restaurare il castello, promuoverlo e garantirne una gestione adeguata.

6.6. Vključenost deležnikov/Coinvolgimento degli stakeholder

Trenutno so v interpretacijo dediščine Kozlovega roba vključeni kustosi Tolminskega muzeja z morebitnim profesionalnim spremljanjem obiskovalca v muzeju in vodniki ČŠOD, ki vodenje izpeljejo brez strokovne podpore.

Attualmente, l'interpretazione del patrimonio di Kozlov Rob coinvolge i curatori del Museo di Tolmin, che possono offrire un accompagnamento professionale ai visitatori all'interno del museo, e le guide del ČŠOD, che conducono le visite senza supporto professionale.

7. Deležniki v turizmu in njihova vloga v prihodnosti/Stakeholder nel turismo e il loro ruolo nel futuro

Na območju obdelave so bili na podlagi podatkov Javnega zavoda za turizem Dolina Soče prepoznani naslednji pomembni deležniki:

- **Krajevne skupnosti:**
 - Krajevna skupnost Tolmin

- *Krajevna skupnost Most na Soči*
- *Krajevna skupnost Dolje - Gabrje*
- *Krajevna skupnost Zatočmin*
- *Krajevna skupnost Volče*
- **Turistična društva:**
 - *Turistično društvo Most na Soči*
 - *Turistična zveza Gornjega Posočja*
- **Tolminski muzej:**
 - *Tolmin, Tolminski muzej*
 - *Tolmin, Nemška kostnica*
 - *Most na Soči, Arheološki muzej*
 - *Vrsno, Rojstna hiša Simona Gregorčiča*
 - *Spominska cerkev sv. Duha v Javorci*
- **Javni zavod za turizem Dolina Soče:**
 - *Tolminska korita*
 - *Javorca*
- **Ribiška družina Tolmin**
- **Športne in turistične agencije:**
 - *Maya Team Izobraževanja, poslovni in športni turizem d. o. o.*
 - *Agencija Metulj, Alenka Lednik s. p.*
 - *Azimut center Tolmin*
 - *Nortra, Gabrje*
- **Samostojni turistični vodniki**
- **Ponudniki gostinskih storitev:**
 - *Okrepčevalnica Tolminska Korita*
 - *Hotel Dvorec*
 - *Grajski vrt, ART & DECO CAFÉ*
 - *Penzion Šterk*
 - *Camp Gabrje*
 - *Kamp Labrca z gostilno in športno-rekreacijskim centrom*
 - *Kamp Siber*
 - *Picerija Soča 202 Tolmin*
 - *Pizzeria Tmin*
 - *Pizzerija Soča 202 Tolmin*
 - *Kavarna in gostilna Pri noni Tolmin*
 - *Kavarna in pizzerija Fabula*

- Gostilna in pizzerija Pri Martini Tolmin
- **Župnije Tolmin, Most na Soči in Volče:**
 - Cerkev Marijinega vnebovzetja
 - Cerkev sv. Urha
 - Cerkev sv. Petra Zatoľmin
 - Cerkev sv. Marka nad Źabčami
 - Cerkev sv. Lucije
 - Cerkev sv. Mavra
 - Cerkev sv. Danijela
 - Cerkev sv. Lenarta
 - Cerkev Marijinega imena Mengore

Vsi deleŹniki, s poudarkom na muzeju, zavodu za turizem, turističnih društvih, turističnih vodnikih in agencijah, so potencialni izvajalci turističnih produktov, povezanih z dediščino Kozlovega roba oziroma treh gradov. Vsi naštetí deleŹniki so potencialni promotorji te dediščine in k njej lahko napotijo svoje obiskovalce. V skladu s ciljem podaljšanja bivanja obiskovalcev v Tolminski kotlini se priporoča tesno povezovanje med deleŹniki.

Nell'area di intervento, sulla base dei dati forniti dall'Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo, sono stati identificati i seguenti importanti stakeholder:

- **Comunità Locali:**
 - Comunità Locale di Tolmin
 - Comunità Locale di Most na Soči
 - Comunità Locale di Dolje – Gabrje
 - Comunità Locale di Zatoľmin
 - Comunità Locale di Volče
- **Associazioni Turistiche:**
 - Associazione Turistica di Most na Soči
 - Associazione Turistica della Val Posočje
- **Museo di Tolmin:**
 - Tolmin, Museo di Tolmin
 - Tolmin, Ossario Tedesco
 - Most na Soči, Museo Archeologico
 - Vrsno, Casa Natale di Simon Gregorčič
 - Chiesa Commemorativa di Santo Spirito a Javorca
- **Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo:**
 - Gole di Tolmin
 - Javorca

- **Associazione di Pesca di Tolmin**

- **Agenzie Sportive e Turistiche:**
 - Maya Team Formazione, Turismo d'Affari e Sport d.o.o.
 - Agenzia Metulj, Alenka Lednik s.p.
 - Azimut Center Tolmin
 - Nortra, Gabrje

- **Guide Turistiche Indipendenti**

- **Fornitori di Servizi di Ristorazione:**
 - Ristorante Tolminska Korita
 - Hotel Dvorec
 - Giardino del Castello, ART & DECO CAF
 - Pensione Šterk
 - Campeggio Gabrje
 - Campeggio Labrca con ristorante e centro sportivo-ricreativo
 - Campeggio Siber
 - Pizzeria Soča 202 Tolmin
 - Pizzeria Tmin
 - Pizzeria Soča 202 Tolmin
 - Caffè e Ristorante "Pri noni" Tolmin
 - Caffè e Pizzeria Fabula
 - Ristorante e Pizzeria "Pri Martini" Tolmin

- **Parrocchie di Tolmin, Most na Soči e Volče:**
 - Chiesa dell'Assunzione di Maria
 - Chiesa di San Urho
 - Chiesa di San Pietro a Zatoimin
 - Chiesa di San Marco sopra Žabče
 - Chiesa di Santa Lucia
 - Chiesa di San Mauro
 - Chiesa di San Daniele
 - Chiesa di San Leonardo
 - Chiesa del Nome di Maria a Mengore

Tutti gli stakeholder, con un focus particolare sul museo, l'ente per il turismo, le associazioni turistiche, le guide turistiche e le agenzie, sono potenziali attuatori di prodotti

turistici legati al patrimonio di Kozlov Rob e delle tre strutture castellane. Tutti questi stakeholder possono diventare promotori di questo patrimonio e indirizzare i propri visitatori verso di esso. In linea con l'obiettivo di prolungare il soggiorno dei visitatori nella conca di Tolmin, si raccomanda un forte collegamento tra gli stakeholder.

8. Ciljne skupine obiskovalcev/Gruppi target di visitatori

Trenutno obiskanost in segment obiskovalcev Kozlovega roba je po vpisnih knjigah težko presoditi. Gre večinoma za domače rekreativce, ki obiskujejo lokacijo skozi celo leto, skupine ČŠOD zunaj poletnih mesecev ter v poletnih mesecih turiste – obiskovalce Tolmina in poletnih festivalov.

Cilj je ponuditi kakovostne produkte, ki bodo privabili najširši krog obiskovalcev, predvsem družin, ki prihajajo v Posočje, skupin obiskovalcev Tolminskih korit, obiskovalcev festivalov in skupin ČŠOD. Želja je poskrbeti tudi za vsebine za domače rekreativce, ki redno obiskujejo Kozlov rob.

Produkti/ciljna skupina		Turisti	Rekreativci	Skupine izletnikov	ČŠOD
1	Razstava	*	*	*	
2	Potopitvena soba	*	*	*	
3	Recepcija	*	*	*	
4	Igrifikacija	*	*	*	*
5	Voden ogled	*		*	*
6	Pot na Kozlov rob	*	*	*	*
7	Aplikacija za rekreativce		*		
8	Dogodek ob odprtju	*	*	*	

Razpredelnica: Ciljne skupine

Attualmente è difficile giudicare l'affluenza e il segmento dei visitatori di Kozlov rob dai registri. Si tratta principalmente di ricreativi locali che visitano la location tutto l'anno, gruppi del ČŠOD al di fuori dei mesi estivi e, nei mesi estivi, turisti - visitatori di Tolmino e dei festival estivi.

L'obiettivo è offrire prodotti di qualità che attirino il più ampio pubblico possibile, in particolare le famiglie che vengono nel Posočje, gruppi di visitatori delle gole di Tolmino, visitatori dei festival e gruppi del ČŠOD. Si desidera anche fornire contenuti per i ricreativi locali che visitano regolarmente Kozlov rob.

Prodotti/gruppo target		Turisti	Ricreativi	Gruppi di escursionisti	ČŠOD
1	Esposizione	*	*	*	

2	Sala immersiva	*	*	*	
3	Reception	*	*	*	
4	Gamification	*	*	*	*
5	Visita guidata	*		*	*
6	Percorso verso Kozlov rob	*	*	*	*
7	Applicazione per ricreativi		*		
8	Evento di apertura	*	*	*	

Tabella: Gruppi target

9. Izhodišča za oblikovanje interpretacije na podlagi pogovorov z deležniki/Punti di partenza per la progettazione dell'interpretazione basata su conversazioni con gli stakeholder

Lastnica gradu Kozlov rob je Občina Tolmin, ki načrtuje odprtje gradu Kozlov rob in drugih produktov Interpretacijskega središča Kozlov rob po dokončanju gradbenih del in ureditvi interpretacijskega centra v obnovljenih prostorih v letu 2025. Investicije bo občina sofinancirala z razpisnimi sredstvi in jih dodatno financirala sama.

Lokacije, namenjene interpretaciji dediščine ISKR, so:

1. stolp s tremi etažami in sanitariji v gradu Kozlov rob
2. prostor nekdanje kapele v gradu Kozlov rob
3. prostor nasproti kapele v gradu Kozlov rob
4. grajsko dvorišče gradu Kozlov rob
5. okolica obzidja gradu Kozlov rob
6. južna pot na Kozlov Rob
7. pot med (vključno) Tolminskim muzejem in gradom Kozlov rob

Cilj partnerjev projekta Grad na Kozlovem robu – preteklost za prihodnost je oblikovanje novih turističnih produktov ISKR, revitalizacija ruševin gradu in s tem v najširšem smislu izboljšanje njegovega potenciala kot prepoznavne točke kulturne dediščine, ki z bogato vsebinsko obogatitvijo predstavlja tudi dodano vrednost na področju turizma na Tolminskem in širše v Posočju. Namen projekta je varstvo, zavarovanje in prezentacija grajskih ostalin in situ, razumevanje ter prikaz rabe in delovanja gradu v različnih zgodovinskih obdobjih, omogočanje sodobne edukativne izkušnje za obiskovalce in oplemenitenje turistične ponudbe.⁸

⁸ Trije gradovi, tisoč zgodb: zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu, Tolminski muzej.

Bodoči upravljavec ISKR je Tolminski muzej. Glede na kompleksnost interpretacijskih storitev in številne pričakovane aktivnosti, se v prihodnosti predvideva aktivno in vzajemno sodelovanje med naslednjimi akterji: Občino Tolmin, Tolminskim muzejem, Javnim zavodom za turizem Dolina Soče, Zavodom za varstvo kulturne dediščine Slovenije, OE Nova Gorica, Zavodom RS za varstvo narave, Krajevno skupnostjo Tolmin in vsemi drugimi lokalnimi deležniki.

V treh obnovljenih prostorih gradu Kozlov rob se oblikuje interpretacijski center. Ta je osrednja točka interpretacije, okoli katere se oblikujejo ostali turistični produkti pod skupnim imenom interpretacijsko središče Kozlov rob. Interpretacijski center bo predvidoma odprt med aprilom in oktobrom ob sobotah, nedeljah in praznikih. Receptor bo strokovno usposobljen zaposleni iz Tolminskega muzeja. Vnaprej najavljenim skupinam bo na vodenih ogledih interpretacijski center odklepal turistični vodnik, pooblaščen s strani muzeja.

V pogovoru s predstavniki Krajevne skupnosti Tolmin je bilo poudarjeno, da je vrh Kozlovega roba priljubljena rekreacijska točka domačinov, ki ima tudi povezovalni status. Glavni želji lokalne skupnosti sta, da bi se na vrhu Gradu rekreativcem ponudilo možnost nakupa pijače in se tistim, ki ne bi vstopali v prostore interpretacijskega centra, omogočilo dostop do nekaterih interpretativnih vsebin.

V pogovoru s predstavniki ČŠOD OE Soča je bilo ugotovljeno, da želi organizacija v prihodnosti nadaljevati s samostojno vodenimi pohodi na Kozlov rob. Poudarjena je bila potreba po javnih sanitarijah, saj jih na lokaciji ni.

Informacije in prodaja vstopnic za produkte ISKR bodo dostopne vsaj na spletu partnerjev, v Turističnoinformativnem centru Tolmin in v Tolminskem muzeju. Aktualni urnik interpretacijskega centra bo dostopen tudi na vstopnih tablah poti na Kozlov rob.

La proprietaria del castello di Kozlov rob è il Comune di Tolmino, che prevede l'apertura del castello e di altri prodotti del Centro di Interpretazione Kozlov rob dopo il completamento dei lavori di costruzione e l'allestimento del centro interpretativo negli spazi rinnovati nel 2025. Gli investimenti saranno cofinanziati dal comune con fondi di gare e ulteriormente finanziati dallo stesso.

Le location destinate all'interpretazione del patrimonio ISKR sono:

1. torre con tre piani e servizi igienici nel castello di Kozlov rob
2. spazio dell'ex cappella nel castello di Kozlov rob
3. spazio di fronte alla cappella nel castello di Kozlov rob
4. cortile del castello di Kozlov rob
5. dintorni delle mura del castello di Kozlov rob
6. percorso sud verso Kozlov Rob
7. percorso tra il Museo di Tolmino (incluso) e il castello di Kozlov rob

L'obiettivo dei partner del progetto Castello su Kozlov rob – passato per il futuro è la creazione di nuovi prodotti turistici ISKR, la rivitalizzazione delle rovine del castello e in questo modo migliorare nel modo più ampio il suo potenziale come punto di riferimento del patrimonio culturale, che con un ricco arricchimento dei contenuti rappresenta anche un valore aggiunto nel campo del turismo a Tolmino e più ampiamente nel Posočje. Lo scopo del progetto è la tutela, la protezione e la presentazione dei resti del castello in situ, la comprensione e la rappresentazione dell'uso e del funzionamento del castello in diversi periodi storici, permettendo un'esperienza educativa moderna per i visitatori e arricchendo l'offerta turistica.

Il futuro gestore di ISKR è il Museo di Tolmino. Data la complessità dei servizi interpretativi e le numerose attività previste, si prevede in futuro una collaborazione attiva e reciproca tra i seguenti attori: Comune di Tolmino, Museo di Tolmino, Ente Pubblico per il Turismo della Valle dell'Isonzo, Istituto per la Protezione del Patrimonio Culturale della Slovenia, OE Nova Gorica, Istituto RS per la Protezione della Natura, Comunità Locale di Tolmino e tutti gli altri stakeholder locali.

Nei tre spazi rinnovati del castello di Kozlov rob viene creato un centro interpretativo. Questo è il punto centrale dell'interpretazione, attorno al quale vengono sviluppati altri prodotti turistici sotto il nome comune di centro interpretativo Kozlov rob. Il centro interpretativo sarà presumibilmente aperto tra aprile e ottobre il sabato, la domenica e i giorni festivi. Il personale della reception sarà un dipendente qualificato del Museo di Tolmino. Per i gruppi prenotati in anticipo, il centro interpretativo sarà aperto da una guida turistica autorizzata dal museo.

Nel dialogo con i rappresentanti della Comunità Locale di Tolmino è stato sottolineato che la cima di Kozlov rob è un popolare punto ricreativo per i residenti, che ha anche uno status di collegamento. I principali desideri della comunità locale sono che in cima al Castello si offra ai ricreatori la possibilità di acquistare bevande e che a coloro che non entrano negli spazi del centro interpretativo sia permesso l'accesso ad alcuni contenuti interpretativi.

Nel dialogo con i rappresentanti del ČSOD OE Soča è stato stabilito che l'organizzazione desidera continuare in futuro con escursioni autogestite a Kozlov rob. È stata sottolineata la necessità di servizi igienici pubblici, poiché non sono presenti nella location. Le informazioni e la vendita dei biglietti per i prodotti ISKR saranno disponibili almeno online sui siti dei partner, presso il Centro Informazioni Turistiche di Tolmino e nel Museo di Tolmino. L'orario attuale del centro interpretativo sarà disponibile anche sui cartelli all'ingresso del percorso verso Kozlov rob.

10. *Opredelitev turističnih produktov/Definizione dei prodotti turistici*

Glede na analizo stanja, ciljev in pogovore z deležniki, se v delovni skupini predlaga osem turističnih produktov ISKR, ki so:

- 1. razstava interpretacijskega centra v severozahodnem stolpu*
- 2. potopitvena soba (delovno ime) interpretacijskega centra v prostoru, imenovanem kapela*
- 3. info točka interpretacijskega centra v prostoru, imenovanem klet*
- 4. igrifikacija na Kozlovem robu*
- 5. voden ogled na temo treh grajskih stavb v Tolminski kotlini*
- 6. pot na Kozlov rob z interpretacijskimi tablami*
- 7. aplikacija za rekreativce*
- 8. dogodek ob odprtju*

In base all'analisi dello stato, degli obiettivi e ai colloqui con gli stakeholder, il gruppo di lavoro propone otto prodotti turistici ISKR, che sono:

1. esposizione del centro interpretativo nella torre nord-occidentale
2. sala immersiva (nome provvisorio) del centro interpretativo nello spazio chiamato cappella
3. punto informativo del centro interpretativo nello spazio chiamato cantina
4. gamification su Kozlov rob
5. visita guidata sul tema dei tre edifici del castello nella conca di Tolmino
6. percorso verso Kozlov rob con pannelli interpretativi
7. applicazione per ricreativi
8. evento di apertura

10.1. *Razstava/Esposizione*

Funkcija:

Osrednja predstavitev pomena gradu Kozlov rob (dvora na Doru in Coroninijeve palače) v času, prostoru in v zavesti prebivalcev Tolminske kotline.

Postavitev:

- *Razstava v treh nivojih stolpa z vstopom na zgornjem – tretjem nivoju in začetkom ogleda na prvem – prvem nivoju.*
- *Uporaba interpretacijskih panojev, pritrjenih na stropno ali talno konstrukcijo posameznega nivoja, ki so lahko različnih oblik.*
- *Uporaba projekcije na stene/panoje različnih oblik.*
- *Uporaba treh (barvnih ali oblikovnih) modulov za tri stopnje dokazljivosti podatkov (od dokazljivih do legend).*
- *Morebitna uporaba ekrana na dotik.*

- Vključitev replik arheoloških predmetov (ki služijo kot ogledni primerki ali kot interpretacijski pripomočki za obiskovalce).
- Vključitev 2–3 interpretacijskih storitev za produkt igrifikacije
- Vsebinski dvig od prazgodovine od današnjega časa.
- Besedilo v slovenskem in angleškem jeziku z možnostjo dostopa prek osebne telefona na italijanski in po dogovoru nemški jezik.

Funzione:

Presentazione centrale del significato del castello di Kozlov rob (corte a Doru e palazzo Coronini) nel tempo, nello spazio e nella coscienza degli abitanti della conca di Tolmino.

Allestimento:

- Esposizione su tre livelli della torre con ingresso al terzo livello superiore e inizio della visita al primo livello.
- Uso di pannelli interpretativi fissati alla struttura del soffitto o del pavimento di ciascun livello, che possono avere forme diverse.
- Uso di proiezioni su pareti/pannelli di varie forme.
- Uso di tre moduli (colori o forme) per tre gradi di verificabilità dei dati (da verificabili a leggende).
- Potenziale utilizzo di uno schermo touch.
- Inclusione di repliche di oggetti archeologici (che servono come campioni espositivi o come strumenti interpretativi per i visitatori).
- Integrazione di 2–3 servizi interpretativi per il prodotto di gamification.
- Contenuto che spazia dalla preistoria ai giorni nostri.
- Testo in lingua slovena e inglese con possibilità di accesso tramite telefono personale in lingua italiana e, previo accordo, in lingua tedesca.

10.2. Potopitvena soba/Stanza immersiva

Funkcija:

Globlja izkušnja dediščine skozi zgodovino in predaja skrbništva nad dediščino obiskovalcem.

Gre za doživljajsko in pomensko najmočnejši produkt v interpretacijskem središču, ki je vsebinski zaključek (lahko pa tudi začetek) doživetja v treh prostorih interpretacijskega centra Kozlov rob.

Postavitev:

- Multimedija – projekcija filma se predvaja vsaj na treh stenah kapele.
- Video prikazuje historični prelet nad 3D rekonstrukcijo doline z vsebinsko logično razporejenimi inserti dogodkov/legend iz zgodovine vsaj od 13. do 17. stoletja.
- Potek preleta zajema vsaj prelet preko rekonstruiranega patriarhovega dvorca in rekonstrukcijo starega dela Tolmina s pogledom na grad Kozlov Rob v ozadju, sledi dvig proti gradu Kozlov rob z razvojem stavbnih enot med 14. in 17. stoletjem. Dodani so načrti prenove in propad gradu.
- Iskanje predmeta po sobah gradu, ki je znanilec novega časa v zgodovini Tolmincev.

- *Posredna napotitev obiskovalca v Coroninijev dvorec.*
- *Pozitivno naravnan zaključek s predajo vloge pozitivnega skrbništva nad dediščino in njeno ohranitvijo za prihodnje rodove.*
- *Tolminski punt se lahko vključi, vendar ne kot zaključek.*
- *Trajanje v obsegu 4–10 minut.*
- *Vključitev informacije o stoletju, ki ga video prikazuje.*
- *Nedokazljive podatke se z grafiko (ali drugače) loči od dokazljivih.*

Funzione:

Esperienza più profonda del patrimonio attraverso la storia e trasferimento della custodia del patrimonio ai visitatori.

Si tratta del prodotto esperienziale e significativo più forte del centro interpretativo, che rappresenta il completamento (o anche l'inizio) dell'esperienza nei tre spazi del centro interpretativo Kozlov rob.

Allestimento:

- Multimedia – la proiezione del film è mostrata su almeno tre pareti della cappella.
- Il video mostra un sorvolo storico su una ricostruzione 3D della valle con inserimenti logici di eventi/leggende storiche almeno dal XIII al XVII secolo.
- Il percorso del sorvolo include almeno il passaggio sopra il palazzo del patriarca ricostruito e la ricostruzione della parte antica di Tolmino con vista sul castello di Kozlov Rob sullo sfondo, seguito da un'ascesa verso il castello di Kozlov rob con lo sviluppo delle unità edilizie tra il XIV e il XVII secolo. Sono inclusi i piani di ristrutturazione e il declino del castello.
- Ricerca di un oggetto nelle stanze del castello, che annuncia una nuova era nella storia di Tolmino.
- Indirizzamento indiretto del visitatore verso il palazzo Coronini.
- Conclusione positiva con il trasferimento del ruolo di custodia positiva del patrimonio e la sua conservazione per le generazioni future.
- Il Tolminski punt può essere incluso, ma non come conclusione.
- Durata compresa tra 4 e 10 minuti.
- Inclusione dell'informazione sul secolo mostrato dal video.
- I dati non verificabili sono distinti graficamente (o in altro modo) da quelli verificabili.

10.3. Informacijska točka/Punto informativo

Funkcija:

- *Prva predstavitev mogočnosti in slikovitosti gradu Kozlov rob.*
- *Nakup vstopnic.*

- *Usmeritev in koordinacija obiskovalcev na razstavo, v potopitveno sobo in na igrifikacijo.*
- *Promocija vseh osmih produktov projekta.*
- *Napotki za uporabo posameznih produktov.*
- *Predstavitev destinacije (tiskovine (ki lahko služijo tudi kot pripomoček za produkte), druge interpretacijske storitve – promocijski film o turističnih znamenitostih območja ...) in napotitev na obisk Tolminskega muzeja.*

Postavitev:

- *Postavitev mize receptorja, ki omogoča pogled na stopnišče in nadzor nad obiskovalci.*
- *Načrt in prerez interpretacijskega centra.*
- *Maketa gradu na Kozlovem robu.*
- *Celostenski 2D prikaz 3D rekonstrukcije gradu Kozlov rob.*
- *Ekran na dotik s kratkimi predstavitvenimi videi naravne in kulturne dediščine (turistične ponudbe) Tolminske kotline.*
- *Trgovina s spominki.*

Funzione:

- *Prima presentazione della maestosità e pittoricità del castello di Kozlov rob.*
- *Acquisto dei biglietti.*
- *Orientamento e coordinamento dei visitatori verso l'esposizione, la stanza immersiva e la gamification.*
- *Promozione di tutti gli otto prodotti del progetto.*
- *Istruzioni per l'uso dei singoli prodotti.*
- *Presentazione della destinazione (materiale stampato che può servire anche come strumento per i prodotti, altri servizi interpretativi – film promozionale sulle attrazioni turistiche dell'area...) e invito a visitare il Museo di Tolmino.*

Allestimento:

- *Posizionamento del banco del receptionist, che consente la vista sulle scale e il controllo dei visitatori.*
- *Pianta e sezione del centro interpretativo.*
- *Modello del castello su Kozlov rob.*
- *Rappresentazione murale 2D della ricostruzione 3D del castello di Kozlov rob.*
- *Schermo touch con brevi video introduttivi sul patrimonio naturale e culturale (offerta turistica) della conca di Tolmino.*
- *Negozi di souvenir.*

10.4. Igrifikacija/Gamification

Funkcija:

Samostojno igrificirano doživetje gradu in okolice na temo narave in trajnosti.

Postavitev:

- 6–9 točk oziroma interpretacijskih storitev, razdeljenih na 3 lokacije gradu Kozlov rob: razstava, dvorišče in okolica obzidja. Lokacije se lahko spremenijo ob strinjanju vseh članov delovne skupine.
- Nelinearna igra dopušča začetek v interpretacijskem centru ali na zunanjih površinah.
- Dostop do celotne igre odobri receptor po plačilu.
- Zaključek igre je mogoč ob dostopu na vse tri lokacije.
- Obiskovalci dobijo napotke od receptorja in nadaljujejo igro samostojno.
- Zunanji dve lokaciji sta lahko dostopni tudi v času zaprtja gradu, služita kot morebitni zaključek vodenega ogleda oziroma kot promocija produkta.
- Storitve so večinoma digitalne in skrite v prostoru zaradi vremenskih vplivov, vandalizma in zahtev Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije (ZVKDS). Dovoljeni so minimalni posegi v prostor brez poškodovanja kamnitih struktur. Analogne rešitve po navodilih ZVKDS ne smejo vplivati na vizualno dožemanje gradu.

Funzione:

Esperienza gamificata autonoma del castello e dei dintorni sul tema della natura e della sostenibilità.

Allestimento:

- 6–9 punti o servizi interpretativi, distribuiti in 3 location del castello di Kozlov rob: esposizione, cortile e dintorni delle mura. Le location possono essere modificate con l'accordo di tutti i membri del gruppo di lavoro.
- Il gioco non lineare permette di iniziare dal centro interpretativo o dalle aree esterne.
- L'accesso all'intero gioco viene autorizzato dal receptionist dopo il pagamento.
- La conclusione del gioco è possibile accedendo a tutte e tre le location.
- I visitatori ricevono indicazioni dal receptionist e continuano il gioco autonomamente.
- Le due location esterne possono essere accessibili anche durante la chiusura del castello, servendo come possibile conclusione della visita guidata o come promozione del prodotto.
- I servizi sono principalmente digitali e nascosti nello spazio a causa delle condizioni atmosferiche, del vandalismo e dei requisiti dell'Istituto per la Protezione del Patrimonio Culturale della Slovenia (ZVKDS). Sono consentiti interventi minimi nello spazio senza danneggiare le strutture in pietra. Le soluzioni analogiche, secondo le istruzioni del ZVKDS, non devono influire sulla percezione visiva del castello.

10.5. Voden ogled/Visita guidata

Funkcija:

Vnaprej naročeno ali na določene termine razpisano interpretativno vodeno doživetje za skupine izletnikov in skupine CŠOD na temo treh gradov: dvora na Doru, Coroninijeve graščine in gradu Kozlov rob.

Postavitev:

- Voden ogled z vodnikom od Coroninijeve graščine do gradu Kozlov rob s pogledom na lokacijo Dora.
- Pot junaka, ki s pomočjo vodnika, pripomočkov, ki jih prejme v muzeju, in izzivov na tablah na poti na Grad odkriva zgodovino in današnji pomen gradu.
- Vodenje se v primeru izletniških skupin začne z ogledom muzejske zbirke in prejemom pripomočkov ter zaključi z ogledom razstave in potopitvene sobe v gradu Kozlov rob.
- Skupino vodi lokalni vodnik, pooblaščen od Tolminskega muzeja.
- V primeru, da skupina ne obiše muzeja, ne prejme pripomočkov za celovito plačljivo doživetje.
- V primeru skupin iz CŠOD v času zunaj rednega urnika interpretacijskega centra se ogled lahko zaključi s sklepnim nagovorom na dvorišču gradu ali z zunanji točkami igrifikacije na Kozlovem robu.
- Trajanje v obsegu 2,5–3 ure (30 minut za ogled muzeja, 45 minut do 1 uro za vzpon na Kozlov Rob, 30 minut za ogled gradu, 45 minut za spust).
- Skupine, večje od 20 oseb, vodnik na Kozlovem robu razdeli. Polovica odide v interpretacijski center, polovica ostane z vodnikom zunaj.
- Število interpretativnih postankov se oblikuje glede na število izbranih objektov/pojavov dediščine.
- Vsebina tabel se oblikuje tako, da služi vodenju.

Funzione:

Esperienza guidata interpretativa, prenotata in anticipo o programmata in orari determinati, per gruppi di escursionisti e gruppi CŠOD sul tema dei tre castelli: corte a Doru, palazzo Coronini e castello di Kozlov rob.

Allestimento:

- Visita guidata con accompagnatore dal palazzo Coronini al castello di Kozlov rob con vista sulla posizione di Doru.
- Percorso dell'eroe, che con l'aiuto della guida, di strumenti ricevuti al museo e di sfide sui pannelli lungo il percorso verso il castello, scopre la storia e il significato attuale del castello.
- La visita per i gruppi di escursionisti inizia con la visita alla collezione museale e la ricezione degli strumenti, e si conclude con la visita all'esposizione e alla stanza immersiva nel castello di Kozlov rob.
- Il gruppo è guidato da una guida locale autorizzata dal Museo di Tolmino.

- Se il gruppo non visita il museo, non riceve gli strumenti per un'esperienza completa a pagamento.
- Per i gruppi ČŠOD al di fuori dell'orario regolare del centro interpretativo, la visita può concludersi con un discorso finale nel cortile del castello o con punti esterni di gamification su Kozlov rob.
- Durata compresa tra 2,5–3 ore (30 minuti per la visita al museo, 45 minuti a 1 ora per la salita a Kozlov rob, 30 minuti per la visita al castello, 45 minuti per la discesa).
- Gruppi superiori a 20 persone vengono suddivisi dalla guida a Kozlov rob. Metà va al centro interpretativo, l'altra metà rimane con la guida all'esterno.
- Il numero di soste interpretative è determinato in base al numero di oggetti/fenomeni del patrimonio selezionati.
- Il contenuto dei pannelli è progettato per servire la guida.

10.6. *Pot na Kozlov rob/Percorso verso Kozlov rob*

Funkcija:

Izobraževalno-doživljajska naravno-kulturna pot za posamezne obiskovalce, ki obiskovalcu predstavi Tolminsko kotlino in Kozlov rob in ga pripravi na doživetje na vrhu Kozlovega roba.

Kot turistično se uredi in promovira južno pot na Kozlov rob. Severne poti se zaradi velikega naklona in manj privlačne okolice zaenkrat ne vključi v sistem turističnih poti.

Postavitev:

- Približno 10 poenotениh interpretacijskih tabel na poti na Kozlov rob.
- Table se idealno postavi na mesto obstoječih tabel zaradi kritja stroškov obstoječe infrastrukture.
- Modul interpretacijskih tabel je oblikovno skladen vsaj z naslednjimi moduli:
 1. Table na razstavi v stolpu
 2. Table v celotnem interpretacijskem središču
 3. Tablice za igrifikacijo
 4. Table Trim steze
 5. Vstopne table (3)
 6. Usmerjevalne table
 7. Mestno označevanje
 8. Table na tematski razstavi v Tolminskem muzeju
- Table so oblikovno in vsebinsko razdeljene na module z različnimi vsebinami. Module in vsebine se določi z oblikovalcem.
- Table so trojezične oziroma omogočajo dostop do besedila v slovenščini, angleščini in italijanščini.

Funzione:

Percorso educativo-esperienziale naturale-culturale per visitatori singoli, che presenta la conca di Tolmino e Kozlov rob, preparando il visitatore all'esperienza sulla cima di Kozlov

rob.

Si organizza e promuove come percorso turistico il sentiero sud verso Kozlov rob. Il sentiero nord, a causa della sua forte pendenza e dell'ambiente meno attraente, non viene attualmente incluso nel sistema dei percorsi turistici.

Allestimento:

- Circa 10 pannelli interpretativi uniformati lungo il percorso verso Kozlov rob.
- I pannelli sono idealmente posizionati al posto di quelli esistenti per coprire i costi dell'infrastruttura esistente.
- Il modulo dei pannelli interpretativi è coerente nel design almeno con i seguenti moduli:
 1. Pannelli nell'esposizione della torre
 2. Pannelli in tutto il centro interpretativo
 3. Targhe per la gamification
 4. Pannelli del percorso fitness
 5. Pannelli di ingresso (3)
 6. Pannelli direzionali
 7. Segnaletica urbana
 8. Pannelli nell'esposizione tematica al Museo di Tolmino
- I pannelli sono progettati e suddivisi in moduli con contenuti diversi. I moduli e i contenuti sono determinati dal designer.
- I pannelli sono trilingue o consentono l'accesso al testo in sloveno, inglese e italiano.

10.7. Aplikacija za rekreativce/Applicazione per ricreativi

Funkcija:

Interpretacijska storitev za vključevanje, motivacijo in višjo kakovost doživetja rednih obiskovalcev in domačinov.

Postavitev:

- *Povezava na aplikacijo na vrhu Kozlovega roba.*
- *Prijave prihodov posameznika prek telefona.*
- *Nagrada ob vsakem prihodu: interpretacijsko besedilo o enem izmed objektov/pojavov dediščine interpretacijskega središča (predlaga se do 50 odlomkov besedil z razstave, ki se nato ponovijo).*
- *Nagrada za vsakih 10 prihodov: brezplačna vstopnica za interpretacijski center.*

Funzione:

Servizio interpretativo per l'integrazione, la motivazione e una maggiore qualità dell'esperienza per i visitatori abituali e i residenti locali.

Allestimento:

- Collegamento all'applicazione sulla cima di Kozlov rob.
- Registrazione degli arrivi individuali tramite telefono.
- Premio ad ogni arrivo: testo interpretativo su uno degli oggetti/fenomeni del patrimonio del centro interpretativo (si propone fino a 50 estratti di testi dall'esposizione, che poi si ripetono).
- Premio per ogni 10 arrivi: biglietto gratuito per il centro interpretativo.

10.8. Dogodek ob odprtju/Evento di apertura

Funkcija:

Predstavitev in otvoritev produktov projekta.

Postavitev:

- *Predstavitev interpretacijskega središča.*
- *Izvedba ali predstavitev vseh produktov.*
- *Povezovalni kulturni program, ki ustrezno predstavi idejo in vsebino interpretacijskega središča.*
- *Kulinarična ponudba.*

Funzione:

Presentazione e inaugurazione dei prodotti del progetto.

Allestimento:

- Presentazione del centro interpretativo.
- Esecuzione o presentazione di tutti i prodotti.
- Programma culturale connettivo che presenta adeguatamente l'idea e il contenuto del centro interpretativo.
- Offerta culinaria.

11. Opredelitev objektov dediščine, tem in pozicijskih stavkov po produktih, za razstavo, potopitveno sobo, informacijsko točko in igrifikacijo/Definizione degli oggetti del patrimonio, dei temi e delle affermazioni posizionali per prodotto, per l'esposizione, la stanza immersiva, il punto informativo e la gamification.

Obiskovalčevo izkušnjo v prostorih interpretacijskega centra gradu Kozlov rob gradijo naslednji produkti: razstava, potopitvena soba, informacijska točka in igrifikacija. Produkto oziroma njihove interpretacijske storitve bodo oblikovali različni izvajalci.

Po metodologiji Interpret Europe, so temelj za pripravo interpretacije dejstva, ki vodijo do večjega znanja. Dejstva so rezultat raziskav različnih strok. Dejstva organiziramo v teme. Interpretacija se od informacije razlikuje v tem, da interpretacija ne ponuja samo dejstev in

poti do znanja, temveč, s prepoznavanjem univerzalnih pomenov in vrednot, ponuja tudi pot do globljih pomenov, ki si jih obiskovalec ustvari sam na podlagi svojih preteklih izkušenj in značaja. Pomene organiziramo v pozicijske stavke (imenovane tudi ideje).

Pozicijski stavki razstave so pripravljeni v skladu s priporočili Unesca, da bi morala biti interpretacija dediščine interpretacija vrednot. V skladu s priporočili predlog skuša dvigniti ozaveščenost obiskovalcev o vrednotah trajnosti in pomagati spremeniti izkušnjo lokacije v transformativno izkušnjo.

Podlaga za pripravo posameznih interpretacijskih storitev ISKR ter za razvoj interpretacije kulturne in naravne dediščine območja v prihodnosti je predlog hierarhične ureditve dediščinskih fenomenov (v načrtu enotno poimenovanih objekti), tem in pozicijskih stavkov za celoto ter posamezno za produkte razstava, potopitvena soba, informacijska točka in igrifikacija. Hierarhično urejen sistem na povezljiv in celosten način predstavi dediščino Tolmincev, treh grajskih stavb in Tolminske kotline. V okviru štirih produktov so izbrani objekti dediščine, ki jih stroka s projektnimi partnerji želi izpostaviti. Za vsak objekt je pripravljen izbor potencialnih tem, med katerimi se ob zbiranju gradiva naredi ožji izbor. Za vsak objekt je predlagan pozicijski stavek, ki vsebuje idejo oziroma izhodiščno sporočilo, ki se ga želi predati obiskovalcem. Pozicijski stavki posameznih objektov dediščine podpirajo nadrejene pozicijske stavke posameznih produktov, ti pa podpirajo osrednji pozicijski stavek, ki je osrednje sporočilo oz. ideja ISKR.

Vsi produkti in interpretacijske storitve morajo biti izvedeni v skladu s smernicami ZVKDS in morajo biti zavodu predloženi v opredelitev.

Tolminska kotlina je bila nekoč predvsem dom staroselcem, strateško pomemben prostor nadzora in obrambe poti, kasneje prostor odnosov med vladajočim tujim plemstvom in Tolminci, danes pa je predvsem prelepa in skrita zelena kotlina, ki bi jo želeli predstaviti obiskovalcem.

V ospredje sporočilnosti so postavljeni prebivalci Tolminske kotline, ki so skupaj s prišleki (v najširšem pomenu besede) ustvarjali kulturno dediščino območja. Njihova današnja identiteta je v generacijskem spominu in zapisih ogledalo burne zgodovine Tolminske kotline. V zadnjih desetletjih se skrb za preživetje umika pred zavedanjem o sebi, dediščini in dragocenosti narave.

Glavni pozicijski stavek projekta Kozlov rob:

Nekoč so z gradu Kozlov rob upravljali z našo Tolminsko kotlino, danes pa iz doline mi upravljamo grad Kozlov rob.

L'esperienza del visitatore negli spazi del centro interpretativo del castello di Kozlov rob è costruita dai seguenti prodotti: esposizione, stanza immersiva, punto informativo e gamification. I prodotti o i loro servizi interpretativi saranno sviluppati da diversi esecutori. Secondo la metodologia di Interpret Europe, la base per la preparazione dell'interpretazione sono i fatti, che conducono a una maggiore conoscenza. I fatti sono il risultato di ricerche di diverse discipline. Organizziamo i fatti in temi. L'interpretazione si differenzia dall'informazione in quanto non offre solo fatti e percorsi verso la conoscenza,

ma, attraverso il riconoscimento di significati universali e valori, offre anche un percorso verso significati più profondi, che il visitatore crea da sé basandosi sulle proprie esperienze passate e sul carattere. I significati sono organizzati in affermazioni posizionali (chiamate anche idee). Le affermazioni posizionali dell'esposizione sono preparate in conformità con le raccomandazioni dell'UNESCO, che afferma che l'interpretazione del patrimonio dovrebbe essere un'interpretazione dei valori. In linea con le raccomandazioni, la proposta cerca di aumentare la consapevolezza dei visitatori sui valori della sostenibilità e di aiutare a trasformare l'esperienza della location in un'esperienza trasformativa. La proposta di un'organizzazione gerarchica dei fenomeni del patrimonio (chiamati oggetti nel piano), dei temi e delle affermazioni posizionali per l'insieme e individualmente per i prodotti esposizione, stanza immersiva, punto informativo e gamification è la base per la preparazione dei singoli servizi interpretativi ISKR e per lo sviluppo dell'interpretazione del patrimonio culturale e naturale dell'area in futuro. Il sistema gerarchicamente organizzato presenta in modo connesso e olistico il patrimonio dei Tolminci, dei tre edifici del castello e della conca di Tolmino. Nell'ambito dei quattro prodotti, sono stati selezionati gli oggetti del patrimonio che la disciplina, insieme ai partner del progetto, desidera mettere in evidenza. Per ciascun oggetto è stata preparata una selezione di potenziali temi, tra i quali, durante la raccolta dei materiali, viene effettuata una selezione ristretta. Per ciascun oggetto è stata proposta un'affermazione posizionale, che contiene un'idea o un messaggio di partenza che si desidera trasmettere ai visitatori. Le affermazioni posizionali dei singoli oggetti del patrimonio supportano le affermazioni posizionali superiori dei singoli prodotti, che a loro volta supportano l'affermazione posizionale centrale, che è il messaggio centrale o idea di ISKR. Tutti i prodotti e i servizi interpretativi devono essere eseguiti in conformità con le linee guida di ZVKDS e devono essere presentati all'istituto per la definizione. La conca di Tolmino era una volta principalmente la casa degli indigeni, uno spazio strategicamente importante per il controllo e la difesa dei percorsi, successivamente uno spazio di relazioni tra la nobiltà straniera dominante e i Tolminci, oggi è soprattutto una bellissima e nascosta conca verde che desideriamo presentare ai visitatori. In primo piano nei messaggi sono posti gli abitanti della conca di Tolmino, che insieme ai nuovi arrivati (nel senso più ampio del termine) hanno creato il patrimonio culturale dell'area. La loro identità odierna è nella memoria generazionale e nei documenti, uno specchio della turbolenta storia della conca di Tolmino. Negli ultimi decenni, la preoccupazione per la sopravvivenza si sta ritirando a favore della consapevolezza di sé, del patrimonio e del valore della natura.

Affirmatione posizionale principale del progetto Kozlov rob:

Un tempo il castello di Kozlov rob governava la nostra conca di Tolmino, oggi dalla valle noi gestiamo il castello di Kozlov rob.

NAPOTKI IZVAJALCEM ZA NAČRTOVANJE INTERPRETACIJSKIH STORITEV

Izbor objektov dediščine je za izvajalce obvezujoč. Izvajalce naj bodo vodilo štirje standardi kakovosti interpretacije, kot jih predlaga Interpret Europe:

- 1. ponujanje poti do globljih pomenov (konstrukcija idej temu že sledi),*
- 2. spreminjanje dediščine v doživetje,*
- 3. izzivanje resonance in soustvarjanja in*
- 4. spodbujanje skrbništva nad dediščino.*

Obseg interpretacijske storitve za posamezen objekt je prilagodljiv ter se določi s konsenzom izvajalcev in projektnih partnerjev. Teme, ki so navedene pri vsakem objektu, predstavljajo nabor možnosti, med katerimi se med oblikovanjem izbere, katere od njih se bo dejansko predstavilo. Sporočilo v pozicijskih stavkih je obvezujoče. V konsenzu izvajalcev in projektnih partnerjev se pozicijski stavki zaradi doseganja boljše sporočilnosti in homogenosti celotne hierarhije sporočil lahko spremenijo do mere, ko še vključujejo naštete univerzalne pomene.

Priporoča se oblikovanje celostne interpretacije doživljanja z vsemi petimi čuti. Pri oblikovanju besedil se svetuje zmernost v korist vključujočim interpretacijskim sredstvom.

ISTRUZIONI PER GLI ESECUTORI PER LA PIANIFICAZIONE DEI SERVIZI INTERPRETATIVI

La selezione degli oggetti del patrimonio è obbligatoria per gli esecutori. Gli esecutori devono essere guidati da quattro standard di qualità dell'interpretazione, come proposto da Interpret Europe:

1. offrire percorsi verso significati più profondi (la costruzione delle idee già segue questo principio),
2. trasformare il patrimonio in un'esperienza,
3. provocare risonanza e co-creazione e
4. incoraggiare la custodia del patrimonio.

L'entità del servizio interpretativo per ciascun oggetto è flessibile e viene determinata con il consenso degli esecutori e dei partner di progetto. I temi indicati per ciascun oggetto rappresentano un insieme di possibilità da cui, durante la progettazione, si sceglie quali verranno effettivamente presentati. Il messaggio nelle affermazioni posizionali è obbligatorio. Con il consenso degli esecutori e dei partner di progetto, le affermazioni posizionali possono essere modificate per raggiungere una migliore comunicazione e omogeneità dell'intera gerarchia dei messaggi, purché includano ancora i significati universali elencati. Si raccomanda la creazione di un'interpretazione olistica dell'esperienza con tutti e cinque i sensi. Nella stesura dei testi si consiglia moderazione a favore di strumenti interpretativi inclusivi.

12. Trajnostni razvoj in človeške vrednote, aktivna soudeležba in univerzalen dostop/Sviluppo sostenibile e valori umani, partecipazione attiva e accesso universale

12.1. Trajnost/Sostenibilità

Ekološki vidik:

Izbor tem ter zasnova pozicijskih stavkov, predvsem pri igrifikaciji, ki delno poteka na zunanjih površinah, skušata zaobjeti najpomembnejše naravne vrednote, njihovo dragocenost in krhkost ter s tem obiskovalca nagovoriti k varovanju naravnih danosti. Priporoča se, da temu sledi tudi oblikovanje vodenega ogleda in interpretacijskih tabel ob poti na Kozlov rob.

Socialni vidik:

Interpretacijsko središče Kozlov rob (ISKR) pomeni veliko pridobitev za Tolmin tudi v socialnem smislu. Povezal bo domačine med sabo in jih predvsem z zbujanjem pomenov prek sporočil in pozicijskih stavkov skupaj z njihovo dediščino povzdignil. Tako domačinom kot deležnikom bo ISKR dalo možnost vključevanja.

Gospodarski vidik:

ISKR nagovarja obiskovalca k odgovorni izrabi naravnih virov in k spoštovanju narave. Predlaga se, da se tej temi delno posveti interpretacijske table ob poti na Kozlov rob, ki so že nosilke tega vidika.

Izbira tem in usmerjanje obiskovalca k transformaciji povezujeta preteklost s sedanostjo in prihodnostjo. Teme niso aktualne le na lokalni ravni, ampak lokalno povezujejo z globalnim.

Aspetto ecologico:

La selezione dei temi e la progettazione delle affermazioni posizionali, soprattutto nella gamification che si svolge parzialmente all'aperto, cercano di abbracciare i valori naturali più importanti, la loro preziosità e fragilità, invitando così il visitatore a proteggere le risorse naturali. Si raccomanda che anche la progettazione delle visite guidate e dei pannelli interpretativi lungo il percorso verso Kozlov rob segua questo principio.

Aspetto sociale:

Il Centro di Interpretazione Kozlov rob (ISKR) rappresenta un grande vantaggio per Tolmin anche dal punto di vista sociale. Collegnerà i residenti tra loro e, attraverso il risveglio dei significati tramite messaggi e affermazioni posizionali, li eleverà insieme al loro patrimonio. ISKR offrirà così opportunità di inclusione sia ai residenti che agli stakeholder.

Aspetto economico:

ISKR invita il visitatore a un utilizzo responsabile delle risorse naturali e al rispetto della natura. Si propone che questo tema sia parzialmente affrontato nei pannelli interpretativi lungo il percorso verso Kozlov rob, che già portano questo aspetto.

La scelta dei temi e l'orientamento del visitatore verso la trasformazione collegano il passato con il presente e il futuro. I temi non sono solo rilevanti a livello locale, ma connettono il locale con il globale.

12.2. Človeške vrednote/Valori umani

Sporočilo ISKR je kljub vključevanju digitalnih in analognih izzivov za obiskovalca prvenstveno zgodba o vrednotah. Razvoj interpretacijskih enot je sicer temeljil na analizi območja, a cilj analize ni bil zgolj pridobitev informacij o lokaciji in deležnikih, temveč spoznati genius loci lokacije. Ta je vodil k izbiri pozicijskih stavkov in tem, ki vodijo k določenim vrednotam in univerzalnim pomenom, s katerimi se lahko poistoveti vsak obiskovalec.

Il messaggio di ISKR è, nonostante l'inclusione di sfide digitali e analogiche per il visitatore, principalmente una storia di valori. Lo sviluppo delle unità interpretative si è basato sull'analisi dell'area, ma l'obiettivo dell'analisi non era solo ottenere informazioni sulla posizione e sugli stakeholder, bensì comprendere il genius loci del luogo. Questo ha guidato la scelta delle affermazioni posizionali e dei temi che portano a determinati valori e significati universali, con cui ogni visitatore può identificarsi.

12.3. Aktivna udeležba/Partecipazione attiva

Pri izvedbi interpretacijskih storitev se svetuje načrtovanje spoznavanja objektov z aktivno udeležbo. Pri tem naj se upošteva ciljno skupino, v kateri so družine. Vsak izmed produktov (pri razstavi to velja za vsak nivo posebej) mora ponuditi vsebine otrokom do šest let, 6–12 let in starejšim od 12 let oziroma odraslim.

Nel fornire servizi di interpretazione, si consiglia di pianificare la conoscenza degli oggetti con partecipazione attiva. In questo contesto, si dovrebbe considerare il gruppo target, che include le famiglie. Ciascuno dei prodotti (per le esposizioni, questo vale per ogni livello) deve offrire contenuti per bambini fino a sei anni, da 6 a 12 anni e per quelli di età superiore ai 12 anni o adulti.

12.4. Dostopnost/Accessibilità

ISKR je večinoma vezano na vrh Kozlovega roba. Dostop je mogoč le peš, z vzponom na vzpetino, ki traja približno 30 minut.

ISKR è principalmente legato alla cima di Kozlov rob. L'accesso è possibile solo a piedi, con una salita sulla collina che dura circa 30 minuti.

13. Dolgoživost načrta in storitev/Longevità del piano e dei servizi.

13.1. Delovanje in vzdrževanje/Funzionamento e manutenzione

Eden izmed ciljev ISKR mora biti dolgoživost. Pri izvedbi produktov se svetuje uporaba vzdržljivih materialov, odpornih na vlago in mraz, oblik in naprav, ki bodo zagotavljali dolgoživost in dolgoročno uporabo storitev. Priporoča se preglede relevantnosti sredstev vsako leto ter ustrezne prilagoditve sredstev glede na trende in odziv obiskovalcev.

Lastnik bo upravljavcu za delovanje zagotovil mesečni dohodek za enega zaposlenega v ISKR. Za ogled ICKR, igrifikacijo in voden ogled se bo zaračunavalo vstopnino. Aplikacija za rekreativce, vstop na pot na Kozlov rob in otvoritveni dogodek bodo brezplačni. Vzdrževanje bo zagotavljal upravljavec s popravili in menjavo poškodovanih enot. Pozimi se bodo digitalne enote po potrebi z gradu pospravile in ustrezno shranile v dolini. Sredstva za vzdrževanje so dogovor med lastnikom in upravljavcem.

Uno degli obiettivi di ISKR deve essere la longevità. Nella realizzazione dei prodotti, si consiglia l'uso di materiali durevoli, resistenti all'umidità e al freddo, così come di forme e dispositivi che garantiscano la longevità e l'uso a lungo termine dei servizi. È consigliato effettuare una revisione annuale della rilevanza delle risorse e apportare le opportune modifiche in base alle tendenze e al feedback dei visitatori.

Il proprietario garantirà al gestore un reddito mensile per un dipendente in ISKR. Verrà applicato un biglietto d'ingresso per visitare ICKR, la gamification e le visite guidate. L'applicazione per i ricreativi, l'accesso al percorso verso Kozlov rob e l'evento inaugurale saranno gratuiti.

La manutenzione sarà garantita dal gestore tramite riparazioni e sostituzioni delle unità danneggiate. Durante l'inverno, le unità digitali verranno, se necessario, rimosse dal castello e conservate adeguatamente nella valle. Le risorse per la manutenzione sono un accordo tra il proprietario e il gestore.

13.2. Soudeležba deležnikov in lokalne skupnosti/Coinvolgimento degli stakeholder e della comunità locale

Načrtovano je vključevanje deležnikov v interpretacijo dediščine v informacijski točki. Priporoča se organizacija delavnic, dogodkov in izobraževanj za interesne skupine.

Predlaga se vključitev deležnikov, ki bi lahko pripomogli k boljši povezanosti lokalne skupnosti in zainteresirane javnosti z dediščinskimi objekti.

È previsto il coinvolgimento degli stakeholder nell'interpretazione del patrimonio presso il punto informativo. Si raccomanda l'organizzazione di workshop, eventi e corsi di formazione per i gruppi di interesse.

Si propone l'inclusione di stakeholder che possano contribuire a migliorare la connessione tra la comunità locale e il pubblico interessato con i siti di interesse culturale.

13.3. Ohranjanje stika z obiskovalci/Mantenere il contatto con i visitatori

Priporoča se uvedba sredstev za vključevanje obiskovalcev v prihodnosti, kot so pošiljanje obvestil in vabil, vpis na socialna omrežja, nagradne igre, ustanovitev interesnih skupin in podobno.

Si raccomanda l'introduzione di strumenti per coinvolgere i visitatori in futuro, come l'invio di comunicazioni e inviti, l'iscrizione ai social media, concorsi a premi, la creazione di gruppi di interesse e simili.

13.4. Odnos ljudi do dediščine in upravljanje z njim/Relazione delle persone con il patrimonio e la sua gestione

Odprtje ISKR bo izboljšalo promocijo dediščine Tolminske kotline in povezovanje z dediščino tako obiskovalcev kot tudi domačinov. Pričakovati je, da se bo dvignil interes za skrb za dediščino. Pozitiven in skrben odnos je potrebno negovati. Zainteresirano javnost je treba vključevati takoj po odprtju ISKR, da zanimanje ne zamre, temveč se odrazi v določenih aktivnostih in programih skrbi za dediščino, pa naj gre za zbiranje, predajanje ali varovanje dediščine. Vodenje akcijskih skupin v prihodnosti upravljavca lahko preda krajevni skupnosti, kateremu od lokalnih društev, lokalni iniciativi ali interesnemu združenju ...

L'apertura dell'ISKR migliorerà la promozione del patrimonio della conca di Tolmin e il collegamento con il patrimonio sia dei visitatori che dei residenti. Ci si aspetta che l'interesse per la cura del patrimonio aumenti. È necessario coltivare un rapporto positivo e attento. Il pubblico interessato deve essere coinvolto immediatamente dopo l'apertura dell'ISKR, affinché l'interesse non svanisca, ma si traduca in attività e programmi per la cura del patrimonio, sia che si tratti di raccolta, trasmissione o protezione del patrimonio. La gestione dei gruppi di azione in futuro può essere affidata alla comunità locale, a una delle associazioni locali, a iniziative locali o a un'associazione di interesse ...

14. Monitoring in evalvacija/Monitoraggio e valutazione

14.1. Začetna faza/Fase iniziale

Interpretacijski načrt je bil pripravljen z delovno skupino projektnih partnerjev. Rezultat je hierarhično urejen predlog objektov, tem in idej, ki so bili predhodno potrjeni od vseh projektnih partnerjev.

Domačini in vključeni deležniki se bodo po pričakovanjih poistovetili z idejami in s temami interpretacijskega načrta, saj so bile te izbrane na podlagi njihovih zavednih in nezavednih predlogov, posredovanih z navedbo dediščinskih objektov, pomenov in vrednot.

Il piano di interpretazione è stato elaborato da un gruppo di lavoro composto dai partner di progetto. Il risultato è una proposta gerarchicamente organizzata di oggetti, temi e idee, previamente approvata da tutti i partner di progetto.

I residenti e gli stakeholder coinvolti si identificheranno, come previsto, con le idee e i temi del piano di interpretazione, poiché questi sono stati scelti sulla base delle loro proposte consapevoli e inconsapevoli, trasmesse attraverso l'indicazione di oggetti patrimoniali, significati e valori.

14.2. Vmesno ocenjevanje/Valutazione intermedia

Načrt predlaga drugo ocenjevanje v fazi izdelave izvedbenih načrtov. Za najboljši rezultat se predlaga oblikovanje delovne skupine, ki naj vključuje strokovnjake, oblikovalce in interpretatorja, ki bodo sproti interdisciplinarno oblikovali in ovrednotili predloge.

Potrebna je nenehna preverba strokovnosti vsebin, ki naj kljub zgoščevanju informacij primerno predstavijo teme in obdržijo rdečo nit razstave. Vsebine naj bodo v skladu z interpretacijskimi načeli zajete v skrbno oblikovanih kratkih interpretacijskih besedilih, ki usmerjajo obiskovalca, ga ne preobremenijo in podpirajo idejo njegove transformacije v odnosu do dediščine.

Tako interpretativna besedila kot oblikovanje fizičnih enot naj podpirajo aspekte celostne, torej fizične, intelektualne, čustvene, duhovne in socialne interpretacije in zburjanja različnih pomenov pri obiskovalcih, vključenost in medsebojno sodelovanje.

Oblikovanje enot ne sme spremeniti ali razvrednotiti prostora in pomena obrambnega stolpa, temveč naj ga podpre s pravilno izbiro oblik, materialov in barv, ki bo ustrezala tako prostoru kot temam nadstropij.

Il piano propone una seconda valutazione nella fase di elaborazione dei piani esecutivi. Per ottenere i migliori risultati, si suggerisce di formare un gruppo di lavoro che includa esperti, designer e un interprete, i quali valuteranno e plasmeranno continuamente le proposte in modo interdisciplinare.

È necessaria una costante verifica della professionalità dei contenuti, che, nonostante la densità delle informazioni, devono presentare adeguatamente gli argomenti e mantenere il filo conduttore dell'esposizione. I contenuti devono essere in linea con i principi interpretativi e racchiusi in testi interpretativi brevi e ben progettati, che guidino il visitatore, senza sovraccaricarlo, e supportino l'idea della sua trasformazione in relazione al patrimonio.

Sia i testi interpretativi che la progettazione delle unità fisiche devono sostenere gli aspetti di un'interpretazione olistica, vale a dire fisica, intellettuale, emotiva, spirituale e sociale,

stimolando diversi significati nei visitatori, favorendo l'inclusione e la collaborazione reciproca.

La progettazione delle unità non deve alterare o svalutare lo spazio e il significato della torre di difesa, ma deve supportarli attraverso una scelta appropriata di forme, materiali e colori, che siano coerenti sia con lo spazio che con i temi dei piani.

14.3. Faza po odprtju/Fase dopo l'inaugurazione

Naslednje faze interpretacijsko-informacijskega središča bo predvidoma izvajal upravljavec. Odprtje ISKR bo omogočilo določene priložnosti, ki so lahko izhodišča za različne metode evalvacije:

- *Odprtje ISKR z različnimi produkti za posamezne obiskovalce in skupine: neformalni pogovori in povratne informacije, opazovanje ljudi in njihova interakcija z interpretacijskimi storitvami, kritična ocena strokovnjakov za interpretacijo, statistika obiskovalcev, starost in nacionalnost, knjiga pripomb in raziskave zadovoljstva prek povratnih spletnih komentarjev.*
- *Promocija lokalne materialne in nematerialne dediščine ter povečanje prepoznavnosti območja: statistike obiskovalcev na lokacijah.*
- *Večja skrb za ohranjanje in varovanje dediščine: delavnice in fokusne skupine z obiskovalci, evalvacija zanimanja.*
- *Vključevanje lokalnih deležnikov v ponudbo: statistika števila vključenih ponudnikov, pregled večanja ponudbe.*
- *Povezovanje deležnikov: fokusne skupine za preverjanje stanja in neformalni pogovori.*
- *Usmerjanje obiskovalcev k posameznim deležnikom: pogovori z obiskovalci o ponudbi in pričakovanjih.*
- *Ustvarjanje novih priložnosti za delo v turizmu: preverba prodanih storitev in zadovoljstva deležnikov, nadgradnja ponudbe.*
- *Vključevanje lokalnih prebivalcev v dogajanje: delavnice in fokusne skupine za povezovanje z dediščino in soustvarjanje.*
- *Vključevanje lokalnih prebivalcev v skrb za dediščino: preverjanje števila akcij in pobud.*
- *Letna srečanja deležnikov z namenom druženja, izmenjave izkušenj in vtisov ter oblikovanja predlogov za razvoj turistične ponudbe.*

Zahteve trajnosti in dolgoživosti razstave bodo v najboljši meri izpolnjene s ponavljajočimi kombiniranimi metodami evalvacije v prihodnosti. Poleg dolgoživosti materialov in opreme je namreč pomembna tudi dolgoročna aktualnost storitev. Priporoča se evalvacijo posameznih storitev in načrtovanje njihovih prenov, s katerim bo poskrbljeno za sledenje potrebam obiskovalca v današnjem času nenehnega razvoja in spreminjajočih se trendov.

Le fasi successive del centro di interpretazione e informazione saranno presumibilmente gestite dal responsabile. L'apertura dell'ISKR offrirà determinate opportunità che possono fungere da base per diversi metodi di valutazione:

- Apertura dell'ISKR con vari prodotti per visitatori singoli e gruppi: conversazioni informali e feedback, osservazione delle persone e delle loro interazioni con i servizi di interpretazione, valutazione critica da parte di esperti di interpretazione, statistiche sui visitatori, età e nazionalità, libro dei commenti e ricerche sulla soddisfazione tramite feedback online.
- Promozione del patrimonio materiale e immateriale locale e aumento della riconoscibilità dell'area: statistiche sui visitatori delle diverse location.
 - Maggiore attenzione alla conservazione e alla protezione del patrimonio: workshop e gruppi di discussione con i visitatori, valutazione dell'interesse.
 - Coinvolgimento degli stakeholder locali nell'offerta: statistiche sul numero di fornitori coinvolti e panoramica dell'espansione dell'offerta.
 - Collegamento tra gli stakeholder: gruppi di discussione per verificare lo stato e conversazioni informali.
 - Orientamento dei visitatori verso specifici stakeholder: discussioni con i visitatori riguardo all'offerta e alle aspettative.
 - Creazione di nuove opportunità di lavoro nel turismo: verifica dei servizi venduti e della soddisfazione degli stakeholder, aggiornamento dell'offerta.
 - Coinvolgimento dei residenti locali nelle attività: workshop e gruppi di discussione per connettersi con il patrimonio e co-creare.
 - Coinvolgimento dei residenti locali nella cura del patrimonio: verifica del numero di azioni e iniziative.
 - Incontri annuali degli stakeholder volti a favorire socializzazione, scambio di esperienze e impressioni, e formulazione di proposte per lo sviluppo dell'offerta turistica.

Le esigenze di sostenibilità e longevità dell'esposizione saranno soddisfatte al meglio attraverso metodi di valutazione combinati e ripetuti in futuro. Oltre alla durata dei materiali e delle attrezzature, è importante anche la rilevanza a lungo termine dei servizi. Si consiglia di valutare i singoli servizi e pianificare i loro aggiornamenti, in modo da rispondere alle esigenze dei visitatori in un'epoca di continuo sviluppo e cambiamento delle tendenze.

15. **Zaključek/Conclusion**

Metodologija načrtovanja, ki v veliki meri sledi načrtovanju interpretacije mednarodne organizacije Interpret Europe, je narekovala celostni pristop k interpretaciji kulturne in naravne dediščine območja Tolminske kotline in Tolmincev, predvsem dediščine treh grajskih stavb: gradu Kozlov rob, dvora na Doru in Coroninijeve palače. Načrtovanje v delovni skupini s projektnimi partnerji – predstavniki lastnice, muzeja in turistične organizacije je omogočilo medsektorski pregled stanja, ciljev, prednosti, priložnosti in predlogov za interpretacijo dediščine izbranega območja. Bilo je ugotovljeno, da seznam številnih dediščinskih pojavov v

Tolminski kotlini, nezadostna obstoječa interpretacija dediščine treh grajskih stavb, katerih obstoj je zaznamoval življenje prebivalcev kotline v zgodovini, ter število obiskovalcev kotline, v letu 2023 ocenjeno na več kot 40.000, govorijo o velikem potencialu za razvoj kulturnega turizma. Izbrane ciljne skupine so različne, gre tako za obiskovalce festivalov kot družine in domače rekreativce.

Načrt interpretacije Interpretacijskega centra gradu Kozlov rob (ISKR), ki je strokovna podlaga za izvajalce interpretacijskih storitev, ponudi izhodišča za osem različnih, a vsebinsko v celoto povezanih vključujočih turističnih produktov. Prek teh se obiskovalcu predstavi ključne segmente lokalne dediščine in ključna sporočila, ki jih obiskovalec glede na svoje izkušnje in značaj pretvori v lastne pomene. Osrednje sporočilo interpretacijskega središča je, da sta se kulturna dediščina in identiteta prebivalcev strateško pomembne in prelepe Tolminske kotline oblikovali skozi stoletja, pod vplivom uprave tujih gospodarjev treh grajskih stavb, s katerimi danes upravlja lokalna skupnost.

Na gradu Kozlov rob se oblikujejo štirje osrednji produkti, za katere je pripravljen izbor objektov, tem in sporočil (pozicijskih stavkov). Našteti po pomembnosti so to: razstava, potopitvena soba, informacijska točka in igrifikacija. Razstava ISKR postavi v ospredje domačega prebivalca tako, da promovira kulturno dediščino treh grajskih stavb skozi oči Tolmincev v zgodovini. Potopitvena soba z multimedijo o zgodovinskem razvoju in lokalnih legendah nadgradi močno osebno izkušnjo tako, da vlogo kreatorja in skrbnika skupne grajske dediščine preda obiskovalcu. Informacijska točka ima vlogo promotorja in usmerjevalca do pomembnejših dediščinskih pojavov v Tolminski kotlini ter kot taka prikaže mogočnost in pomembnost gradu Kozlov rob ter številne objekte in pojave naravne in kulturne dediščine, s katerimi je grad v zgodovini bil in je še danes obkrožen. Sporočilo igrifikacije, ki ga obiskovalec razbere med reševanjem nalog, govori o lepoti in moči narave skozi zgodovino Tolminske kotline.

Na podlagi želja lokalne skupnosti je bil dodatno predlagan še produkt aplikacije za rekreativce na grajskem dvorišču Kozlovega roba, za dvig kakovosti izkušnje obiskovalcev pa produkt s tablamis opremljene južne poti na Kozlov rob, katere vsebine so povezane z vključujočim interpretativnim vodenim ogledom za skupine. Vsi trije produkti predstavijo tako kulturno kot tudi naravno dediščino Tolminske kotline: aplikacija in voden ogled s poudarkom na treh grajskih stavbah, pot na Kozlov rob pa s poudarkom na naravi in odnosu do nje. Osmi produkt je dogodek z odprtjem ISKR, ki predstavi ISKR in njegove produkte.

Metodologija, uporabljena v načrtu, je učinkovito orodje za celostno načrtovanje interpretacije dediščine. V tokratnem kontekstu povezovalca projektnih partnerjev, stroke, izvajalcev in lokalne skupnosti deluje s ciljem oblikovanja hierarhično povezane strukture produktov in interpretativnih sporočil. V primeru, da jo izvaja strokovno usposobljen načrtovalec interpretacije, je metodologija prenosljiva in kot primer dobre prakse uporabna za druge projekte revitalizacije objektov grajske dediščine in dediščine nasploh.

La metodologia di pianificazione, che segue in gran parte le linee guida dell'interpretazione fornite dall'organizzazione internazionale Interpret Europe, ha dettato un approccio olistico all'interpretazione del patrimonio culturale e naturale

dell'area della conca di Tolmin e dei Tolminci, in particolare del patrimonio delle tre strutture castellane: il castello di Kozlov Rob, il palazzo di Doro e il Palazzo Coronini. La pianificazione all'interno del gruppo di lavoro con i partner di progetto — rappresentanti del proprietario, del museo e dell'organizzazione turistica — ha permesso una panoramica intersettoriale della situazione, degli obiettivi, dei punti di forza, delle opportunità e delle proposte per l'interpretazione del patrimonio dell'area selezionata. È stato accertato che l'elenco di numerosi fenomeni patrimoniali nella conca di Tolmin, l'insufficiente interpretazione esistente del patrimonio delle tre strutture castellane, il cui esistere ha segnato la vita dei residenti della conca nel corso della storia, e il numero di visitatori della conca, stimato per il 2023 in oltre 40.000, parlano di un grande potenziale per lo sviluppo del turismo culturale. I gruppi target selezionati sono diversi e includono sia i visitatori dei festival che le famiglie e i residenti locali.

Il piano di interpretazione del Centro di Interpretazione del castello di Kozlov Rob (ISKR), che rappresenta la base professionale per gli operatori dei servizi di interpretazione, offre le linee guida per otto diversi, ma tematicamente connessi, prodotti turistici inclusivi. Attraverso questi, vengono presentati al visitatore segmenti chiave del patrimonio locale e messaggi fondamentali, che il visitatore trasforma in significati personali in base alle proprie esperienze e caratteristiche. Il messaggio centrale del centro di interpretazione è che il patrimonio culturale e l'identità degli abitanti della straordinaria e bellissima conca di Tolmin si sono formati nel corso dei secoli, sotto l'influenza della gestione dei sovrani stranieri delle tre strutture castellane, che oggi sono gestite dalla comunità locale.

Al castello di Kozlov Rob si sviluppano quattro prodotti principali, per i quali è stato preparato un elenco di oggetti, temi e messaggi (frasi posizionali). In ordine di importanza, essi sono: una mostra, una sala immersiva, un punto informativo e la gamification. La mostra dell'ISKR mette in primo piano l'abitante locale, promuovendo il patrimonio culturale delle tre strutture castellane attraverso gli occhi dei Tolminci nel corso della storia. La sala immersiva, con contenuti multimediali sullo sviluppo storico e sulle leggende locali, arricchisce l'esperienza personale, attribuendo al visitatore il ruolo di creatore e custode del patrimonio comune del castello. Il punto informativo funge da promotore e guida verso i fenomeni patrimoniali più significativi nella conca di Tolmin, mostrando così la potenza e l'importanza del castello di Kozlov Rob e numerosi oggetti e fenomeni del patrimonio naturale e culturale che storicamente lo circondano. Il messaggio della gamification, che il visitatore percepisce mentre risolve compiti, parla della bellezza e della forza della natura nella storia della conca di Tolmin.

Sulla base delle richieste della comunità locale, è stato ulteriormente proposto un prodotto sotto forma di un'applicazione per i visitatori attivi nel cortile del castello di Kozlov Rob, e un prodotto con pannelli informativi lungo il sentiero meridionale di Kozlov Rob, i cui contenuti sono legati a una visita guidata interpretativa inclusiva per gruppi. Tutti e tre i prodotti presentano sia il patrimonio culturale che quello naturale della conca di Tolmin: l'applicazione e la visita guidata si concentrano sulle tre strutture castellane, mentre il sentiero su Kozlov Rob si focalizza sulla natura e sul rapporto con essa. L'ottavo prodotto è un evento di inaugurazione dell'ISKR, che presenta l'ISKR e i suoi prodotti.

La metodologia utilizzata nel piano è uno strumento efficace per la pianificazione olistica dell'interpretazione del patrimonio. Nel contesto attuale, il connettore tra i partner di progetto, la professione, gli operatori e la comunità locale lavora per creare una struttura gerarchicamente connessa di prodotti e messaggi interpretativi. Se implementata da un pianificatore di interpretazione professionalmente qualificato, la metodologia è trasferibile e può essere utilizzata come esempio di buona pratica per altri progetti di riqualificazione.



UPORABLJENI VIRI/ FONTI UTILIZZATE

Trije gradovi, tisoč zgodb: zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu, Tolminski muzej

<https://www.soca-valley.com/sl/predstavitev-znamenitosti/tolminska-korita/>,

20. 11. 2024

<https://www.tol-muzej.si/spomeniki/cerkev-svetega-duha>, 20. 11. 2024

<https://www.tol-muzej.si/spomeniki/nemska-kostnica>, 20. 11. 2004

[https://www.soca-valley.com/sl/iskanje-](https://www.soca-valley.com/sl/iskanje-dogodivscin/kultura/2021012213195698/arheoloski-muzej-most-na-soci/)

[dogodivscin/kultura/2021012213195698/arheoloski-muzej-most-na-soci/](https://www.soca-valley.com/sl/iskanje-dogodivscin/kultura/2021012213195698/arheoloski-muzej-most-na-soci/), 20. 11. 2024

<https://www.kobariski-muzej.si/sl/vodeni-ogledi/muzej-na-prostem-kolovrat/>,

20. 11. 2024

LITERATURA

ARHEO 12, 1991, Arheološka obvestila/Glasilo Slovenskega arheološkega društva. – Ljubljana, Filozofska fakulteta, Oddelek za arheologijo.

BARKER, P. 1998, *Tehnike arheološkega izkopavanja*. – Ljubljana, Slovensko arheološko društvo in Uprava RS za kulturno dediščino.

BUTINA, E., KLASINC, R. in ZORC, M., 2007, Predstavitev prostorskega dokumentiranja arheoloških izkopavanj in programskega paketa Miniexplorer. – *Arheo* 24, str. 93–115.

CERAMICHE MEDIOEVALI rinascimentali nell'Isontino e raccolte settecentesche dei Musei Provinciali di Gorizia 1980, catalogo della mostra, Musei Provinciali, Gorizia.

CERAMICHE 1977: *Ceramiche dal XIV al XIX secolo dagli scavi archeologici di Aquileia*. – Aquileia, Soprintendenza archeologica del Veneto e del Friuli-Venezia Giulia.

ČERNILOGAR, D., F. *et al.* 2021, Zgodovinska umestitev treh tolminskih grajskih stavb. – V: *Trije gradovi, tisoč zgodb*. – Tolmin, Tolminski muzej.

FRAS, M., S. HVAELC, R. KLASINC, M. MLINAR 2023, Poročilo o arheološki raziskavi – arheološkem izkopavanju – v Tolminu zaradi prenove ruševin gradu na Kozlovem robu – zahodni plato, na zemljiščih s parc. št. 57, 58, 75, vse k.o. 2248 Tolmin (23-0276 Tolmin – Kozlov rob A1). - poročilo v delu.

GABERŠČEK, S. 2005, *Župnija Marijinega Vnebovzetja Tolmin*. – Tolmin, Župnijski urad.

GUŠTIN, M. 1997, Grad na Kozlovem robu nad Tolminom. Arheološko-sanacijska dela in programi. – V: *Tolminski zbornik 1997. Tretja knjiga*. – Tolmin, Tolminski muzej, str. 35–40.

- HARRIS, E. 1989, *Načela arheološke stratigrafije*. – Ljubljana, Slovensko arheološko društvo.
- HÖFLER, J. 2001, *Gradivo za historično topografijo predjožefinskih župnij na Slovenskem. Primorska: oglejski patriarhat*. – Nova Gorica, Goriški muzej, grad Kromberk.
- HORVAT, M. 1999, *Keramika. Tehnologija keramike, tipologija lončenine, keramični arhiv*. – Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, Ljubljana.
- KLASINC R., M. FRAS, J. MAGDIČ, J. ŠTAJDOHAR, S. PAVKOVIČ, M. MLINAR 2022, Poročilo o arheološki raziskavi – arheološkem izkopavanju – v Tolminu zaradi prenove / sanacije ruševin gardu na Kozlovem robu na zemljiščih s parc. št. 57, 66, 75, vse k. o. 2248 – Tolmin (22-0387 Tolmin – Kozlov rob AI). – URL: <https://geohub.gov.si/ghapp/iskd/?page=eArheologija>, pridobljeno 14.9.2023.
- KNAVS M., MLINAR M. 2004, Selce, il nuovo sito archeologico scoperto nel Tolminotto. - Quaderni Friulani di archeologia XIV/1, 73–79.
- KNIFIC, T. in M. MLINAR 2014, Najdbe iz 10. in 11. stoletja v Posočju – vpetost v evropski prostor. Najdišče Sv. Urh v Tolminu/The 10th and 11th century finds from the Soča valley and their integration within European territories. The site of Sv. Urh in Tolmin. – *Arheološki vestnik* 64, str. 423–462.
- KNIFIC, T. in B. ŽBONA TRKMAN 1990, Staroslovansko grobišče pri Sv. Urhu v Tolminu. – *Arheološki vestnik* 41, str. 505–520.
- KNIFIC, T., NABERGOJ, T. 2016, *Srednjeveške zgodbe s stičišča svetov*. – Narodni muzej Slovenije, Ljubljana.
- KRAMBERGER, D. 2006, Kozlov rob nad Tolminom. – V: *Gradovi, utrdbe in mestna obzidja: vodnik po spomenikih*. – Zbirka Dnevi evropske kulturne dediščine. – Zavod za varstvo kulturne dediščine, Ljubljana.
- MARCHESETTI, C. 1903, *I castellieri preistorici di Trieste e della regione Giulia*. – Atti del Museo civico di storia naturale 4. – Trieste, Museo Civico di Storia Naturale.
- MILEUSNIČ, Z. 2015, *Beneška dediščina na območju nekdanjega dominikanskega samostana v Kopru* (Neobjavljena doktorska disertacija, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije).
- MLINAR, M. et al. 2020, *Prvo strokovno poročilo o arheoloških izkopavanjih na prostoru severnega medzidja na Kozlovem robu nad Tolminom (20-0267 Tolmin – Kozlov rob)* (Neobjavljeno poročilo, hrani ZVDKS, OE Nova Gorica).
- MLINAR, M. 2021, Grajski odpad, arheologom zaklad: izkopavanja na Kozlovem robu leta 2020. – V: Mlinar, M. (ur.), *Trije gradovi, tisoč zgodb. Zbornik prispevkov o gradu Kozlov rob, dvoru na Doru in Coroninijevi graščini v Tolminu*. – Tolmin, Občina Tolmin, str. 30–47.

MLINAR, M. 2018, Arheološke raziskave ob gradbenih delih na najdišču Zatolmin – Kaštelute. – V: B. Djurić, P. Stipančić (ur.), Arheologija v letu 2017 - dediščina za javnost. Zbornik povzetkov, Ljubljana, 43.

MLINAR, M., M. FRAS in R. KLASINC 2022, Preliminarno poročilo o arheološkem testnem izkopu na Kozlovem robu v Tolminu, zaradi prenove ruševin gradu (parcele št. 57, 58 in 75, vse k.o. 2248 Tolmin). (Neobjavljeno poročilo, hrani ZVKDS, OE Nova Gorica).

MODRIJAN Z. in T. MILAVEC 2011, *Poznoantična utrjena naselbina Tonovcov grad pri Kobaridu. Najdbe = Late Antique fortified settlement Tonovcov grad. Finds.* – Opera Instituti Archaeologici Sloveniae 24. – Ljubljana, Inštitut za arheologijo ZRC SAZU, Založba ZRC.

PORENTA, S., B. ŠTULAR, B. TOŠKAN, Z. MILEUSNIĆ in J. DIRJEC 2015, Poznosrednjeveško in zgodnjenovoveško najdišče Župnijski dom v Šentvidu pri Stični. Analiza lončenine in živalskih ostankov = The Late Medieval and Early Post-Medieval site of Župnijski dom in Šentvid pri Stični. Analysis of the pottery and animal remains. – *Arheološki vestnik* 66, str. 333–397.

PREDOVNIK, K. K. 2003, *Trdnjava Kostanjevica na Starem Gradu nad Podbočjem.* – Archaeologia historica Slovenica 4. – Ljubljana, Filozofska fakulteta, Oddelke za arheologijo, Znanstveni inštitut.

RUTAR, S. 1882, *Zgodovina Tolminskega, to je: zgodovinski dogodki sodnijskih okrajev Tolmin, Bolec in Cerkno ž njih prirodoznanskim in statističnim opisom.* – Gorica, J. Devetak.

SAPAČ, I. 2011, *Grajske stavbe v Zahodni Sloveniji. Brda in Zgornje Posočje.* Knjiga 4. – Zbirka Grajske stavbe 23. – Ljubljana, Viharnik.

STUPAR ŠUMI, N. 1997, Razvoj naselja Tolmin z gradom Kozlov rob. – V: *Tolminski zbornik 1997. Tretja knjiga.* – Tolmin, Tolminski muzej, str. 45–58.

SVOLJŠAK, D., A. POGAČNIK 2001, *Tolmin, prazgodovinsko grobišče I. Katalog/Tolmin, the prehistoric Cemetery I.* – Katalogi in monografije 34. – Ljubljana, Narodni muzej Slovenije.

SVOLJŠAK, D., A. POGAČNIK 2002, *Tolmin, prazgodovinsko grobišče II. Razprave/Tolmin, the prehistoric Cemetery II. Treatises.* – Katalogi in monografije 35. – Ljubljana, Narodni muzej Slovenije.

ŠTAJDOHAR, J. 2012, *Arheološka izkopavanja na gradu Štanjel v letih 2004 in 2006* (Neobjavljeno diplomsko delo, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta). – Ljubljana.

ŠTULAR, B. 2013, Grad Smlednik: raziskave 2011-2012. – V: *Monografije CPA 2*, Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Ljubljana.

ZGLAV-MARTINAC, H. 2004, *Ulomak do ulomka... Prilog proučavanju keramike XIII.-XVIII. stoljeća iz Dioklecijanove palače u Splitu.* – Biblioteka Knjiga Mediterana 37. – Split, Književni krug, Muzej grada Splita.

ŽBONA TRKMAN, B. in F. BRESSAN 2008, Orožje z gradu Kozlov rob. – V: Kofol, K. (ur.), *Vojske, orožje in utrdbeni sistemi v Posočju*. Katalog razstave. – Tolmin, Tolminski muzej, str. 49–60.

ŽBONA-TRKMAN, B. BAVDEK, A. TOMADIN, V. KOS, M. ŠUBIC-PRISLAN, J. SIRK-FALUČ, A. ŠTUPAR-ŠUMI, N. VUK, M. CONSTANTINI, R. 1991, *Grajska zapuščina: katalog ob razstavi keramike in stekla, 14.-17. stol.: grad Dobrovo*. – Nova Gorica.

ŽELEZNIKAR, J. 2002, Graščina v Polhovem Gradcu. – *Arheološki vestnik* 53, str. 301–371.

